



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS NASSO • MAAMAR 3

# וידבר ה' כו' נשא את ראש בני גרשון...

“E Havayá falou, etc.: Ergue a cabeça  
dos filhos de Guershon, também eles”



O Mishkan e seus levitas existem em cada judeu: o Mishkan é a união da vontade abrangente de D'us com a luz que preenche os mundos, e os levitas são os poderes da alma que a elevam quando ela desceu: Guershon, por meio da anulação da própria vontade; Kehat, por meio da Torá e das mitsvot; e Merari, por meio de um serviço constante e ponderado.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

[likuteitorah.com/pt/likutei-torah/nasso/3/](http://likuteitorah.com/pt/likutei-torah/nasso/3/)

## A IDEIA CENTRAL

O Mishkan e seus levitas existem em cada judeu: o Mishkan é a união da vontade abrangente de D'us com a luz que preenche os mundos, e os levitas são os poderes da alma que a elevam quando ela desceu: Guershon, por meio da anulação da própria vontade; Kehat, por meio da Torá e das mitsvot; e Merari, por meio de um serviço constante e ponderado.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

## O MAAMAR EM RESUMO

Como a Torá é eterna, os levitas que transportavam o Mishkan devem existir em cada geração. Para explicar como isso se dá, o maamar resolve uma contradição entre “Eu preencho os céus e a terra” e “toda a terra está cheia de Sua glória”: a divindade está presente de duas maneiras. A luz que preenche todos os mundos divide-se de acordo com cada mundo e enfraquece à medida que desce, como a força vital da alma nos membros; no serviço divino, ela corresponde ao amor ponderado “com toda a tua alma”. A luz que circunda todos os mundos é a vontade de D'us, presente em toda parte igualmente, como a vontade da alma, que governa o corpo e pode sobrepujar sua natureza; no serviço divino, ela corresponde ao amor “com todas as tuas forças”. O Mishkan é a união das duas. Os levitas elevam a alma que desceu: as tábuas de pé de Merari representam o serviço ponderado; Guershon transporta as cortinas, a luz abrangente, anulando sua vontade perante a vontade de D'us, o que expulsa o mal e transforma a natureza; Kehat transporta a Arca, o ponto interior da Torá e das mitsvot, cuja raiz é mais elevada que o círculo. Os dias de semana subjugam a vontade, e o Shabat a transforma. As quarenta e duas jornadas são quarenta e duas elevações, todas dirigidas por Itamar, a palavra de D'us que fala na Torá.

## ESQUEMA

- 1 A questão e a luz que preenche todos os mundos** ¶1-2  
Como a Torá é eterna, cada judeu tem um Mishkan e levitas. Dois versículos parecem contradizer-se; o primeiro nível, a luz que preenche todos os mundos, divide-se conforme os recipientes e enfraquece à medida que desce, como a força vital da alma no corpo; no serviço divino, corresponde ao amor ponderado “com toda a tua alma”, que pode ser bloqueado por uma divisória criada pelo pecado.
- 2 A vontade: a luz que circunda todos os mundos** ¶3-7  
A vontade da alma governa igualmente cada membro e pode sobrepujar a natureza; no alto, a vontade de D'us, Kéter, circunda todos os mundos igualmente, como um círculo. Isso resolve a contradição e assinala a diferença entre a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) e aquilo que está acima dela.

### 3 O Mishkan como união e os levitas que o elevam

¶18-13

A Tenda do Encontro é a união das luzes que circundam e preenchem os mundos, descrita em linguagem matrimonial. O Mishkan é uma morada temporária, “costas com costas” (subjugação); o Templo Sagrado, “face a face” (transformação). Os levitas, as sagradas guevurot da alma, elevam a alma por meio do canto.

### 4 Guershon: as cortinas e a anulação da vontade

¶14-18

Guershon transporta as cortinas, a luz abrangente que expulsa o mal. Seu serviço consiste em anular a própria vontade perante a vontade de D'us, acima da escolha e do conhecimento, depois de primeiro fazer da vontade de D'us a sua própria vontade; isso também traz à luz o amor oculto.

### 5 Kehat: o ponto no centro

¶19-21

Kehat transporta os recipientes e, acima de tudo, a Arca da Torá: o ponto no centro do círculo, que é o propósito verdadeiro. A raiz da Torá e das mitsvot é mais elevada que o círculo, pois “o fim está encravado no começo”; assim, as mitsvot práticas atraem santidade para dentro da pessoa.

### 6 Shabat: transformar o próprio gosto

¶22-24

“Quando mudou seu gosto diante de Avimelech” expressa a diferença entre os dias de semana, quando a pessoa subjugua sua vontade, e o Shabat, quando ela é transformada. Guershon e Kehat, e a Arca transportada face a face, estão ligados a isso; e a força provém do grande amor de Aharon.

### 7 A elevação da cabeça e as quarenta e duas jornadas

¶25

Guershon e Kehat recebem a “elevação da cabeça” como os dois tipos de caminhada, enquanto Merari corresponde aos “que permanecem de pé”. As quarenta e duas jornadas são elevações: os dias de semana são jornadas e o Shabat é acampamento; tudo está “na mão de Itamar”, a palavra de D'us que fala na Torá.

## CONCEITOS-CHAVE

#### a luz que preenche todos os mundos (memalê kol

almin) ממלא כל עולמין

A luz de D'us à medida que entra em cada mundo e lhe dá vida de acordo com sua capacidade, dividindo-se e enfraquecendo à medida que desce; na alma, a força vital que se divide entre os membros; no serviço divino, o amor ponderado “com toda a tua alma”.

#### a luz que circunda todos os mundos (sovev kol

almin) סובב כל עולמין

A vontade de D'us, Kéter, que se relaciona igualmente com todos os mundos, sem mais alto ou mais baixo, como um círculo; na alma, a vontade que governa o corpo inteiro; no serviço divino, o amor “com todas as tuas forças”.

#### divisória (parsa) פרסא

Uma parede divisória, como o diafragma no corpo, que mantém separados os resíduos e as forças exteriores; no serviço divino, a separação que o pecado cria entre a pessoa e D'us.

#### anulação da vontade (bitul haratzon) ביטול רצון

Deixar de lado a própria vontade perante a vontade de D'us; como a vontade está acima da escolha e do conhecimento, sua anulação pode transformar a própria natureza da pessoa. Esse é o serviço de Guershon.

#### subjugação e transformação (iskafya e

is'hapcha) אתכפיא ואתהפכא

Conter a própria vontade e os desejos, o serviço dos dias de semana e a posição “costas com costas” do Mishkan, em contraste com transformá-los em santidade, o serviço do Shabat e a posição “face a face” do Templo Sagrado.

#### o ponto e o círculo נקודה ועיגול

O círculo (as cortinas, a luz abrangente) envolve o ponto (a Arca, a Torá e as mitsvot); o ponto é o propósito verdadeiro, e sua raiz é mais elevada que o círculo.

**os que caminham e os que permanecem de  
pé** מהלכים ועומדים

Permanecer de pé é ficar em um só nível, como as tábuas de Merari; caminhar é elevar-se, em duas direções: Guershon, de baixo para cima, e Kehat, de cima para baixo.

SEÇÃO 1 • 11-2

## A questão e a luz que preenche todos os mundos

**1** וידבר ה' כו' נשא את ראש בני גרשון<sup>1</sup> גם הם לבית אבותם למשפחותם כו' ונשאו את יריעות המשכן ואת אהל מועד<sup>2</sup> כו'.

“E Havayá falou, etc.: Ergue a cabeça dos filhos de Guershon, também eles, segundo a casa de seus pais, segundo suas famílias, etc.” “E eles carregarão as cortinas do Mishkan e da Tenda do Encontro, etc.”

O maamar começa com a ordem de D'us para contar a família levita de Guershon, cuja tarefa no deserto era carregar as cortinas e as coberturas do Mishkan. “Ergue a cabeça” é a expressão da Torá para fazer um recenseamento; mais adiante, o maamar a entenderá literalmente, como uma elevação.

הנה הלויים נשאו את המשכן במדבר מ"ב מסעות שבמקום חנייתם הקימו את המשכן ובנסעם הורידו אותו (ונסעו כך מ"ב מסעות כו')

Ora, os levitas carregaram o Mishkan no deserto ao longo de quarenta e duas jornadas: no lugar onde acampavam, montavam o Mishkan; quando partiam, desmontavam-no (e assim fizeram quarenta e duas jornadas, etc.).

Em cada parada, os levitas montavam o Mishkan; quando Israel seguia adiante, desmontavam-no e o carregavam, ao longo de quarenta e duas jornadas ao todo. Esse fato histórico se tornará, no maamar, uma imagem do serviço da alma.

וצ"ל זה דהנה התורה היא נצחית.<sup>3</sup> ויש עתה ג"כ בכנ"י [בכנסת ישראל] בחי' משכן ולויים הנושאים אותו.

E isto precisa ser [explicado], pois a Torá é eterna; também agora há na Comunidade de Israel (Knesset Yisrael) o nível de um Mishkan e de levitas que o carregam.

Como a Torá é eterna, o relato dos levitas carregando o Mishkan não pode ser apenas história. Ele deve descrever algo que está presente no povo judeu em todos os tempos: um Mishkan e levitas que o carregam.

וכדכתיב בפי' בחקתי ונתתי משכני בתוכם<sup>4</sup> וכתוב בפי' תרומה ושכנתי בתוכם<sup>5</sup> וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] בתוכו לא נאמר<sup>6</sup> אלא בתוכם והיינו שיש בכניי [בכנסת ישראל] עתה ג"כ בחינת משכן ולוים כו'

Como está escrito na Parashá Bechukotai: “E porei Meu Mishkan no meio de vocês”, e está escrito na Parashá Terumá: “E habitarei dentro deles”; e nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Não está escrito ‘dentro dele’, mas ‘dentro deles’.” Isto é, também agora há na Comunidade de Israel o nível de um Mishkan e de levitas, etc.

D'us disse “habitarei dentro deles”, e não “dentro dele”, isto é, do edifício. Os Sábios entendem essas palavras como uma promessa de habitar dentro de cada pessoa; portanto, o Mishkan e os levitas que o servem existem hoje em cada judeu.

ולהבין כ"ז [כל זה] היטב צ"ל מ"ש את השמים ואת הארץ אני מלא<sup>7</sup> כו'. וכתוב מלא כל הארץ כבודו<sup>8</sup> שנראים ב' המקראות אלו כסותרים זה את זה כו'

E, para compreender bem tudo isso, precisamos compreender o que está escrito: “Eu preencho os céus e a terra, etc.”, e também está escrito: “Toda a terra está cheia de Sua glória”; pois esses dois versículos parecem contradizer-se, etc.

Para entender como D'us habita numa pessoa, o Alter Rebe começa apresentando uma contradição. Em Yirmiyahu, D'us diz “Eu preencho” os céus e a terra, como se Ele próprio preenchesse tudo da mesma maneira; já Yeshayahu diz que somente Sua “glória” preenche a terra. A resposta será que a Divindade está presente de duas maneiras distintas.

(ועמ"ש מזה בד"ה אני לדודי.<sup>9</sup> ובד"ה למען תזכרו<sup>10</sup> בענין הטלית וחוטאי הציצית ששרשם משני בחי' הנ"ל. וכמ"ש בד"ה ויקח קרח<sup>11</sup> כו' ובד"ה ההפרש בין יו"ט [יום טוב] ונס דפסח<sup>12</sup> ובין חנוכה).

(E veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa “Eu sou do meu amado”, e no discurso que começa “Para que vos lembreis”, a respeito do talit e dos fios de tsitsit, cuja raiz provém dos dois níveis mencionados acima; e como está escrito no discurso que começa “E Korach tomou, etc.”, e no discurso que começa “A diferença entre o Yom Tov e o milagre de Pessach e Chanucá”).

Uma lista de outros maamarim que abordam esses dois níveis: “Eu sou do meu amado”, “Para que vos lembreis” (no qual o talit e seus fios de tsitsit são ligados a essas duas raízes), “E Korach tomou” e o maamar sobre a diferença entre Pessach e Chanucá.

אך הענין הוא שמבשרי אחזה אלוה.<sup>13</sup> ופ"י דהנה יש בחיות הנפש שמחיה את הגוף יש ב' בחי' ומדרגות.

A explicação, porém, é: “Da minha carne contemplo D'us.” E o significado é o seguinte: na força vital (chayut) da alma, que dá vida ao corpo, há dois níveis e graus.

As palavras de Iyov, “Da minha carne contemplo D'us”, ensinam que a pessoa pode compreender a relação de D'us com o mundo observando a própria alma e o corpo. A força vital da alma tem dois níveis distintos, que espelham as duas maneiras pelas quais a Divindade está presente.

הבחי' הא' מה שהנפש ממלא את כל הגוף בבחי' התחלקות שמתחלק חיות הנפש לפי מזג כלי אברי הגוף.

O primeiro nível é aquele em que a alma preenche todo o corpo de maneira dividida: a força vital da alma se divide de acordo com a constituição dos recipientes, os membros do corpo.

O primeiro nível é uma força vital que se espalha pelo corpo e se divide, de modo que cada membro recebe o tipo de vida que sua constituição pode comportar. Isso servirá de modelo para a luz divina que “preenche” os mundos.

שבראש הוא משכן השכל. מפני שכלי הראש היא כלי הראויה לקבל אור השכל. ובלב שורים המדות כו' (שהיא כלי הראוי [הראויה] לקבל המדות)

Pois na cabeça está a morada (mishkan) do intelecto, porque o recipiente da cabeça é adequado para receber a luz do intelecto; e no coração residem os atributos emocionais (midot) etc. (pois ele é um recipiente adequado para receber os atributos emocionais);

A cabeça é um recipiente adequado ao intelecto, por isso o intelecto reside nela (o hebraico emprega precisamente a palavra mishkan); o coração é um recipiente adequado às emoções, por isso elas residem nele.

וברגלים מתלבש כח ההילוך שהם כלים הראוי [הראויה] לקבל רק כח ההילוך בלבד שמתחלק חיות הנפש לפי מזג כלי הגוף ובחי' ההתחלקות הוא בדרך כלל לג' בחי' שהם כח השכל בראש והמדות בלב.

e nos pés se reveste a força de andar, pois eles são recipientes adequados para receber somente a força de andar. A força vital da alma se divide conforme a constituição dos recipientes do corpo; e, em termos gerais, essa divisão se dá em três níveis: a força do intelecto na cabeça e os atributos emocionais no coração,

Os pés só podem receber a força de andar. Assim, a única força vital da alma se manifesta como três forças distintas — intelecto, emoção e movimento — cada uma conforme o recipiente que a recebe.

וכח ההילוך ברגלים כו'. דכמו שבדרך כלל נחלק כלי הגוף לג' בחי' שהם ראש ואמצע הגוף שהוא הכרס כו' ששם הבני מעים כו'

e a força de andar nos pés etc. Pois, assim como, em termos gerais, os recipientes do corpo se dividem em três níveis: a cabeça, o meio do corpo, que é o ventre etc., onde estão os intestinos etc.,

Essa divisão tripla acompanha as três partes gerais do corpo: a cabeça, o tronco com os órgãos digestivos e as pernas.

והרגלים כמ"כ [כמו כן] מתחלקת חיות הנפש לג' בחי' כנ"ל. והנה באמצע הגוף יש בחי' חצר הכבד שהוא הפרסא המפסיק בין אברים פנימים לחיצונים.

e os pés, assim também a força vital da alma se divide em três níveis, como mencionado acima. Ora, no meio do corpo há o diafragma (chatzar hakaved), que é a divisória (parsa) que separa os órgãos internos dos externos,

No tronco, o diafragma (chatzar hakaved) forma uma divisória (parsa) entre os órgãos vitais acima dele e os órgãos abaixo dele. Essa divisória se torna uma imagem fundamental para o restante do parágrafo.

בכדי שעייז ידחו הפסולת ויצאו לחוץ (ועמ"ש מזה בת"א [בתורה אור] פ' לך לך בד"ה והבדילה הפרוכת<sup>14</sup> ולקמן פ' שלח סד"ה ואם האכל יאכל)<sup>15</sup>

para que, por meio disso, os resíduos sejam afastados e saiam para fora (e veja o que está escrito a esse respeito em Torah Ohr, Parshas Lech Lecha, no discurso que começa “E a cortina separará”, e adiante, em Parshas Shelach, no final do discurso que começa “E se for de fato comido”).

A divisória existe para manter os resíduos do corpo separados dos órgãos vitais e expulsá-los. O Alter Rebbe remete ao maamar de Torah Ohr sobre “E a cortina separará”, a cortina que separava o Santo do Santo dos Santos, e a um maamar em Likkutei Torah, Shelach.

והוא כמ"כ [כמו כן] למעלה (כמשי"ת [כמו שיתבאר] לקמן) שהוא בחי' שמאל דוחה כו' וכמ"כ [וכמו כן] ממש הוא למעלה בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין].

E assim também é acima (como será explicado adiante): trata-se do nível de “a esquerda afasta” etc. E, exatamente da mesma forma, existe acima o nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin).

Acima também há uma força que afasta aquilo que não é apropriado: “a esquerda afasta”, sendo o lado esquerdo uma alusão à contenção. E o quadro inteiro de uma força vital que se divide conforme o recipiente é precisamente o que se chama a luz que preenche todos os mundos.

פ"י שהחיות של אור א"ס ב"ה שממלא בתוך כל עלמין להחיותם הוא מתחלק לחלקים לפי מזג הכלים.

Isto é, a força vital da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que preenche todos os mundos por dentro para lhes dar vida, divide-se em partes conforme a constituição dos recipientes.

Memalê kol almin é a luz de D'us na medida em que entra em cada mundo e lhe dá vida conforme sua capacidade, dividindo-se entre os mundos assim como a força vital da alma se divide entre os membros.

ובדרך כלל מתחלק לג' חלקים שהם ג' עולמות ב"י"ע כדכתיב ולכבודי בראתיו<sup>16</sup> יצרתיו אף עשיתיו שהם התחלקות ג' מדרגות שהם ג' עולמות ב"י"ע.

E, em termos gerais, divide-se em três partes, que são os três mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá (Criação, Formação e Ação), como está escrito: “E para a Minha glória Eu o criei, Eu o formei e também Eu o fiz”; essa é a divisão em três graus, que são os três mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá.

Os três verbos de Isaías — “criei”, “formei” e “fiz” — designam os três mundos abaixo de Atsilut: Beriá, Yetsirá e Assiá. São três graus da única luz que preenche os mundos.

שהוא בחי" גי"ע [גן עדן] העליון וג"י"ע [וגן עדן] התחתון ועוה"ז. והג' עולמות ב"י"ע הנ"ל הוא בחי" מחשבה ודבור ומעשה כמ"ש בד"ה ונקדשתי בתוך בניי [בני ישראל]<sup>17,18</sup> ויש למעלה ג"כ בחי" פרסא המפסקת כו'

Este é o nível do Gan Eden superior, do Gan Eden inferior e deste mundo. E os três mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá mencionados acima são o nível do pensamento, da fala e da ação, como está escrito no discurso que começa “E serei santificado entre os filhos de Israel”. E acima também há o nível de uma divisória que separa, etc.,

Esses três mundos correspondem ao Gan Eden superior, ao Gan Eden inferior e a este mundo, bem como ao pensamento, à fala e à ação. Acima, assim como no corpo, também há uma divisória.

בכדי שלא יאחזו החיצונים כו' (ואפ"ל [ואפשר לומר] שזהו ענין אף עשיתיו אף הפסיק הענין כמו בחי" פרסא המבדלת בין יצירה שהוא כמו הגוף כי חג"ת [חסד גבורה תפארת] מקננין ביצירה<sup>19,20</sup> ובין עשיי [עשיה] בחי" רגלים).

para que as forças exteriores não se apeguem, etc. (E pode-se dizer que este é o significado de “de fato (af) Eu o fiz”: [a palavra] “de fato” interrompe a frase, como o nível de uma divisória que separa Yetsirá, que é como o corpo — pois Chessed, Guevurá e Tiféret se aninham em Yetsirá — de Assiá, o nível dos pés.)

A divisória impede que as forças exteriores, contrárias à santidade, se apeguem. O Alter Rebe sugere que a palavra af (“de fato”), antes de “Eu o fiz”, assinala tal interrupção, entre Yetsirá, que é como o tronco porque as Sefirot emocionais residem ali, e Assiá, que é como os pés.

והנה כמו שיש למעלה בחי' ממלא בתוך כל עלמין שמתחלק לחלקים כפי מזג הכלים כנ"ל והחיות הוא הולך ומתמעט

Ora, assim como acima há o nível da [luz] que preenche todos os mundos, a qual se divide em partes conforme a constituição dos recipientes, como mencionado acima, e a força vital vai diminuindo,

A luz que preenche se enfraquece à medida que desce de um nível ao seguinte.

כמו למטה באדם שבראש משכן השכל ובגוף מתמעט החיות וברגלים מתמעט יותר כו' שכמ"כ [שכמו כן] הוא למעלה ממש בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כו'.

como ocorre abaixo no homem, cuja cabeça é a morada do intelecto, enquanto no corpo a força vital diminui e nos pés diminui ainda mais, etc. (pois exatamente assim é acima, no nível da luz que preenche todos os mundos, etc.),

Assim como a vida é mais forte na cabeça, mais fraca no corpo e ainda mais fraca nos pés, a luz que preenche se enfraquece de mundo em mundo.

כמ"כ [כמו כן] הוא למטה בעבודת ה' שאם עובד רק בבחי' א"פ [אור פנימי] שהוא בחי' ממלא כו' שהוא בהדרגה וסדר כו'

assim também ocorre abaixo, no serviço a D'us: se a pessoa serve somente no nível da luz interior (ou pnimi), que é o nível de “preenchimento”, etc., que é gradual e ordenado, etc.,

O mesmo se aplica ao serviço a D'us da pessoa. O serviço que se dá por meio da “luz interior”, com compreensão e sentimento na medida em que podem ser assimilados, é gradual e ordenado, subindo um degrau de cada vez.

שאינו מהפך טבעו (וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] בד"ה ועתה יגדל נא<sup>21</sup> בענין בכל נפשך ובכל מאדך<sup>22</sup> שבחי' האהבה דבכל נפשך נקרא בחי' עומדים שעומד תמיד במדרגה א' ובחי'

que não transforma sua natureza (como foi explicado no discurso que começa “E agora, rogo-Te, que seja grande”, a respeito de “com toda a tua alma” e “com toda a tua força”: o nível do amor de “com toda a tua alma” é chamado de nível dos “que estão de pé”, pois a pessoa permanece sempre em um único nível; e o nível de

Esse serviço não transforma a natureza da pessoa. O parêntese recorda o maamar “E agora, rogo-Te, que seja grande”: o amor comedido de “com toda a tua alma” é chamado “estar de pé”, pois a pessoa permanece fixa em um único nível.

בכל מאדך זהו בחי' מהלכים בין העומדים<sup>23</sup> ועמ"ש מזה בת"א [בתורה אור] ס"פ וישב ובד"ה אם בחקתי תלכו<sup>24</sup> ועכ"פ [ועל כל פנים] בכל נפשך זהו הנמשך מבחי' אורות שבכלים וזהו המכוון ממ"ש בענין האהבה שבהדרגה וסדר כו')

“com toda a tua força” é o nível dos “que caminham entre os que estão de pé”. E veja o que está escrito sobre isso em Torah Ohr, no fim da Parashat Vayeishev, e no discurso que começa “Se caminhardes nos Meus estatutos”. De todo modo, “com toda a tua alma” é o que se prolonga do nível das luzes que estão nos recipientes; e é isso que se quer dizer com o que está escrito a respeito do amor que é gradual e ordenado, etc.)

O amor de “com toda a tua força”, um amor além de toda medida, é chamado “caminhar entre os que estão de pé”, avançando para além de cada nível fixo. O amor de “com toda a tua alma” provém das luzes contidas nos recipientes, e esse é o amor gradual e ordenado descrito aqui.

ואזי הוא הולך ומתמעט כו' פי' שבעת התפלה הוא מקושר ביותר אליו ית' שהתבוננות אצלו בהרחבה כו'.

então ele vai diminuindo, etc. Isto é: durante a oração, está mais estreitamente ligado a Ele, bendito seja, pois sua contemplação é ampla, etc.

O serviço comedido sobe e desce conforme a contemplação da pessoa. Durante a oração, quando ela contempla extensamente a grandeza de D'us, está mais estreitamente ligada a Ele.

ואחר התפלה שמתקצרת ההתבוננות הוא מתמעט והולך כו'. וכ"ז [וכל זה] כאשר אין עוונותיו מבדילין כו'. אבל אם עוונותיו מבדילים אז הוא נדחה לחוץ אף בעת התפלה

E depois da oração, quando a contemplação se torna mais breve, ele vai diminuindo cada vez mais etc. E tudo isso ocorre quando suas transgressões não criam uma separação etc. Mas, se suas transgressões criam uma separação, ele é afastado para fora até mesmo durante a oração.

Depois da oração, a contemplação diminui e, com ela, o vínculo se enfraquece. Esse é o caso normal; mas, se suas transgressões o separam de D'us, ele é afastado até mesmo enquanto reza.

(כנ"ל שיש בחינת פרסא המפסקת כו' בכדי לדחות הפסולת לחוץ, וזהו עוונותיכם המבדילים<sup>25</sup> דאין ר"ל [רוצה לומר] עון גשמי אלא ע"ד מ"ש עקוב הלב מכל ואנוש הוא<sup>26</sup> כמ"ש בד"ה צאינה וראינה<sup>27</sup> וז"ש [וזהו שכתוב] רפאות תהי לשרך.<sup>28</sup>)

(Como mencionado acima, há o nível de uma divisória que separa etc., a fim de repelir para fora o que é impuro. E é isso que significa “suas transgressões que separam”: não se trata de uma transgressão física, mas do que se entende pelo que está escrito: “O coração é mais tortuoso do que tudo e está enfermo”, como está escrito no discurso que começa “Saí e vede”. E é isso que significa o que está escrito: “Será cura para o teu umbigo”).

Essa é a divisória espiritual que repele o que não é adequado, assim como o diafragma expulsa os resíduos. As “transgressões” que separam, mencionadas em Isaías, não são apenas pecados físicos grosseiros, mas também a tortuosidade interior do coração descrita por Jeremias; e a cura é aquela indicada em Provérbios: “Será cura para o teu umbigo”.

וצ"ל מהו לשרך דוקא. וצ"ל דהיינו שאפילו מפלגך ולתתא שהוא למטה מהפרסא אף שם לא יהא שום פגם דהיינו שלא יהי [יהיה] פגם הברית כו'

E é preciso compreender: por que “teu umbigo”, especificamente? Deve-se dizer que isso significa que, mesmo “da tua cintura para baixo”, isto é, abaixo da divisória, também ali não deve haver mancha alguma; ou seja, não deve haver mancha no pacto etc.

O umbigo fica no meio do corpo, onde se encontra a divisória. O versículo ensina que, mesmo abaixo dela, “da tua cintura para baixo”, não deve haver mancha alguma — isto é, nenhuma mancha no pacto, ou seja, nenhum pecado contra a santidade nas questões sexuais.

ועמ"ש בענין מפלגך ולתתא סד"ה ששים המה מלכות<sup>29</sup> ובביאור ע"פ והיה מספר בני ישראל<sup>30</sup> בסופו וזהו ע"י עסק התורה שע"ז נאמר רפאות תהי כו' לפי שהיא בחי' קול מעל לרקיע<sup>31</sup> מלמעלה מהפרסא

E veja o que está escrito sobre “da tua cintura para baixo” no final do discurso que começa “Há sessenta rainhas”, e na explicação sobre [o versículo] “E o número dos filhos de Israel será”, ao final dela. E isso se dá por meio do estudo da Torá, a respeito do qual foi dito: “Será cura etc.”, pois ela é o nível de “uma voz acima do firmamento”, acima da divisória.)

Dois outros maamarim tratam de “da tua cintura para baixo”. A cura vem por meio do estudo da Torá, pois a Torá é “uma voz acima do firmamento”: ela vem de cima da divisória e, assim, pode curar o que está abaixo dela.

וזוהי הכל בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שממלא בתוך כל עלמין להחיותם שמתחלק לחלקים כנ"ל שכל"כ [שכמו כן] בנפש האדם הוא בחי' החיות המתחלק לפי מזג כלי הגוף כו' שהחיות ההוא הוא מלוכש בתוך כלי הגוף ממש בבחי' ממלא:<sup>32</sup>

E tudo isso pertence ao nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), que preenche todos os mundos por dentro para lhes dar vida e se divide em partes, como mencionado acima. Do mesmo modo, na alma do homem, esse é o nível da força vital que se divide de acordo com a constituição dos recipientes do corpo etc.; pois essa força vital está revestida nos próprios recipientes do corpo, na modalidade de “preenchimento”.

Tudo o que foi descrito até aqui — a divisão conforme os recipientes, o enfraquecimento à medida que desce e as divisórias — pertence à luz que preenche todos os mundos. Isso corresponde à força vital da alma, que está revestida nos membros do corpo e se divide entre eles.

**2 קיצור. (ענין ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כמשל בנפש. ובנמשל למעלה. ובעבודת ה' בחי' בכל נפש):**

Resumo. (O conceito da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) na analogia da alma; e, no que ela ilustra, acima; e, no serviço a D'us, o nível de “com toda a tua alma”).

Resumo da seção 1. Ela mostrou a luz que preenche todos os mundos em três contextos: na analogia da força vital da alma no corpo, na realidade Divina que a analogia ilustra e no serviço de uma pessoa a D'us por meio do amor medido “com toda a tua alma”.

## SEÇÃO 2 • 13-7

### A vontade: a luz que circunda todos os mundos

**3 ב והבחי' הבי' שיש בנפש המחיה את הגוף הוא בחי' הרצון של הנפש שאינו מתחלק לחלקים כ"א הוא ממלא בתוך כל הגוף.**

2. E o segundo nível que existe na alma que dá vida ao corpo é o nível da vontade da alma, que não se divide em partes, mas preenche todo o corpo —

A seção 2 passa ao segundo nível da alma: sua vontade. A vontade não se divide em diferentes forças para diferentes membros; ela está presente em todo o corpo como uma só.

אך רק בבחי' אור מקיף שאינו מתחלק כו'. שישנו להרצון בתוך כל הגוף. שהוא מושל על כל אברי הגוף.

mas somente na forma de luz abrangente (Or Makif), que não se divide etc. Pois a vontade está presente em todo o corpo, uma vez que governa todos os membros do corpo.

A vontade está presente não como uma luz interior que cada membro absorve à sua maneira, mas como uma luz abrangente (Or Makif), que repousa sobre o corpo inteiro sem se dividir. Como está acima dos membros dessa maneira, governa todos eles.

כמו אם רוצה לשים רגלו כדומה באש אזי תיכף תעשה כך כפי שעלה ברצונו כו'.

Por exemplo, se deseja colocar o pé, ou algo semelhante, no fogo, imediatamente ele o fará, conforme surgiu em sua vontade etc.

O exemplo: se uma pessoa decide colocar o pé no fogo, o pé se move de imediato, exatamente conforme a vontade decidiu.

4 ואף שהוא נגד הטבע שלו שעפ"י [שעל פי] הנהגות טבעיות הגוף לא היה מניח הרגל באש שקשה לה כו'.

E embora isso seja contrário à sua natureza — pois, segundo o funcionamento natural do corpo, ele não colocaria o pé no fogo, uma vez que isso lhe é doloroso etc. —

Se deixado à própria natureza, o corpo jamais colocaria o pé no fogo, pois isso o prejudica.

אעפ"כ [אף על פי כן] כשרוצה לשומה באש כו' תעשה כך תיכף. והוא מפני שהרצון הוא המושל על כל אברי הגוף והוא שורה בתוכם בבחי' א"מ [אור מקיף].

no entanto, quando ele deseja colocá-lo no fogo etc., o pé o fará imediatamente. Isso se deve ao fato de que a vontade é quem governa todos os membros do corpo e repousa neles na modalidade de uma luz circundante.

Ainda assim, o pé obedece imediatamente quando a vontade decide, porque a vontade governa todos os membros e repousa sobre eles como uma luz circundante, não como uma força confinada a qualquer um deles.

לכך יכול לפעול בגוף דבר שהוא היפוך הטבע שלו כמו לשום רגלו באש או במים קרים ביותר כדומה שאף שהוא נגד הטבע אעפ"כ [אף על פי כן] תעשה כך תיכף כשעולה ברצונו כו'.

Por isso, a vontade pode fazer com que o corpo realize algo contrário à sua natureza, como colocar o pé no fogo ou em água muito fria, e coisas semelhantes: embora isso seja contrário à natureza, ainda assim o pé o fará imediatamente quando isso surgir em sua vontade etc.

Assim, a vontade pode fazer o corpo agir contra a própria natureza, colocando o pé no fogo ou em água gelada, e ainda assim o corpo obedece imediatamente.

5 והוא מפני שהרצון אינו מתחלק לפי חלקי כלי הגוף להתלבש בתוכם בבחי' א"פ [אור פנימי] ממש כפי מזיגתם כו'.

E isso porque a vontade não se divide conforme as partes dos recipientes do corpo, para se revestir dentro delas como luz interior (Or Pnimi), exatamente de acordo com sua constituição, etc.;

A razão é que a vontade não se divide entre os membros nem é absorvida por cada um segundo sua constituição, como ocorre com a força vital interior.

כ"א הוא מקיף על כולן בבחי' א"מ [אור מקיף] בלי התחלקות כלל ולכך הוא מושל עליהן ויכול לעשות דבר שהוא היפוך הטבע ובחי' שלמעלה מן הדעת

mas, antes, circunda todos eles como luz circundante, sem nenhuma divisão. Por isso, governa-os e pode realizar algo contrário à natureza; e [ela] é o nível que está acima do conhecimento (Daat)

Ela circunda todos os membros igualmente; por isso, governa-os e pode agir contra a natureza. Pertence a um nível superior ao conhecimento (Daat), a faculdade que compreende e pondera.

(וזהו ענין בכל מאדך, <sup>33</sup> ועמ"ש מענין רצון זה בת"א [בתורה אור] בד"ה ויקהל משה <sup>34</sup> דאית רצון ואית רצון כו' וסד"ה וידבר כו' שאו את ראש כל עדת <sup>35</sup> בניי [בני ישראל] כו' לגלגלתם ומ"ש בד"ה ואלה המשפטים, <sup>36</sup>

(E este é o significado de “com toda a tua força”. Veja o que está escrito a respeito dessa vontade em Torah Ohr, no discurso que começa com “E Moshe reuniu”, onde se diz que “há vontade e há vontade”, etc.; e no final do discurso que começa com “E falou, etc.: Erguei a cabeça de toda a congregação dos filhos de Israel, etc., segundo seus crânios (legulgelotam)”; e o que está escrito no discurso que começa com “E estas são as leis”.

Essa vontade é aquilo a que a Torá se refere ao dizer que se deve amar D'us “com toda a tua força”, além de qualquer medida. O Alter Rebe remete a maamarim sobre essa vontade: Torah Ohr sobre “E Moshe reuniu”, que fala de dois tipos de vontade (“há vontade e há vontade”); o maamar da Parashat Bamidbar sobre a contagem de Israel “segundo seus crânios”; e Torah Ohr sobre “E estas são as leis”.

והנה בד"ה ועתה יגדל נא <sup>37</sup> הנ"ל ובד"ה מי מנה עפר יעקב <sup>38</sup> נתבאר שלהיות המשכת רצון זה בנפש הוא נמשך ע"י המצות וזהו ענין אם בחקתי תלכו <sup>39</sup> שכדי שיבואו לבחי' תלכו זהו ע"י בחקתי כו',

Ora, no discurso que começa com “E agora, que se engrandeça”, mencionado acima, e no discurso que começa com “Quem contou o pó de Yaakov”, foi explicado que, para que essa vontade seja atraída para a alma, ela é atraída por meio das mitsvot. E este é o significado de “Se caminhardes segundo os Meus estatutos”: para que se chegue ao nível de “caminhardes”, isso se dá por meio de “Meus estatutos”, etc.

Outros maamarim explicam que essa vontade superior é atraída para a alma por meio das mitsvot. Esse é o significado de “Se caminhardes segundo os Meus estatutos”: chega-se ao nível de “caminhar”, a vontade que está além de qualquer medida, por meio de “Meus estatutos”, as mitsvot.

ועמ"ש סד"ה שאו לגלגלתם הנ"ל שכדי שיבואו לבחי' זו זהו ג"כ ע"י הלויים וזה היה ענין ובחנות המשכן יקימו אותו הלויים <sup>40</sup> וכמשי"ת [וכמו שיתבאר]

E veja o que está escrito no final do discurso que começa com “Erguei [...] segundo seus crânios”, mencionado acima: para que se chegue a esse nível, isso também se dá por meio dos levitas; e este era o significado de “E, quando o Mishkan acampar, os levitas o erguerão”, como será explicado.)

O maamar sobre “segundo seus crânios” acrescenta que também se chega a esse nível por meio dos levitas. Esse é o significado de “E, quando o Mishkan acampar, os levitas o erguerão”, o que será explicado na seção 3.

וכמ"כ [וכמו כן] ממש הוא למעלה שרצון העליון הוא נקרא בחי' סוכ"ע וכמ"ש מזה בת"א [בתורה אור] בד"ה ביאו לבוש מלכות <sup>41</sup> כו'

E exatamente o mesmo ocorre no alto: a vontade suprema é chamada de nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), como está escrito sobre isso em Torah Ohr, no discurso que começa com “Que tragam vestes reais, etc.”;

Exatamente o mesmo ocorre no alto: a vontade suprema de D'us é a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin). A referência é ao maamar de Torah Ohr sobre “Que tragam vestes reais”.

ע"ש ופי' סוכ"ע היינו שאינו מתחלק לחלקים כו' כ"א הוא בחי' א"מ [אור מקיף] על כולם בשוה בלי התחלקות כלל ולכך נק' בשם סובב

veja ali. E o significado de “circunda todos os mundos” é que ela não se divide em partes, etc.; antes, é o nível de luz circundante sobre todos eles igualmente, sem nenhuma divisão. Por isso, é chamada de “circundante” (sovev),

Aqui, o texto define “circundante”: ela não se divide em partes conforme os mundos, mas paira sobre todos eles igualmente, sem distinção alguma.

שהוא כמשל העיגול הגשמי שאין בו בחי מעלה ומטה כלל כמ"כ [כמו כן] הוא עד"מ למעלה שהבחי רצון העליון ב"ה הוא בחי סוכ"ע שמקיף את כל עלמין בשוה שאין בו בחי מעלה ומטה כלל.

pois é como a analogia de um círculo físico, no qual não há aspecto algum de acima e abaixo. Assim também, por analogia, é no alto: o nível da vontade suprema, bendita seja Ele, é o nível da luz que circunda todos os mundos, que circunda todos os mundos igualmente, sem que haja nela aspecto algum de acima e abaixo.

Um círculo não tem alto nem baixo. Assim também, a vontade de D'us se relaciona com cada mundo exatamente da mesma maneira, sem que haja um nível superior ou inferior.

6 וכדכתיב כחשכה כאורה גם חשך לא יחשיך ממך<sup>42</sup> כו' שכולם שוים כלא חשיבי קמיה ועמ"ש מזה בד"ה והגדת לבנך ביום ההוא<sup>43</sup> כו'.

Como está escrito: “Como as trevas, assim também a luz; até mesmo as trevas não são escuras para Ti, etc.” — pois todos são iguais, sendo “como nada diante Dele”. Veja também o que está escrito a esse respeito no maamar que começa com “E contarás a teu filho naquele dia, etc.”

O salmo diz que, para D'us, trevas e luz são iguais. Diante Dele, todos os níveis são iguais, pois todos são “como nada diante Dele”; essa é a natureza da luz que circunda, para a qual não há diferença entre o elevado e o inferior.

וזהו כוונת הפסוק הלא את השמים ואת הארץ אני מלא<sup>44</sup> בשוה בלי התחלקות מעלה ומטה כלל בחי הכתר

E este é o sentido do versículo: “Acaso não preencho os céus e a terra?” — igualmente, sem nenhuma divisão entre o alto e o baixo: o nível de Kéter (a Coroa),

Agora se resolve a contradição levantada na seção 1. “Acaso não preencho os céus e a terra?” significa que D'us preenche tudo igualmente, sem divisão entre o superior e o inferior: esse é o nível de Kéter, a Coroa.

שהוא רצון העליון ב"ה שנק' סוכ"ע שאין בו בחי מעלה ומטה כלל שסובב ומקיף על כל עלמין בשוה כנ"ל וכמ"ש בבינונים פרק מ"ח<sup>45</sup> ע"ש

que é a vontade suprema, bendito seja Ele, chamada de a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), na qual não há nenhum aspecto de alto e baixo, pois circunda e envolve todos os mundos igualmente, como mencionado acima; e como está escrito em [Sefer Shel] Beinonim (Tanya), capítulo 48; veja lá.

Kéter é a vontade suprema, a luz que circunda todos os mundos e se relaciona igualmente com todos eles. O Alter Rebe remete ao capítulo 48 de Tanya (Sefer Shel Beinonim) a esse respeito.

(וכוונת הפסוק דכתיב מלא כל הארץ כבודו<sup>46</sup> הוא בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שממלא בתוך כל עלמין להחיותם. ומתחלק לחלקים כנ"ל) וזהו ג"פ [גי פעמים] קדוש כו'.

(E o sentido do versículo no qual está escrito: “A terra inteira está repleta de Sua glória” é o nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), que preenche interiormente todos os mundos para lhes dar vida e se divide em partes, como mencionado acima.) E este é [o sentido de] “Santo” três vezes, etc.

A declaração de Isaías, “A terra inteira está repleta de Sua glória”, refere-se ao outro nível: a luz que preenche todos os mundos, entra neles e se divide. O “Santo” triplo dos anjos no mesmo versículo aponta para a luz que circunda.

פ"י שהוא בחי' הא"מ [האור מקיף] של גי'<sup>47</sup> עולמות ב"י' וכמ"ש מזה בביאור ע"פ<sup>48</sup> ועתה יגדל נא הנ"ל ועמ"ש מזה בד"ה הרם את מטך<sup>49,50</sup> שדרך כלל ב' בחי' הנ"ל נקי בחי' סדר השתלשלות ומה שלמעלה מסדר ההשתלשלות

Isto é, trata-se do nível da luz abrangente dos três mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá; e como está escrito a esse respeito na explicação sobre [o versículo] “E agora, rogo, que se engrandeça”, mencionado acima. Veja também o que está escrito a esse respeito no maamar que começa com “Ergue teu cajado”: em termos gerais, os dois níveis mencionados acima são chamados de nível da ordem da cadeia descendente dos mundos (seder hishtalshelut) e aquilo que está acima da ordem de hishtalshelut.

As três ocorrências de “Santo” correspondem à luz abrangente de cada um dos três mundos: Beriá, Yetsirá e Assiá. Outro maamar chama os dois níveis de “a ordem de hishtalshelut” e “aquilo que está acima da ordem de hishtalshelut”.

כי השתלשלות ב"י' זה מזה היינו השתלשלות מדומ"ע [מדבור ומעשה] שהמשכת הדבור מהמחשבה הוא נקי השתלשלות כו' וכן בעבודה מדומ"ע [מדבור ומעשה] מההתבוננות נמשך הדבור שהוא מדבר בד"ת [בדברי תורה] והעשי' [והעשיה] במעשה המצות

Pois a cadeia descendente de Beriá, Yetsirá e Assiá, um a partir do outro, é a cadeia descendente do pensamento, da fala e da ação: a extensão da fala a partir do pensamento é chamada de hishtalshelut, etc. Assim também no serviço [a D'us], no pensamento, na fala e na ação: da contemplação se estende a fala, na qual se pronunciam palavras de Torá, e a ação, na prática das mitsvot.

Hishtalshelut é uma cadeia na qual cada nível deriva do que o precede, assim como a fala deriva do pensamento e a ação, da fala; os mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá descendem uns dos outros dessa maneira. No serviço de uma pessoa, a mesma cadeia se manifesta: a contemplação conduz à fala de palavras de Torá e à prática das mitsvot.

אך בחינה שלמעלה מהשתלשלות זהו הרצון רעותא דליבא כו' (ועמ"ש מזה ע"פ מי מנה<sup>51,52</sup> כו' ורובע ישראל כו'): <sup>53,54,55,56,57</sup>

Mas o nível que está acima de hishtalshelut é a vontade, “o desejo do coração” (re’uta deliba), etc. (Veja também o que está escrito a esse respeito sobre [o versículo] “Quem contou, etc., e a quarta parte de Israel, etc.”)

Acima dessa cadeia está a vontade, “o desejo do coração” (re’uta deliba), que não deriva do pensamento e da fala, mas está acima de ambos. Faz-se referência ao maamar sobre “Quem contou o pó de Yaakov” a esse respeito.

7 קיצור. (ענין סוכ"ע בנפש בחי' הרצון. בחי' גלגלתא מאדך. וכן למעלה רצון סוכ"ע):

Resumo. (A questão da luz que circunda todos os mundos na alma: o nível da vontade; o nível do Crânio (Gulgalta), “com todo o teu poder”. E assim também no alto: a vontade, a luz que circunda todos os mundos.)

Resumo da seção 2. A vontade da alma é, na pessoa, a luz que a circunda; é o nível chamado Gulgalta (o Crânio), evocando o censo “segundo seus crânios” e o amor “com todo o teu poder”. No alto, corresponde à vontade de D'us, a luz que circunda todos os mundos.

### SEÇÃO 3 • 118-13

## O Mishkan como união e os levitas que o elevam

8 ג והנה זהו ענין המשכן בחי' ושכנתי בתוכם<sup>58</sup> כי ענין אהל מועד היינו היחוד וההמשכה מבחי' סוכ"ע בממכ"ע [בממלא כל עלמין] וזהו ענין ונועדתי לך שמה<sup>59,60</sup> לשון התקשרות ודביקות הקב"ה בישראל.

3. Este é, pois, o significado do Mishkan, o nível de “E habitarei dentro deles”: pois o significado da Tenda do Encontro (Ohel Moed) é a união e a extensão do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) à luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin). E este é o significado de “E Me encontrarei contigo ali”, uma expressão do vínculo e da união do Santo, bendito seja Ele, com Israel,

A seção 3 aplica os dois níveis ao Mishkan. A Tenda do Encontro é o lugar onde a luz que circunda todos os mundos se une à luz que preenche todos os mundos e é estendida a ela; “Encontrar-Me-ei contigo ali” expressa o vínculo e a união entre D'us e Israel.

מלשון והאדם ידע<sup>61</sup> כו' (כמ"ש בד"ה במדבר סיני באהל מועד<sup>62</sup> הנ"ל ובד"ה נשא דלעיל) וזהו ענין ההילוך דבחי מהלכים בין העומדים<sup>63</sup> וכמ"ש

segundo o sentido da expressão “E o homem conheceu, etc.” (como está escrito no discurso que começa “No deserto do Sinai, na Tenda do Encontro”, mencionado acima, e no discurso que começa “Nasso”, acima). E este é o significado do caminhar do nível dos “que caminham entre os que permanecem de pé”, como está escrito

“Encontro” está ligado a “E o homem conheceu (yada) [sua mulher]”, expressão de união íntima. Essa união também é o sentido de “caminhar” em “os que caminham entre os que permanecem de pé”, pois, na linguagem cabalística, caminhar é um termo para união, como se cita na parte seguinte.

במא"א [במאורי אור] אות<sup>64</sup> ה' סוף סעיף יו"ד הליכה כינוי אל הזיווג הולך על הדרך יסוד דנוקבא ברגל מבורכת שהיא יסוד עכ"ל [עד כאן לשונו]

em Me'orei Or, letra hei, ao final da seção 10: “‘Caminhar’ (halichah) é um termo para união (zivug): ‘segue pelo caminho’ — o Yessod (fundamento) de Nukvá (o feminino / Malchut); ‘com um pé abençoado’, que é Yessod.” Fim da citação.

Me'orei Or, um léxico de termos cabalísticos, afirma que “caminhar” é um termo para união (zivug). “Seguir pelo caminho” refere-se ao Yessod de Nukvá, e “com um pé abençoado”, ao Yessod, o canal que une quem doa a quem recebe.

והיינו כמ"ש בד"ה עיני כל אליך ישברו<sup>65,66</sup> בפ"י נודע בשערים בעלה<sup>67</sup> פ"י נודע לשון יחוד וזיווג כמו והאדם ידע כו' וזהו וידעת היום והשבות<sup>68</sup> אל לבבך כו'

E isso corresponde ao que está escrito no discurso que começa “Os olhos de todos esperam por Ti”, na explicação de “Seu marido é conhecido nos portões”: “conhecido” (noda) é uma expressão de união e acoplamento, como em “E o homem conheceu, etc.” E este é [o significado de] “E saberás hoje e levarás [isso] ao teu coração, etc.”;

O maamar “Os olhos de todos esperam por Ti” explica a mesma ideia: em “Seu marido é conhecido nos portões”, “conhecido” significa união, como em “E o homem conheceu”. Em “Saberás hoje e levarás isso ao teu coração”, saber também significa um vínculo que une, trazendo aquilo que é conhecido para dentro do coração.

ע"ש והיינו בשערים הם נש"ב [ני שערי בינה]<sup>69</sup> הנמשכים ממוח בינה אל הלב וזהו עיני כ"ל ע"ד הלב רואה כו' וכשנקלט בתוכיות נקודת הלב אזי נקראת כלה.

veja ali. E este é [o significado de] “nos portões”: são os cinquenta portões de Biná, que se estendem do cérebro de Biná ao coração. E este é o sentido de “os olhos de todos (kol)”, conforme a ideia de “o coração vê”, etc.; e quando isso é absorvido no âmago do ponto do coração, então ela é chamada de kallah (noiva).

“Os portões” são os cinquenta portões de Biná, o entendimento que se estende da mente ao coração. “Os olhos de todos” alude ao coração que “vê” e anseia à distância; quando o entendimento é absorvido no ponto mais íntimo do coração, a alma é chamada kallah, uma noiva, unida a D'us.

9 ועמ"ש מזה ג"כ סד"ה כי תצא<sup>70</sup> כו' אשת יפ"ת [יפת תאר] כו' בענין ואח"כ תבוא אליה ובעלתה<sup>71</sup>

E veja também o que está escrito sobre isso no final do discurso que começa com “Quando saíres, etc.”, [sobre] “uma mulher de bela aparência (yefat to'ar), etc.”, a respeito de “e depois poderás ir a ela e ser seu marido”:

Uma referência adicional: no final do maamar sobre “Quando saíres [à guerra]”, a respeito da passagem da Torá sobre a yefat to'ar, são explicadas as palavras “e depois poderás ir a ela e ser seu marido”.

דהיינו בחינת מס"נ [מסירות נפש] והוא ענין נפילת אפים ובחי' נעילה שהוא גמר העליות עכ"ל [עד כאן לשונו] ועמ"ש בת"א [בתורה אור] בד"ה וישב יעקב<sup>72</sup> וז"ל [וזה לשונו]

isto é, o nível do autossacrifício (mesirut nefesh); e isso corresponde a “prostrar-se com o rosto em terra” (nefilat apayim) e ao nível de Ne'ilá, que é a culminação das ascensões. Fim da citação. E veja o que está escrito em Torah Ohr, no discurso que começa com “E Yaakov se estabeleceu”; estas são as suas palavras:

Ali, “e ser seu marido” é a união alcançada por meio do autossacrifício (mesirut nefesh): a etapa de “prostrar-se com o rosto em terra” (nefilat apayim) nas orações diárias e de Ne'ilá, a oração final de Yom Kipur, culminação de todas as ascensões. Em seguida começa uma segunda citação, de Torah Ohr sobre “E Yaakov se estabeleceu”.

והנה בזמן שבהמ"ק [שבית המקדש] היה קיים היה נמשך בחינה זו רעותא דליבא מגילוי אור א"ס ב"ה בהיכל קדה"ק [קודש הקדשים] כו'

“Ora, no tempo em que o Templo Sagrado (Beit Hamicdash) ainda existia, esse nível — ‘o desejo do coração’ (re'uta deliba) — era atraído da revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, no recinto do Santo dos Santos, etc.,

Torah Ohr diz que, enquanto o Templo Sagrado existia, esse “desejo do coração”, a vontade que está acima da razão, era atraído de cima, da revelação da Luz Infinita no Santo dos Santos.

**כמ"ש בס"ב** [בספר של בינונים] להיות בטל רצונו לרצונו ית' וכמ"ש כי תהיו אתם<sup>73</sup> ארץ חפץ כו' עכ"ל [עד כאן לשונו].

como está escrito em Sefer Shel Beinonim (Tanya): que a vontade da pessoa seja anulada à Sua vontade, bendito seja Ele; e como está escrito: 'Pois sereis uma terra desejável (eretz chefetz), etc.' Fim da citação.

Torah Ohr relaciona isso ao que Tanya diz sobre a vontade da pessoa ser anulada à vontade de D'us e às palavras do profeta de que Israel será "uma terra desejável".

**10** והיינו כי חפץ זהו התענוג ופנימיות הרצון שהאדם יהי' [יהיה] כלה שארי ולבבי<sup>74</sup> כו' וזהו עד"מ היחוד בחי' ואל אישך תשוקתך<sup>75</sup>

Isto é, pois o desejo (chefets) é o deleite e a dimensão interior da vontade: que a pessoa esteja no estado de "Minha carne e meu coração anseiam, etc." E isto, por analogia, é a união, o nível de "E teu anseio será por teu marido",

Chefets, "desejo", é mais profundo que vontade: é o deleite que constitui o núcleo interior da vontade, o estado em que a "carne e o coração" da pessoa anseiam por D'us. Por analogia, é a união entre marido e mulher, o anseio expresso em "teu anseio será por teu marido".

והוא מרוה צמאונה כו' וזהו ענין ישבעו ויתענוגו מטובך<sup>76</sup> כו' אז תתענג על<sup>77</sup> ה' כו'.

e ele sacia a sede dela, etc. Este é o significado de "Ficarão satisfeitos e se deleitarão com Tua bondade, etc." [e] "Então te deleitarás em Havayá, etc."

"E ele sacia a sede dela" completa a analogia: o anseio é correspondido. Essa realização é o que a oração de Shabat expressa com "Ficarão satisfeitos e se deleitarão com Tua bondade", e Isaías, com "Então te deleitarás em Havayá".

**11** וזהו ענין בני קהת שממשיכי' [שממשיכים / שממשיכין] האו"פ [האור פנימי] בחי' תענוג וחפץ ובני גרשון ממשיכי' [ממשיכים / ממשיכין] הרצון והמקיף כו'

E este é o assunto dos filhos de Kehat, que fazem descer a luz interior (Or pnimi), o nível do deleite e do desejo; e os filhos de Gershon fazem descer a vontade e a [luz] circundante, etc.

Isso apresenta as funções de duas famílias levíticas: os filhos de Kehat fazem descer a luz interior, o deleite e o desejo, enquanto os filhos de Gershon fazem descer a vontade e a luz circundante.

והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **אשכחן משכן דאקרי מקדש**.<sup>78</sup> משמע שהם שני בחינות אלא דמ"מ משכן אקרי מקדש.

Ora, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Encontramos o Mishkan chamado Mikdash (Santuário).” Isso indica que são dois níveis, embora, apesar disso, o Mishkan seja chamado Mikdash.

O Talmud diz: “Encontramos o Mishkan chamado Mikdash.” Isso indica que se trata de dois níveis diferentes e, ainda assim, o Mishkan pode ser chamado pelo nome do nível superior.

והענין כמ"ש בת"א [בתורה אור] ע"פ ויגש אליו יהודה<sup>79</sup> שהמשכן היה דירת עראי של הקב"ה והמקדש היה דירת קבע ונתבאר מזה ע"פ מה טובו אהלך<sup>80</sup> יעקב.<sup>81</sup>

E o assunto é como está escrito em Torah Ohr, sobre [o versículo] “E Yehudah se aproximou dele”: o Mishkan era uma morada temporária do Santo, bendito seja Ele, e o Mikdash era uma morada permanente; isso foi explicado sobre [o versículo] “Quão boas são as tuas tendas, Yaakov.”

Em Torah Ohr, sobre “E Yehudah se aproximou dele”, explica-se que o Mishkan era a morada temporária de D'us e o Templo Sagrado, Sua morada permanente. Isso também é explicado sobre “Quão boas são as tuas tendas, Yaakov.”

**12** והענין כי הנה כתיב זכרתי לך חסד<sup>82</sup> נעורייך אהבת כלולותיך לכתך אחרי במדבר. שכ"ז [שכל זמן] שהיו במדבר היו עדיין בבחי' אב"א [אחור באחור] ובמקדש היו בבחי' פכ"פ [פנים בפנים] וכ"כ [וכן כתב] במא"א [במאורי אור] אות מ' סנ"ז וספ"ט ובחינת אב"א [אחור באחור] היינו בחי' אתכפיא לבד

E o assunto é o seguinte: pois está escrito: “Lembro-me, em teu favor, da bondade da tua juventude, do amor dos teus dias nupciais, de como Me seguiste no deserto.” Pois, enquanto estiveram no deserto, ainda estavam no nível de costas com costas (achor be'achor), e no Mikdash estavam no nível de face a face (panim befanim); e assim está escrito em Me'orei Or, letra mem, seções 57 e 89. E o nível de costas com costas é apenas o nível da subjugação (iskafya),

No deserto, Israel seguiu D'us com o amor de uma jovem noiva, como diz Jeremias, mas ainda estava “de costas” para Ele; no Templo Sagrado, estava “face a face”. Estar de costas com costas corresponde à subjugação (iskafya): o mal é contido, mas não transformado.

אבל בחי' פכ"פ [פנים בפנים] זהו כשיבא לבחי' אתהפכא חשוכא לנהורא וזהו ענין ארץ חפץ<sup>83</sup> כמ"ש בת"א [בתורה אור] פ' תצוה בד"ה זכור דעמלק וע"כ היה צ"ל הלויים מקימין

mas o nível de face a face é quando se chega ao nível de transformar a escuridão em luz (is'hapcha chashocha linehora). E este é o significado de “uma terra desejada”, como está escrito em Torah Ohr, Parashat Tetsavê, no discurso iniciado por “Lembra-te”, sobre Amalek. E por isso era necessário que fossem os levitas [a] erguer

Face a face é a transformação (is'hapcha), quando a própria escuridão se converte em luz; isso é “uma terra desejada”, como explica o maamar de Torah Ohr sobre Amalek. É por isso que os levitas tinham de erguer o Mishkan.

את המשכן וכמ"ש בד"ה שאו לגלגלתם הנ"ל בפ"י ובחנות המשכן יקימו אותו הלויים<sup>84</sup> פ"י ובחנות המשכן שכשירד בחינת המשכן ממדרגתו תהיה ההקמה ע"י הלויים דהיינו בנשמת האדם למטה שירדה הארתה ונתלבשה בגוף ונפש הבהמית

o Mishkan. E, como está escrito no discurso iniciado por “Levantai ... segundo os seus crânios”, mencionado acima, na explicação de “E, quando o Mishkan acampar, os levitas o erguerão”: o significado de “e, quando o Mishkan acampar” é que, quando o nível do Mishkan descer de sua posição, seu erguimento será realizado pelos levitas; isto é, na alma do homem neste mundo inferior, cuja luz desceu e se revestiu no corpo e na alma animal,

O maamar de Bamidbar explica “quando o Mishkan acampar” como o momento em que ele desceu de seu nível. Isso corresponde à alma, cuja luz desceu e se revestiu no corpo e na alma animal; os levitas devem erguê-la novamente.

הנה זאת העצה לעורר על נפשו בחי' גבורות קדושות והם מתחלקים לשלש בחינות גרשון קהת ומררי כמשי"ת [כמו שיתבאר] ועי"ז יקימו אותו.

esta é, portanto, a orientação: despertar na própria alma o nível das guevurot sagradas (forças de contenção); elas se dividem em três níveis: Guershon, Kehat e Merari, conforme será explicado; e, por meio delas, o erguerão.

A orientação é despertar na própria alma as “guevurot sagradas”, as forças santas de contenção e intensidade que pertencem aos levitas. Elas assumem três formas: Guershon, Kehat e Merari; por meio delas, o Mishkan interior é erguido.

**13** והיינו להעלותו מבחי' ירידתו להיות דבוק באלקים חיים והוא ע"ד שנת' [שנתבאר] ע"פ אלה פקודי המשכן. משכן העדות<sup>85</sup> כו' עבודת הלויים.

Isto é, elevá-la do nível de sua descida, para que se apegue ao D'us vivo. E isso segue a linha do que foi explicado sobre [o versículo] “Estes são os registros do Mishkan, o Mishkan do Testemunho etc., o serviço dos levitas”.

Erigir o Mishkan significa elevar a alma de sua descida, para que se apegue ao D'us vivo. Isso segue a explicação de “Estes são os registros do Mishkan, o Mishkan do Testemunho ... o serviço dos levitas”.

שע"י עבודת הלויים שהוא השיר וה"ע [וזהו ענין] פסוד"ז [פסוקי דזמרה] הם מעלים בחי' המשכן שהוא מלי לבחי' משכן העדות היינו או"א [אבא ואימא] תרין ריעין<sup>86</sup> כו'

Pois, por meio do serviço dos levitas, que é o canto — e este é o assunto de Pesukei deZimra (Versículos de Louvor) —, eles elevam o nível do Mishkan, que é Malchut (soberania), ao nível do “Mishkan do Testemunho”, isto é, Abá e Imá (Chochmá e Biná), “dois companheiros” etc.,

O serviço dos levitas era o canto e, na oração, isso corresponde a Pesukei deZimra, os salmos de louvor. Por meio dele, elevam “o Mishkan”, Malchut, ao “Mishkan do Testemunho”, Abá e Imá (Chochmá e Biná), que são “dois companheiros que nunca se separam”.

בחי' י"ה וזהו כענין הנז' [הנוכח] בזח"א [בוהר חלק א] וישב ד' קפ"ג סע"ב [סוף עמוד ב]<sup>87</sup> ע"פ כעיר שחברה לה יחדו<sup>88,89</sup> כו'

o nível de [o Nome] Yah. E isso se assemelha ao assunto mencionado no Zohar, Parte I, [Parshat] Vayeishev, fólho 183, no final do lado b, sobre [o versículo] “como uma cidade que está unida, etc.”

Abá e Imá são o Nome Yah, as letras yud e hei. O Zohar, ao comentar “como uma cidade que está unida”, fala da mesma união do nível inferior com o superior.

ועד"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אשכחן משכן דאקרי מקדש.<sup>90</sup> פ"י שהוא בחי' לא זז מחבבה<sup>91</sup> עד שקראה אמי<sup>92</sup> כו':

E, nessa mesma linha, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Encontramos que o Mishkan é chamado Mikdash.” Isto é, trata-se do nível de “Ele não cessou de estimá-la até chamá-la ‘Minha mãe’ etc.”

Assim também, “o Mishkan é chamado Mikdash”: o nível inferior é elevado ao superior. O Midrash diz que D'us estimou Israel até chamá-la “Minha mãe”, dando à filha o nome da mãe.

## Guershon: as cortinas e a anulação da vontade

**14** קיצור. ענין המשכן ה"ע [הוא ענין] היחוד הנק' הילוך. עיני כל כלה. נודע בשערים בעלה. ארץ חפץ תענוג ואל אישך תשוקתך.

**Resumo.** O assunto do Mishkan é o assunto da união, chamada de caminhada. “Os olhos de todos”: a kallah (noiva). “Seu marido é conhecido às portas.” “Uma terra de desejo”: deleite; e “teu anseio será por teu marido”.

Resumo da seção 3: o Mishkan é a união chamada de “caminhada”; “os olhos de todos” tornam-se kallah; “seu marido é conhecido às portas”; e “uma terra de desejo” é deleite, o anseio de uma esposa por seu marido.

אך המשכן דירת עראי בחי' אתכפא ואב"א [ואחור באחור] לכתך אחרי. והמקדש אתהפכא פב"פ [פנים בפנים] ולכן ובחנות המשכן יקימו אותו הלויים. פקודי המשכן משכן העדות ע"י עבודת הלויים.

Mas o Mishkan é uma morada temporária, o nível de subjugação (iskafya) e de costas um para o outro: “teu caminhar atrás de Mim”. E o Mikdash é transformação (is'hapcha), face a face. Por isso, “Quando o Mishkan acampar, os levitas o erguerão”. “Os registros do Mishkan, o Mishkan do Testemunho”: por meio do serviço dos levitas.

O Mishkan é uma morada temporária, de costas um para o outro, subjugação, “teu caminhar atrás de Mim no deserto”; o Templo Sagrado é face a face, transformação. Por isso, os levitas erguem o Mishkan, e por isso seus “registros” são “o serviço dos levitas”.

כעיר שחוכרה. ד והנה התעוררות הרצון עליון ב"ה שהוא בחי' קדוש בחי' א"מ [אור מקיף] כנ"ל שיהיה הקדוש הנ"ל שרוי בתוך מעיו<sup>93</sup> כו'.

“Como uma cidade que está unida.” 4. E agora, o despertar da vontade suprema, bendito seja Ele, que é o nível de “Santo”, o nível da luz circundante (Or Makif), como mencionado acima, para que o “Santo” mencionado acima habite dentro de suas entranhas, etc. —

Com “como uma cidade que está unida” termina o resumo, e começa a seção 4. Seu objetivo é despertar a vontade suprema, a luz circundante chamada “Santo”, para que essa santidade habite dentro da pessoa, “dentro de suas entranhas”.

הוא מעוררו וממשיכו ע"י בחי' גרשון שהם היו נושאים את יריעות המשכן כמ"ש ונשאו את יריעות המשכן ואת אהל מועד.<sup>94</sup>

é despertado e atraído para baixo por meio do nível de Gershon, pois eles eram os que carregavam as cortinas do Mishkan, como está escrito: “E carregarão as cortinas do Mishkan e a Tenda do Encontro”.

Isso é despertado e atraído para baixo por meio do nível de Gershon, a família que carregava as cortinas do Mishkan.

15 וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] במדרש שכמו שנאמר נוטה שמים כיריעה<sup>95</sup> כך הוא ענין יריעות המשכן והיינו בחי' סוכ"ע וכמ"ש ע"פ כיריעות שלמה<sup>96</sup> סד"ה שחורה אני ונאווה.<sup>97</sup>

E nossos Sábios, de abençoada memória, disseram no Midrash que, assim como está escrito: “Aquele que estende os céus como uma cortina”, assim também é o assunto das cortinas do Mishkan; este é o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), como está escrito sobre [o versículo] “como as cortinas de Shlomo”, no final do discurso que começa com “Sou negra, mas formosa”.

O Midrash compara as cortinas do Mishkan aos céus, que D'us “estende como uma cortina”. As cortinas que cobrem o Mishkan são a luz que circunda todos os mundos, como explicado no maamar sobre “Sou negra, mas formosa”, a respeito das palavras “como as cortinas de Shlomo”.

וע"י המשכה זו מבחי' סוכ"ע הוא מגרש הרע כמ"ש טוב לחסות בה' כו' בשם ה' כי אמילם<sup>98,99</sup> שהמקיף מסמא עיני החיצונים.

E por meio desta emanção do nível da luz que circunda todos os mundos, expulsa-se o mal, como está escrito: “É melhor refugiar-se em Havayá, etc.”, [e] “Em Nome de Havayá eu os abaterei”; pois a [luz] circundante cega os olhos das forças exteriores.

A emanção da luz que circunda todos os mundos expulsa o mal, como em “Em Nome de Havayá eu os abaterei”. A luz circundante “cega os olhos” das forças exteriores, impedindo que se apoderem de algo.

וזהו פי' גרשון מלשון ויגרשהו וילך<sup>100,101</sup> כו'. שמגרש את הרע שבקרב ע"י ביטול רצונו מפני רצון העליון ב"ה.

E este é o significado de [o nome] Gershon, derivado da expressão “E ele o expulsou (vayegarshehu), e ele foi, etc.”: pois ele expulsa o mal que há dentro de si por meio da anulação de sua vontade diante da vontade suprema, bendito seja Ele.

O nome Gershon vem de gersh, “expulsar”, como em “e ele o expulsou”. O serviço de Gershon consiste em expulsar o mal que há dentro de si, anulando a própria vontade diante da vontade de D'us.

**כמארז"ל** [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] **בטל רצונך מפני רצונו**<sup>102, 103</sup> **כו'.** **שיבטל רצונו מפני רצון העליון**  
**הן בבחי' סור מרע שלא ירצה בהם כלל.**

Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Anula a tua vontade diante da vontade Dele, etc.”: que anule a própria vontade diante da vontade suprema tanto no nível de “afasta-te do mal”, não desejando de modo algum essas coisas,

A Mishná diz: “Anula a tua vontade diante da vontade Dele”. Isso se aplica a “afasta-te do mal”: a pessoa não deve desejar de modo algum coisas proibidas.

**והן בבחי' עשה טוב (שירצה מה שלא רצה. ומה שרצה לא ירצה) שע"י ביטול רצונו כו' הוא מהפך את**  
**הטבע שלו שמהפך ממרירו למיתקא כו'.**

como no nível de “faz o bem” (que deseje o que antes não desejava, e que não deseje o que antes desejava); pois, por meio da anulação de sua vontade, etc., ele transforma sua natureza, convertendo o amargo em doce, etc.

Isso também se aplica a “faz o bem”: a pessoa deve passar a desejar o que antes não desejava e deixar de desejar o que antes desejava. Anular a vontade dessa maneira transforma a natureza e converte o amargo em doce.

**כנ"ל שהרצון הוא מושל על כל איברי הגוף כו' והוא יכול להפך הטבע כנ"ל לכך כשמבטל רצונו מפני**  
**רצון העליון ב"ה אזי יכול להפך הטבע שלו ממש.**

Como mencionado acima, a vontade governa todos os membros do corpo, etc., e pode transformar a natureza, como mencionado acima; portanto, quando ele anula sua vontade diante da vontade suprema, bendito seja Ele, pode transformar sua própria natureza.

Isso decorre da analogia apresentada acima: a vontade governa os membros e pode sobrepor-se à natureza. Assim, quando a pessoa anula sua própria vontade diante da vontade de D'us, sua própria natureza pode ser transformada.

**שהרצון הוא למעלה מהבחירה ודעת כנ"ל שאין להרגל שום בחירה כלל נגד הרצון כשרוצה לשומה**  
**באש כו' שתיכף הוא עושה כך בלי שום בחירה בפ"ע [בפני עצמו] כלל.**

Pois a vontade está acima da escolha e do conhecimento (Daat), como mencionado acima: o pé não tem absolutamente nenhuma escolha contra a vontade quando ele deseja colocá-lo no fogo, etc., pois o pé o faz imediatamente, sem qualquer escolha própria.

A vontade está acima da escolha e do raciocínio: o pé não pondera a ordem da vontade, simplesmente obedece. Assim, a vontade anulada pode transformar aquilo que o raciocínio e a escolha não conseguem.

**16** והוא מפני שהרצון הוא למעלה מבחירה ודעת. אך מתחלה עשה רצונו כרצונך<sup>104</sup> וזהו רצון התחתון שע"פ השכל והוא מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] בכל נפשך כו'

E isso porque a vontade está acima da escolha e do conhecimento. Mas, primeiro, [vem] “Faze da vontade Dele a tua vontade”; esta é a vontade inferior, que está de acordo com o intelecto, e pertence ao nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), “com toda a tua alma” etc.

Como a vontade está acima da escolha e do conhecimento, ela pode transformar a natureza da pessoa. Mas a Mishná estabelece uma ordem: primeiro, “Faze da vontade Dele a tua vontade”, a vontade inferior, que segue o intelecto; ela pertence à luz que preenche todos os mundos e ao amor medido de “com toda a tua alma”.

ואח"כ בטל רצונך הוא בחי' ביטול והעברה לגמרי שיהי' רצון העליון מאיר בו וזהו ענין יריעות המשכן בחי' נוטה שמים כיריעה<sup>105</sup>

E depois, “Anula a tua vontade” é o nível da autoanulação (bitul) e do afastamento completo, para que a vontade superna brilhe nele. E este é o sentido das cortinas do Mishkan, o nível de “Aquele que estende os céus como uma cortina”.

Somente depois vem “Anula a tua vontade”: deixar completamente de lado a própria vontade, para que a vontade superna de D'us brilhe nele. São as cortinas do Mishkan, estendidas como os céus sobre tudo.

(ועמ"ש בפ"י השמים כסא<sup>106</sup> בד"ה כי כאשר השמים החדשים<sup>107</sup> כו'. ולכן מתחלה צ"ל בני מררי מקימים הקרשים בחי' עצי שטים עומדים<sup>108</sup> זהו ענין בכל נפשך שזהו הנק' עומדים חי ה' אשר עמדתי לפניו.<sup>109, 110</sup>

(E veja o que está escrito sobre o significado de “Os céus são o Meu trono”, no discurso que começa “Pois assim como os novos céus” etc. E, por isso, primeiro os filhos de Merari devem erguer as tábuas, o nível de “madeira de acácia em pé”: este é o sentido de “com toda a tua alma”, pois a isso se chama “estar em pé”: “Tão certo como vive Havayá, perante Quem estive”.

Assim, o Mishkan foi montado numa determinada ordem: primeiro os filhos de Merari ergueram as tábuas, “madeira de acácia em pé”. Isso corresponde a “com toda a tua alma”, o “estar em pé” de quem permanece em seu nível, como disse o profeta: “Tão certo como vive Havayá, perante Quem estive”.

ואח"כ צ"ל מהלכים בין העומדים<sup>111</sup> והיינו ענין יריעות המשכן. אך מהלכים ב' בחי' הילוך זהו ענין גרשון וקהת מלמטה למעלה ומלמעלה למטה כו' וזהו והתהלכתי בתוכם<sup>112</sup> ב' בחי' הילוך כו')

E depois é preciso haver “os que caminham entre os que estão em pé”, e este é o sentido das cortinas do Mishkan. Mas “os que caminham” [significa] duas modalidades de caminhada: este é o sentido de Gershon e Kehas, de baixo para cima e de cima para baixo etc. E este é [o significado de] “E caminharei entre vós”: duas modalidades de caminhada etc.)

Depois vêm “os que caminham entre os que estão em pé”, as cortinas. “Os que caminham” está no plural porque há duas modalidades de caminhada: a de Gershon, de baixo para cima, e a de Kehas, de cima para baixo; e “E caminharei entre vós” também aponta para duas modalidades de caminhada.

וכמ"כ [וכמו כן] הוא למעלה ממש שהרצון עליון ב"ה הוא נעלה מבחי' בחירה ודעת כו'. ופי' שהבחירה הוא בדעת כו'.

E exatamente assim é no Alto: a vontade superna, bendito seja Ele, é mais elevada que o nível da escolha e do conhecimento etc. E o significado é que a escolha se dá no conhecimento (Daat) etc.,

O mesmo ocorre no Alto: a vontade superna de D'us está acima da escolha e do conhecimento. A escolha pertence a Daat, a faculdade que conhece e discerne.

שבוחר בדעתו את הטוב כו' ומואס ברע כו' והבחנה הזו הוא ע"י הדעת כנ"ל. וכדכתיב ובהרת בחיים<sup>113</sup> כו'

pois, com seu conhecimento, escolhe o bem etc. e rejeita o mal etc.; e esse discernimento se dá por meio do conhecimento, como mencionado acima; conforme está escrito: “E escolherás a vida” etc.

A pessoa escolhe o bem e rejeita o mal por compreender qual é qual. Por isso a Torá diz: “E escolherás a vida”: trata-se de uma escolha feita por meio do conhecimento.

(שהבחירה שבוחר החיים כו' הוא ע"י הדעת שמבחין שהחיים טוב לו והמות רע לו) ולמעלה נק' בחי' בחירה שהוא בדעת כו'.

(pois a escolha pela qual escolhe a vida etc. se dá por meio do conhecimento, que discerne que a vida é boa para ele e a morte é má para ele). E, no Alto, o nível chamado escolha, que se dá no conhecimento etc., [é]

Escolher a vida depende de reconhecer que a vida é boa e a morte é má. Também no Alto há um nível de escolha que opera por meio do conhecimento, e a parte seguinte o identifica.

בחי עץ הדעת<sup>114</sup> שהוא אילנא דטו"ר [דטוב ורע] ועמ"ש בביאור ע"פ מי מנה עפר יעקב אבל בחי רצון העליון ב"ה הוא למעלה מבחי בחירה ודעת שהוא נעלה מעץ הדעת דטו"ר [דטוב ורע] כו'

o nível da Árvore do Conhecimento, que é “a árvore do bem e do mal”. E veja o que está escrito na explicação sobre [o versículo] “Quem contou o pó de Yaakov”. Mas o nível da vontade superna, bendito seja Ele, está acima do nível da escolha e do conhecimento, pois é mais elevado que a Árvore do Conhecimento do bem e do mal etc.

Esse nível é a Árvore do Conhecimento, “a árvore do bem e do mal”, na qual o bem e o mal se encontram lado a lado e é preciso escolher entre eles. A vontade superna está acima dessa árvore.

(וכנ"ל במשל שהרצון יכול לעשות היפך הטבע שיכול להניח הרגל כאש אם ירצה ואין להרגל שום בחירה כנ"ל)

(Como mencionado acima na analogia: a vontade pode agir de modo contrário à natureza, pois alguém pode pôr o pé no fogo se assim desejar, e o pé não tem escolha alguma, como mencionado acima.)

A analogia mostra isto: a vontade pode levar o pé ao fogo, e o pé não tem escolha alguma.

וכמ"כ [וכמו כן] הוא בעבודה שביטול רצון שמבטל רצונו מפני רצון העליון ב"ה הוא למעלה מהבחירה ודעת כלל כו'.

E assim também ocorre no serviço [a D'us]: a anulação da vontade, pela qual a pessoa anula sua vontade diante da vontade suprema, bendito seja Ele, está inteiramente acima da escolha e do conhecimento, etc.

Também no serviço a D'us, anular a própria vontade diante da vontade de D'us está inteiramente acima da escolha e do conhecimento.

שהבחירה הוא בדעת כו' כדכתיב ובחרת בחיים כו'. ובחי ביטול רצון הוא למעלה מהדעת ובחירה כנ"ל.

Pois a escolha se dá por meio do conhecimento, etc., como está escrito: “E escolherás a vida, etc.”; e o nível da anulação da vontade está acima do conhecimento e da escolha, como mencionado acima.

A escolha opera por meio do conhecimento, como em “E escolherás a vida”; a anulação da vontade é superior a ambos.

וזהו מ"ד [מ"ד דוכרין] קרוב ה' לכל קוראיו<sup>115</sup> לכל אשר יקראוהו באמת שהוא בחי' ביטול רצון הנ"ל שהוא הקריאה שבאמת

E isto é o que está escrito: “Havayá está perto de todos os que O invocam, de todos os que O invocam em verdade”: este é o nível da anulação da vontade mencionado acima, que é a invocação feita em verdade.

Este é o sentido de “Havayá está perto de todos os que O invocam em verdade”. Invocar “em verdade” é a anulação da vontade descrita acima.

וזהו תתן אמת ליעקב<sup>116</sup> (ועי"ל [ועוד יש לומר] בפ"י גרשון שהוא ע"ד מ"ש וממגד גרש ירחים<sup>117</sup> ופרש"י [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] שהארץ מגרשת ומוציאה מחדש לחדש.<sup>118</sup> הרי דצמיחת הפירות מהארץ נק' גרש לשון גרושין ע"ש שמגרשת אותם מהכח אל הפועל.

E isto é [o sentido de] “Darás verdade a Yaakov”. (Pode-se ainda explicar o significado de Gershon com base no que está escrito: “E com a abundância do produto (geresh) das luas”, e Rashi explica que a terra faz brotar e produz [frutos] de mês em mês. Assim, o crescimento dos frutos da terra é chamado geresh, uma expressão de expulsar (gerushin), pois os faz sair da potencialidade para a realidade,

Também se trata de “Darás verdade a Yaakov”. Uma segunda explicação de Gershon começa aqui: a bênção de Moshe fala de geresh yerachim, que Rashi explica como a terra que “faz brotar” sua produção mês a mês, da potencialidade ao crescimento real.

ומהעלם לצאת אל הגילוי. וכן פי' הרד"ק [הרבי דוד קמחי] במכלול גרש ירחים והוא זמן שהפירות מציצים ופורחים בכח הירח כאלו הירח מגרש אותם לחוץ.

e saírem da ocultação para a revelação. E assim também explica Radak em seu Michlol, a respeito de geresh yerachim: é o período em que os frutos despontam e florescem pelo poder da lua, como se a lua os impelisse para fora.

O crescimento é uma expulsão da ocultação para a revelação. Em seu Michlol, Radak explica geresh yerachim como o período em que os frutos despontam e florescem pelo poder da lua, como se ela os impelisse para fora.

וכמ"כ [וכמו כן] הנה בכל נפש יש אהבה המסותרת ושתצא מההעלם אל הגילוי זהו ענין מי גילה לבני<sup>119</sup>  
 רז זה<sup>120</sup> כו' מי היינו בחי' סוכ"ע כענין מי ברא אלה<sup>121</sup> כו'

E assim também, em cada alma há um amor oculto; e que ele saia da ocultação para a revelação é o sentido de “Quem (mi) revelou este segredo a Meus filhos, etc.”: “Quem” é o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), como no sentido de “Quem criou estes, etc.”

Assim também, toda alma possui um amor oculto a D'us, que deve vir à luz. A pergunta do Talmud “Quem revelou este segredo a Meus filhos?” emprega a palavra “Quem” (mi), que, como em “Quem criou estes”, representa a luz que circunda.

וזהו ענין בני גרשון נושאי היריעות בחי' סוכ"ע ובכח זה מוציאים האהבה המסותרת מההעלם אל הגילוי והוא כענין וממגד גרש ירחים שמגרש ומוציא האהבה מסותרת מההעלם אל הגילוי וכמ"ש ע"פ טובה תוכחת מגולה<sup>122</sup> מאהבה מסותרת כו' ועד"ז פי' הפרדס)

E isto é o sentido dos filhos de Gershon, portadores das cortinas: o nível da luz que circunda todos os mundos; e, por meio desse poder, eles fazem o amor oculto sair da ocultação para a revelação. Isto é semelhante ao sentido de “E com a abundância do produto das luas”: ela impele e faz o amor oculto sair da ocultação para a revelação; e como está escrito a respeito [do versículo] “Melhor é a repreensão manifesta do que o amor oculto, etc.”. E é nessa linha que o Pardes explica)

Assim, os filhos de Gershon, que carregam as cortinas — a luz que circunda — têm o poder de trazer o amor oculto à revelação, assim como a terra faz brotar seus frutos. O Alter Rebbe remete à explicação de “Melhor é a repreensão manifesta do que o amor oculto” e a uma explicação semelhante no Pardes.

(שער כ"ט פ"ד) בענין שני גרישין שהם חו"ג [חסד וגבורה]<sup>123</sup> כי התפארת מגרש אותם ממקומם ומניעם אל קו האמצעי ומטה אותם אל החסד.

(Sha'ar 29, capítulo 4) O assunto dos dois gerishin, que são Chessed e Guevurá: pois Tiféret os expulsa de seu lugar, move-os para a linha do meio e os inclina para Chessed.

O Pardes fala dos “dois gerishin”, que são Chessed e Guevurá: Tiféret, a linha do meio, expulsa-os de seu lugar, atrai-os para o centro e os inclina para Chessed.

וכמ"כ [וכמו כן] כאן י"ל [יש לומר] בענין גרשון ב' גרושין אלו שמגרש את הנה"ב [הנפש הבהמית] ודוחה הרע ועי"ז הטוב שבנה"ב [שבנפש הבהמית] יתגרש ממקומו ויהי' [ויהיה] מטה כלפי חסד ואהבה לבוא לבחי' בכל לבבך בשני יצריך<sup>124, 125</sup>

E assim também se pode dizer aqui, a respeito de Gershon, [que isso significa] essas duas expulsões: ele expulsa a alma animal e afasta o mal; com isso, o bem que há na alma animal será expulso de seu lugar e inclinado para Chessed e para o amor, para alcançar o nível de “com todo o teu coração”, com teus dois impulsos;

A “expulsão” de Gershon é, portanto, dupla. Ele afasta o mal da alma animal, e o bem que há na alma animal é expulso de seu lugar e inclinado para o amor, para que se ame D'us “com todo o coração”, com os dois impulsos.

וכן מגרש ומוציא העלם האהבה שבנה"א [שבנפש האלקית] לבוא לידי גילוי כו' ואפ"ל [ואפשר לומר] פי' גרש ירחים שהוא מענין ריח והריחו ביראת ה' כמ"ש בענין אריתי מורי<sup>126</sup> ובענין וישלח יהושע<sup>127</sup> כו' ואת יריחו. ומ"ש בד"ה ראה ריח בני<sup>128</sup> כו':<sup>129</sup>

e assim também expulsa e traz à revelação o amor oculto que há na alma divina, etc. E pode-se dizer que o significado de geresh yerachim deriva do termo rei'ach (aroma), [como em] “Ele sentirá (vaharicho) o temor de Havayá”, conforme está escrito a respeito de “Recolhi (arisi) minha mirra” e a respeito de “E Yehoshua enviou, etc.”, [e] “e Yericho”; e o que está escrito no discurso que começa “Vê, o aroma de meu filho, etc.”

Ele também traz à revelação o amor oculto da alma divina. Por fim, geresh yerachim pode estar relacionado a rei'ach, aroma, que tem as mesmas letras que yerach, “lua”: como em “Ele sentirá o temor de Havayá”, em Yericho e nas palavras de Yitzchak: “Vê, o aroma de meu filho”.

**17** קיצור. ענין יריעות נוטה שמים כיריעה. לחסות כו' כי אמילם. בטל רצונך ומתחלה צ"ל עשה רצונך רצון התחתון.

**Resumo.** O assunto das cortinas: “Aquele que estende os céus como uma cortina.” “Para se refugiar etc.”, “Eu os cortarei.” “Anula a tua vontade”; e, primeiro, é preciso “Faz [a vontade Dele ser] a tua vontade”, a vontade inferior.

Resumo da seção 4: as cortinas são os céus “estendidos como uma cortina”; “refugiar-se... Eu os cortarei”; e “Anula a tua vontade”, que deve ser precedido por “Faz da vontade Dele a tua vontade”, a vontade inferior.

עומדים עצי שטים עומדים מררי גרשון ויגרשהו. גרש ירחים. מי גילה רז זה מי ברא אלה והריחו ריח בני:

“De pé”: “madeira de acácia em pé”, Merari. Gershon: “E ele o expulsou.” Geresh yerachim. “Quem revelou este segredo”, “Quem criou estes”. “E ele sentirá o aroma”, “o aroma de meu filho”.

“De pé” é a “madeira de acácia em pé” de Merari. Gershon é “e ele o expulsou”, geresh yerachim, “Quem revelou este segredo”, “Quem criou estes”, e o aroma de “ele sentirá o aroma” e “o aroma de meu filho”.

**18** ה והנה זהו הכל בחי בני גרשון שנשאו את יריעות המשכן כו'. פי' שבחי' גרשון הוא שמגרש הרע ע"י בחי' ביטול רצון שמבטלו מפני רצון העליון ב"ה כו'

5. Ora, tudo isso corresponde ao nível dos filhos de Gershon, que carregaram as cortinas do Mishkan etc. Isto é: o nível de Gershon consiste em expulsar o mal por meio da anulação da vontade, anulando-a diante da vontade suprema, bendito seja Ele etc.,

A seção 5 resume a função de Gershon: ele expulsa o mal ao anular sua vontade diante da vontade suprema, e é por isso que sua família carregava as cortinas.

שעי"ז הוא מגרש את הרע כו'. שממשיך עי"ז מבחי' סוכ"ע שהוא בחי' קדוש שיהי' [שיהיה] שרוי בתוך מעיו <sup>130</sup> כו' כנ"ל.

pois, por meio disso, ele expulsa o mal etc.; pois, por meio disso, atrai do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), que é o nível de “Santo”, para que ela habite em suas entranhas etc., como mencionado acima.

Por meio dessa anulação, ele atrai a luz que circunda todos os mundos, o nível de “Santo”, para que a santidade habite dentro dele, como o Talmud fala de uma pessoa em cujas entranhas habita um santo.

#### SEÇÃO 5 • 119-21

### Kehat: o ponto no centro

**19** ולכך נשאו בני גרשון את יריעות המשכן שהם בחי' סובב ומקיף וכדכתיב נוטה שמים כיריעה <sup>131</sup> כו'.

E por isso os filhos de Gershon carregavam as cortinas do Mishkan, que correspondem ao nível circundante e envolvente, como está escrito: “Aquele que estende os céus como uma cortina, etc.”

É por isso que Gershon carregava as cortinas: elas representam a luz circundante e envolvente, como os céus estendidos sobre o mundo.

אבל עבודת בני קהת הוא לישא את השולחן והמנורה והארון וכפורת כו' כי עבודת הקדש עליהם<sup>132</sup> בכתף ישאו כו'.

Mas o serviço dos filhos de Kehat era carregar a mesa, a menorá, a Arca e a cobertura da Arca (kaporet), etc., “pois o serviço das coisas sagradas estava a cargo deles; eles as carregariam sobre os ombros, etc.”

Os filhos de Kehat tinham uma tarefa diferente: carregavam sobre os ombros os próprios utensílios sagrados — a mesa, a menorá, a Arca e sua cobertura.

ופי' של קהת הוא מלשון לו יקחת עמים<sup>133</sup> שהוא מלשון אסיפה וחיבור<sup>134</sup> כו'. שעבודת הקהתי הוא לישא בכתף עבודת הקדש כו'.

E o significado de Kehat deriva da expressão “e a ele se reunirão (yikhat) os povos”, que exprime reunião e união, etc. Pois o serviço dos kehateus é carregar sobre os ombros o serviço das coisas sagradas, etc.,

O nome Kehat está ligado a yikhat, “reunião”, na bênção de Yaakov a Yehudá; o termo significa reunir e unir. Os kehateus carregavam os utensílios sagrados sobre os ombros.

שהם השולחן והמנורה והארון כו'. ופי' שהכלים אלו של המשכן הם מבחי' נקודה האמצעי שבתוך העיגול שהעיגול מקיף וסובב את הנקודה כו'.

isto é, a mesa, a menorá, a Arca, etc. E o significado é que esses utensílios do Mishkan correspondem ao nível do ponto central dentro do círculo, pois o círculo envolve e circunda o ponto, etc.

Esses utensílios representam o ponto no centro de um círculo. O círculo — as cortinas — circunda o ponto; os utensílios são o ponto que ele envolve.

(שעצם המכוון הוא הנקודה<sup>135</sup> וכענין ששמים הם בחי' יריעה ומקיף ואעפ"כ [ואף על פי כן] במחשבה ארץ קדמה כו' ועמ"ש ע"פ אל יתהלל חכם<sup>136</sup> כו' כי אם בזאת יתהלל<sup>137, 138</sup> כו' וצדקה בארץ.

(Pois a essência do propósito é o ponto; assim também, os céus correspondem ao nível de uma cortina e de uma luz envolvente e, apesar disso, “no pensamento, a terra veio primeiro”, etc. E veja o que está escrito sobre [o versículo] “Não se glorie o sábio, etc., mas nisto se glorie aquele que se gloria, etc.”, [e] “e justiça na terra”.

O ponto central é o verdadeiro propósito, como no caso do céu e da terra: os céus são uma “cortina” estendida sobre a terra, mas, no pensamento de D'us, a terra veio primeiro. Os editores da Kehot observam que ainda não encontraram o maamar do Alter Rebe citado aqui, sobre “Não se glorie o sábio”.

ועמ"ש מזה בד"ה החדש הזה לכם<sup>139, 140</sup> בפ"י א"ר [אמר רבי] יצחק לא היה צריך להתחיל את התורה אלא מהחדש הזה לכם<sup>141</sup> כו' ע"ש.

E veja o que está escrito a respeito disso no discurso que começa “Este mês será para vocês”, na explicação de “Disse Rabi Yitschac: A Torá deveria ter começado somente por ‘Este mês será para vocês’, etc.”; veja lá.

O Alter Rebe também remete a um maamar sobre “Este mês será para vocês”, que explica o comentário inicial de Rashi: a Torá poderia ter começado com esta primeira mitsvá.

ועד"ז ענין עגולים ויושר<sup>142</sup> שרש היושר גבוה מהעגולים שהעגולים הם בחי' נפש והיושר הוא בחי' רוח<sup>143</sup> כו' והרי העגולים הם בחי' מקיפים על היושר בחי' נוטה שמים כיריעה.

E, de modo semelhante, há o conceito dos círculos (igulim) e da linha (yosher): a raiz da linha é mais elevada do que a dos círculos, pois os círculos correspondem ao nível de nefesh e a linha, ao nível de ruach, etc.; ainda assim, os círculos correspondem às luzes envolventes da linha, ao nível de “Aquele que estende os céus como uma cortina”.

Nos termos do Arizal, o mesmo padrão é chamado “círculos e linha” (igulim e yosher). Os círculos correspondem ao nível de nefesh, e a linha, ao de ruach; a raiz da linha é mais elevada, embora os círculos a envolvam como os céus estendidos sobre a terra.

אלא שמ"מ בחי' היושר הוא כענין הנקודה שעליה סובב כל העיגול כו' וע' בר"ח [בראשית חכמה] שער הקדושה פ"ב [פרק ב'] בענין שבת הוא בחינת נקודה ועמ"ש מענין נקודה בהיכליה בד"ה ראה אנכי<sup>144, 145</sup> כו'

Só que, apesar disso, o nível da linha é como o ponto em torno do qual gira o círculo inteiro, etc. E veja Reishit Chochmá, Sha'ar HaKedushá, capítulo 2, sobre o conceito de que o Shabat corresponde ao nível de um ponto. E veja o que está escrito sobre o conceito de “um ponto em seu palácio” no discurso que começa “Vejam, Eu [ponho diante de vocês], etc.”;

A linha é como o ponto em torno do qual gira o círculo inteiro. Reishit Chochmá chama o Shabat de “ponto”, e o maamar sobre “Vejam, Eu ponho diante de vocês” trata do “ponto em seu palácio” do Zohar.

שם ג"כ מובן שהנקודה גבוה יותר מההיכל המקיף עליה. שהנקודה היא חכמה עילאה וההיכל המלבישו הוא בינה<sup>146, 147</sup> כמ"ש בזח"א [בוהר חלק א']

Ali também se compreende que o ponto é mais elevado do que o palácio que o circunda: pois o ponto é Chochmá suprema (sabedoria), e o palácio que o reveste é Biná (entendimento), como está escrito no Zohar, Parte I)

Ali fica claro que o ponto é mais elevado do que o palácio que o circunda: o ponto é Chochmá suprema, e o palácio que o reveste é Biná, como diz o Zohar.

(דט"ו ע"א וד"ך ע"א) ובמק"מ [ובמקדש מלך] (שם ושם) שבח"י העיגול הם היריעות המאהילי [המאהילים] על המשכן כדכתיב נוטה שמים כיריעה כנ"ל.

(fólio 15a e fólio 20a), e no Mikdash Melech (ali e ali): que o nível do círculo são as cortinas que se estendem como uma tenda sobre o Mishkan, como está escrito: "Aquele que estende os céus como uma cortina", conforme mencionado acima.

São citadas as passagens do Zohar e o comentário Mikdash Melech sobre elas. O círculo são as cortinas que cobrem o Mishkan como uma tenda, assim como os céus são estendidos como uma cortina.

וזה היה עבודת בני גרשון כנ"ל אבל עבודת בני קהת הוא לישא כלי המשכן הנ"ל

E este era o serviço dos filhos de Guershon, conforme mencionado acima. Mas o serviço dos filhos de Kehat é carregar os recipientes do Mishkan mencionados acima,

Esse era o serviço de Guershon; os filhos de Kehat carregavam os recipientes que ficavam dentro do Mishkan.

שהם מבח"י הנקודה האמצעי שהעיגול סובב אותה כנ"ל. כי הארון שה"י [שהיה] בק"ק [בקדש הקדשים] הוא בח"י תורה שבו היו הלוחות מונחים כו'.

que pertencem ao nível do ponto central que o círculo circunda, conforme mencionado acima. Pois a arca, que ficava no Santo dos Santos, é o nível da Torá, pois nela estavam colocadas as Tábuas etc.

Esses recipientes correspondem ao ponto central; acima de todos está a arca, no Santo dos Santos, que continha as Tábuas. A arca representa a Torá.

20 וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] משחרב בהמ"ק [בית המקדש] אין להקב"ה בעולמו אלא די<sup>148</sup> אמות

של הלכה בלבד כו'. ובח"י תורה היא מבחינת הנקודה התיכונית שהעיגול סובב עליה

E, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "Desde que o Templo Sagrado foi destruído, o Santo, bendito seja Ele, não tem em Seu mundo senão os quatro côvados da halachá, somente etc." E o nível da Torá provém do ponto central em torno do qual o círculo gira,

Depois que o Templo foi destruído, diz o Talmud, D'us tem em Seu mundo somente "os quatro côvados da halachá". A Torá pertence ao ponto central em torno do qual o círculo gira.

כי אורייתא מחכמה הוא דנפקת<sup>151, 150, 149</sup> ובחכמה שורה אור א"ס ממש בבח"י גילוי כמ"ש הוי"י בחכמה

pois "a Torá provém de Chochmá (sabedoria)", e em Chochmá repousa a própria Luz Infinita (Or Ein Sof), de maneira revelada, como está escrito: "Havayá com Chochmá",

A Torá provém de Chochmá, e nela a própria Luz Infinita repousa abertamente, como diz o versículo: "Havayá com Chochmá".

דהיינו בבחי' אור פנימי משא"כ בחי' העיגול הוא אור מקיף והעלם עדיין ותכלית המכוון הוא האור פנימי והגילוי, ועמ"ש מזה כפ' ואתחנן בד"ה ואהבת את<sup>152, 153</sup> וכן המצות מעשיות נמשכים ג"כ מהנקודה התיכונית.<sup>154</sup>

isto é, no nível da luz interior (Or Pnimi); ao passo que o nível do círculo é luz circundante (Or Makif), ainda oculta; e o propósito último é a luz interior e a revelação. Veja também o que está escrito sobre isso na Parashá Vaetchanan, no maamar que começa com “E amarás”. Da mesma forma, também as mitsvot práticas emanam do ponto central.

Essa revelação é luz interior, enquanto o círculo permanece como luz circundante, ainda oculta; e o objetivo é a luz interior, a revelação. As mitsvot práticas também provêm do ponto central.

21 והנה הגם שהתורה ומצות הם נמשכים מהנקודה התיכונית כנ"ל. אעפ"כ [אף על פי כן] שרשם הוא נעלה אף מהעיגול הסובב הנקודה כנז"כ [בספר יצירה] נעוץ תחלתו<sup>155</sup> בסופן וסופן בתחלתו<sup>156</sup> כו'.

Ora, embora a Torá e as mitsvot provenham do ponto central, como mencionado acima, sua raiz é, não obstante, mais elevada até mesmo que o círculo que envolve o ponto, como é dito no Sefer Yetzirah: “Seu começo está encravado em seu fim, e seu fim, em seu começo, etc.”

Ainda assim, a raiz da Torá e das mitsvot é mais elevada até mesmo que o círculo. O Sefer Yetzirah diz a respeito das Sefirot que “seu começo está encravado em seu fim, e seu fim, em seu começo”.

ופי' שתחלתן נעוץ בסופן דייקא כו'. ולכן התורה ומצות שנשפלו למטה שנתלכשו בענינים גשמיים כו' שרשם הוא נעלה מאד אף מהעיגול הסובב הנקודה כו'.

E o significado é que seu começo está encravado especificamente em seu fim, etc. Portanto, a Torá e as mitsvot, que foram rebaixadas até aqui embaixo, revestindo-se de assuntos físicos, etc., têm uma raiz muito elevada, acima até mesmo do círculo que envolve o ponto, etc.

O extremo inferior está ligado ao começo mais elevado. Assim, a Torá e as mitsvot, que descenderam até coisas físicas, têm sua raiz em um nível muito elevado, acima até mesmo do círculo circundante.

כי נעוץ סופן דייקא בתחלתן כו'. ופי' כי תומ"צ [תורה ומצות] שרשם מהנקודה התיכונית כו' ושורש הנקודה כו'

Pois seu fim está encravado especificamente em seu começo, etc. E o significado é que a Torá e as mitsvot têm sua raiz no ponto central, etc., e a raiz do ponto, etc.,

Seu fim está encravado em seu começo: a Torá e as mitsvot provêm do ponto central, e a raiz desse ponto é mais elevada que o círculo, como a próxima parte explica.

הוא נעלה מהעיגול כו' כי העיקר הוא הנקודה והעיגול הוא רק להיות סובב ומקיף להנקודה.

é mais elevada que o círculo, etc.; pois o essencial é o ponto, e o círculo existe apenas para envolver e circundar o ponto.

O ponto é o essencial, e o círculo existe apenas para envolvê-lo. Portanto, a raiz do ponto é mais elevada que o círculo.

וכדכתיב כי גאה גאה <sup>157</sup> כו' כנוז' [כנוזר] במ"א (שקמיה כל המקיפים כלא נחשבים בשוה כמו הפנימית כו' ע"ש).

Como está escrito: “Pois Ele é exaltado, exaltado, etc.”, como mencionado em outro lugar (que diante Dele todos os [luzes] circundantes são considerados como nada, da mesma forma que a [luz] interior, etc.; veja lá).

“Pois Ele é exaltado, exaltado” significa que, diante de D'us, todas as luzes circundantes são consideradas como nada, tanto quanto a luz interior. Assim, o círculo não tem vantagem real sobre o ponto.

וזהו שמברכים קודם עשיית כל מצוה כו'. אשר קדשנו במצותיו כו' ופי' שע"י עסק התורה שמחכמה נפקת וע"י המצות מעשיות

E é por isso que se recita uma bênção antes de cumprir cada mitsvá, etc.: “que nos santificou com Seus mandamentos, etc.” O significado é que, por meio do estudo da Torá, que “provém de Chochmá”, e por meio das mitsvot práticas,

Isso explica a bênção recitada antes de cada mitsvá: “que nos santificou com Seus mandamentos”. O estudo da Torá, que provém de Chochmá, e as mitsvot práticas são os meios dessa santificação.

שהם נעלים מתורה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] גדול התלמוד שמביא <sup>158</sup> לידי מעשה כו' יכול להמשיך בחי' קדש שיהיה שרוי בתוך מעיו כו'

que são mais elevadas que a Torá, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Grande é o estudo, pois conduz à ação, etc.”, pode-se atrair o nível de santidade (kodesh), para que resida dentro das próprias entranhas, etc.;

As mitsvot práticas são ainda mais elevadas que o estudo, pois o Talmud diz que o estudo é grande porque conduz à ação. Por meio delas, a pessoa atrai a santidade para que resida dentro dela.

דהיינו בבחינת אור פנימי שרמ"ח מ"ע [מצות עשה] הם נמשכים מרצונו ית' ונשפלו למטה שנתלכשו בדברים גשמיים. כמו ציצית ותפילין כו'. אך סוף מעשה דייקא הוא נעוץ בתחלה.

isto é, no nível de luz interior: pois as 248 mitsvot positivas provêm de Sua vontade, bendito seja Ele, e foram rebaixadas até aqui embaixo, revestindo-se de coisas físicas, como tsitsit e tefilin, etc. Mas é precisamente “o fim da ação” que está encravado no começo.

Essa santidade vem como luz interior: as 248 mitsvot positivas provêm da vontade de D'us e se revestem de coisas físicas, como tsitsit e tefilin. Precisamente por serem “o fim da ação”, estão encravadas no começo mais elevado.

#### SEÇÃO 6 • 122-24

### Shabat: transformar o próprio gosto

22 וזהו אשר קדשנו כו' שע"י עסק התורה וקיום המצות מעשיות יכול להמשיך מבחי' קדש שיהיה שרוי בתוך מעיו כנ"ל.

E este é [o sentido de] “que nos santificou, etc.”: por meio do estudo da Torá e do cumprimento das mitsvot práticas, é possível atrair do nível da santidade (kodesh), para que ela habite dentro de suas entranhas, como mencionado acima.

Este é o sentido da bênção “que nos santificou”: por meio do estudo da Torá e das mitsvot práticas, a pessoa atrai a santidade (kodesh) para que habite dentro dela.

וזהו מ"ש לדוד בשנותו את טעמו<sup>159</sup> לפני אבימלך פי' מל"ך הוא בחי' מדת מלכותו ית' שמחיה את כל עולמים.

E este é o sentido do que está escrito: “De David, quando mudou seu gosto (ta'amo) diante de Avimelech.” O significado é que Melech (rei) é o nível do atributo de Sua soberania (Malchut), bendito seja Ele, que dá vida a todos os mundos,

O Salmo 34 traz o título “De David, quando mudou seu gosto (ta'amo) diante de Avimelech”. O Alter Rebe interpreta esse nome como um ensinamento: Melech, “rei”, é a Malchut de D'us, Sua soberania, que dá vida a todos os mundos.

כדכתיב מלכותך מלכות כל עולמים<sup>161, 160</sup> כו'. ואבי מלך הוא בחי' סוכ"ע<sup>162</sup> (שהוא בחי' רצונו ית' כנ"ל) בשנותו את טעמו כו'. פי' שזהו ההפרש בין ו' ימי המעשה לשבת.

como está escrito: “Teu reinado é um reinado sobre todos os mundos, etc.” E Avi Melech (“pai do rei”) é o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) — que é o nível de Sua vontade, bendito seja Ele, como mencionado acima. “Quando mudou seu gosto, etc.”: o significado é que essa é a diferença entre os seis dias de trabalho e o Shabat.

Avi Melech, “pai do rei”, é a fonte da Malchut: a luz que circunda todos os mundos, a vontade de D'us. “Mudar o próprio gosto” diante dela corresponde à diferença entre os seis dias de trabalho e o Shabat.

שבו"י ימי המעשה העבודה הוא רק לאכפ"א את רצונו בלבד. וכשבת הוא בחי' ביטול רצון לגמרי שאין לו רצון אחר כלל.

Pois, nos seis dias de trabalho, o serviço consiste apenas em subjugar (le'achfaya) a própria vontade, enquanto no Shabat ele é o nível da anulação completa da vontade, de modo que a pessoa não tenha nenhuma outra vontade.

Durante a semana, o serviço consiste apenas em subjugar a própria vontade; no Shabat, consiste em anulá-la por completo, de modo que não reste nenhuma outra vontade.

וזהו בשנותו את טעמו שהוא בחי' ביטול רצון לגמרי שמהפך את הרצון שהיה לו כו' שיהיה רק לה' לבדו.

E este é [o sentido de] “quando mudou seu gosto”: é o nível da anulação completa da vontade, em que a pessoa transforma a vontade que tinha, etc., para que seja somente para D'us.

“Mudar seu gosto” é essa anulação completa: a pessoa transforma a vontade que tinha, para que ela seja somente para D'us.

וזהו בחי' שבת שמגיעים לבחי' התהפכות הרצון לגמרי. (שהוא בחי' ביטול רצון) וזהו בשנותו את טעמו ששינה טעמו ממש.

E este é o nível do Shabat, quando se chega ao nível da transformação completa da vontade (que é o nível da anulação da vontade). E este é o sentido de “quando mudou seu gosto”: que realmente mudou seu gosto.

No Shabat, chega-se à transformação completa da vontade. Por isso, o texto enfatiza “mudou seu gosto”: o próprio gosto, aquilo de que a pessoa desfrutava, é transformado.

משא"כ בימות החול שהוא רק בחי' אתכפייא כו' ולא בחי' אתהפכא (והנה הכוונה כאן דבחי' בשנותו את טעמו זהו בחי' קהת ע"י כי בחכמה אתברירו אכן במדרש רבה)

Isso, diferentemente dos dias da semana, quando há somente o nível da subjugação (iskafya), etc., e não o nível da transformação (is'hapcha). (Ora, a intenção aqui é que o nível de “quando mudou seu gosto” corresponde a Kehas, por meio de [o princípio de que] “por meio de Chochmá, eles são refinados”. Porém, no Midrash Rabbah)

Durante a semana há apenas subjugação (iskafya), não transformação (is'hapcha). Uma observação entre parênteses diz que “mudar seu gosto”, aqui, corresponde a Kehas, pois “por meio de Chochmá, eles são refinados”, mas que o Midrash o relaciona a Gershon.

(פ' במדבר פ"ג [פרק ג'] דרש"ו ע"ב) פי' גרשון שהוא חזק כשן כו' והיינו ענין בשנותו את טעמו ויגרשהו כו'

(Parashat Bamidbar, capítulo 3, fólio 215b) Gershon é explicado como “forte como um dente (shen)”, etc. E este é o sentido de “quando mudou (beshanoso) seu gosto ... e o expulsou (vayegarshehu), etc.”,

O Midrash explica Gershon como “forte como um dente (shen)”. Isso relaciona beshanoso, “quando mudou”, a shen, e vayegarshehu, “expulsou-o”, a Gershon.

שבחי' בשנותו הוא ג"כ מענין שן וכמ"ש ע"פ ולכן שנים מחלב<sup>163</sup> שהוא בירור המדות כו' וזהו ויגרשהו לגרש הרע כו' ובחי' קהת פי' שם מענין אם קהה הברזל

pois o nível de “quando ele mudou (beshanoso)” também deriva do termo shen (dente), como está escrito sobre [o versículo] “e brancos de dentes, por causa do leite”, que se refere ao refinamento dos atributos emocionais (midot), etc. E isso é “e ele o expulsou”: expulsar o mal, etc. E o nível de Kehas é explicado ali a partir do termo “se o ferro ficar embotado (kehah)”

Beshanoso contém as mesmas letras de shen, “dente”, como em “brancos de dentes, por causa do leite”, expressão explicada como o refinamento das emoções; “ele o expulsou” significa expulsar o mal. O mesmo Midrash explica Kehas a partir de kehah, “embotado”, em “se o ferro ficar embotado”.

והיינו כמ"ש [כמה שכתוב שם] והוא לא פנים קלקל<sup>164</sup> וכלוים כתיב ועבד הלוי הוא<sup>165</sup> שממשיך בחי' הוא דא עתיקא<sup>166</sup> מהעלם אל הגילוי להיות יאר ה' פניו כו'

e isso corresponde ao que está escrito ali: “e Ele não [mostra] um rosto, [pois eles] o estragaram”. E a respeito dos levitas está escrito: “E o levita, ele (hu), realizará o serviço”; pois ele atrai o nível de “Ele (hu): este é Atika (o Ancião)” do ocultamento para a revelação, para que se cumpra: “Que Havayá faça brilhar Seu rosto”, etc.

O versículo continua: “e Ele não [mostra] um rosto, [pois eles] o estragaram”. Sobre os levitas, está escrito: “E o levita, ele (hu), servirá”, e o Zohar interpreta hu como Atika, o “Ancião” oculto, que os levitas atraem do ocultamento para a revelação, para que “Havayá faça brilhar Seu rosto”.

והיינו ע"י שנשאו הארון פנים בפנים<sup>167</sup> וכמ"ש מזה בד"ה ואהיה אצלו אמון<sup>168</sup> ולכן ע"י הם מתקנים בחי

E isso se dá por carregarem a arca face a face, como está escrito sobre esse assunto no discurso que começa com “E eu estava junto a Ele, como um amon”. E, portanto, por meio disso, eles retificam o nível de

Isso se realiza ao carregarem a arca “face a face”. Por meio disso, os filhos de Kehas retificam a condição de “Ele não mostra um rosto”.

והוא לא פנים דפי' ברבות בקהלת כשהקב"ה אינו מסביר פנים לדור מחמת קלקול מעשים רעים שיש בדור כו' (ע"ש על פסוק זה בדף קי"א ע"ב).

“e Ele não [mostra] um rosto”, que é explicado em [Midrash] Rabbah sobre Kohelet [como significando]: quando o Santo, bendito seja Ele, não mostra um semblante acolhedor à geração, por causa da corrupção dos atos maus que há na geração, etc. (veja ali, sobre este versículo, no fôlio 111b).

O Midrash Rabbah sobre Kohelet explica “Ele não mostra um rosto” como o momento em que D'us não mostra à geração um semblante acolhedor, por causa de seus atos corruptos.

והעצה לזה וחיילים יגבר<sup>169</sup> בחי' תשובה שהוא ענין בחילא יתיר, והנה תשובה היא החזרת פנים בפנים והיינו ענין בני קהת נושאי הארון פא"פ [פנים אל פנים] כו'

E o conselho para isso é “que ele se fortaleça ainda mais (vachayalim yegaber)”, o nível de teshuvá (retorno), que corresponde a “com força maior (bechayla yatir)”. Ora, teshuvá consiste em restaurar o semblante, face a face; e isso corresponde aos filhos de Kehas, que carregavam a arca face a face, etc.

A solução é “que ele se fortaleça ainda mais”: teshuvá, que é chamada de servir “com força maior” (bechayla yatir). Teshuvá volta o semblante, face a face, e esse é o significado de os filhos de Kehas carregarem a arca face a face.

ועמ"ש בענין מחיצה של ברזל בד"ה ועשית ציץ<sup>170</sup> וענין שבירת המחיצה ע"י הרהורי תשובה ומשם יובן הענין הנ"ל.<sup>171, 172, 173</sup>

E veja o que está escrito sobre o assunto da divisória de ferro no discurso que começa com “E farás uma placa frontal (tzitz)”, e sobre a ruptura da divisória por meio de pensamentos de teshuvá; de lá se compreenderá o assunto mencionado acima.

O maamar sobre “E farás uma placa frontal” explica a “divisória de ferro” entre Israel e D'us e como pensamentos de teshuvá a rompem; de lá se compreenderá este assunto.

**23** ובזה יובן מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] עשה רצונו כרצונך <sup>174, 175</sup> כו' בטל רצונך מפני רצונו כו' פי' כו' ימי המעשה הוא רק בחי' עשה רצונו כרצונך כו'

E com isso se compreenderá o ensinamento de nossos Sábios, de abençoada memória: “Faz de Sua vontade a tua vontade, etc.; anula tua vontade diante da vontade Dele, etc.” O significado é que, nos seis dias de trabalho, há apenas o nível de “Faz de Sua vontade a tua vontade, etc.”,

Isso explica as duas cláusulas da Mishná: nos seis dias de trabalho, alcança-se apenas “Faz de Sua vontade a tua vontade”.

שהוא רק בחי' אתכפיה כו' וכשבת הוא בחי' בטל רצונך כו' שהוא בחי' אתהפכא כו'

que é apenas o nível de subjugação (itkafya), etc.; e no Shabat há o nível de “Anula tua vontade, etc.”, que é o nível de transformação (it'hapcha), etc.,

Isso é subjugação (itkafya). No Shabat, alcança-se “Anula tua vontade”, que é transformação (it'hapcha).

כנ"ל שזהו שאומרים לדוד בשנותו את טעמו כו' בשבת וכדכתיב טעמו וראו כי טוב ה' כו' בה' תתהלל נפשי <sup>176, 177</sup> כו'.

como mencionado acima; pois é por isso que se diz no Shabat “De David, quando mudou seu gosto, etc.”; e como está escrito: “Provai (ta'amu) e vede que Havayá é bom, etc.”, [e] “Em Havayá minha alma se gloriará, etc.”

É por isso que o Salmo 34, “De David, quando mudou seu gosto”, é recitado no Shabat, juntamente com seus versículos: “Provai e vede que Havayá é bom” e “Em Havayá minha alma se gloriará”.

**24** וזהו מ"ש ורעה אמונה <sup>178, 179</sup> כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ישראל מפרנסין <sup>180</sup> לאביהם שבשמים כו' וכ"ז [וכל זה] נמשך הכל לכנס"י [לכנסת ישראל] מאהרן כהנא רבא שהוא בחי' אהבה רבה כו' שהוא המשפיע בחי' אהבה בכנ"י [בכנסת ישראל] והוא האהבה המסותרת שבכא"א [שבכל אחד ואחד] מישראל.

E isto é o que está escrito: “e apascenta a fé” (re'eh emunah), como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Israel sustenta seu Pai que está nos céus, etc.” E tudo isso é atraído inteiramente à Comunidade de Israel (Knesses Yisrael) por Aharon, o grande sacerdote (Kahana Rabba), que corresponde ao nível do grande amor (ahavah rabbah), etc., pois é ele quem transmite o nível do amor à Comunidade de Israel; e este é o amor oculto que existe em cada um e em cada uma de Israel.

“E apascenta a fé” é entendido à luz do ensinamento do Zohar de que Israel “sustenta seu Pai que está nos céus”. Tudo isso chega à Comunidade de Israel por meio de Aharon, o grande sacerdote, que representa o “grande amor” (ahavah rabbah) e transmite amor a Israel; trata-se do amor oculto que existe em todo judeu.

## A elevação da cabeça e as quarenta e duas jornadas

25 וז"ש [וזהו שכתוב] נשא את ראש בני גרשון גם הם<sup>181</sup> שבבני קהת ובני גרשון נאמר נשיאת ראש ולא בבני

מררי כמ"ש במדרש כי

E isto é [o significado de] “Ergue a cabeça dos filhos de Gershon, eles também”: pois a expressão “erguer a cabeça” é dita a respeito dos filhos de Kehas e dos filhos de Gershon, mas não dos filhos de Merari, como está escrito no Midrash. Pois

Isso explica as palavras “eles também” no versículo sobre Gershon: a expressão “erguer a cabeça” é dita a respeito dos filhos de Kehas e dos filhos de Gershon, mas não dos filhos de Merari, como observa o Midrash.

הנה כתיב ונתתי לך מהלכים בין העומדים<sup>182</sup> פי מהלכים ב' בחי' הילוך. הא' ע"י רעו"ד [רעותא דליכא] מלמטה למעלה וזהו ענין בני גרשון.

está escrito: “E darei a ti caminantes entre os que estão de pé”. O significado é: “caminhantes” [significa] duas modalidades de caminhar. A primeira é por meio do desejo do coração (re'uta deliba), de baixo para cima; e este é o assunto dos filhos de Gershon.

A razão é que “caminhantes entre os que estão de pé” implica duas modalidades de caminhar. A primeira vai de baixo para cima, por meio do desejo do coração (re'uta deliba), e corresponde aos filhos de Gershon.

הב' ע"י תורה ומצות מלמעלה למטה וכמ"ש בת"א [בתורה אור] פי וישב בד"ה ונתתי לך מהלכים כו'

A segunda é por meio da Torá e das mitsvot, de cima para baixo (como está escrito em Torah Ohr, Parshas Vayeishev, no maamar que começa com “E darei a ti caminantes, etc.”);

A segunda vai de cima para baixo, por meio da Torá e das mitsvot, como explica o maamar de Torah Ohr sobre este versículo.

והילוך זה הב' זהו ע"י בני קהת ע"כ נאמר בשניהם נשיאת ראש אשר נשיאת ראש

e esta segunda modalidade de caminhar é por meio dos filhos de Kehas. Portanto, “erguer a cabeça” é dito a respeito de ambos, pois “erguer a cabeça”

Esta segunda modalidade de caminhar corresponde aos filhos de Kehas. Ambas as famílias “caminham”, portanto “erguer a cabeça” é dito a respeito de ambas.

זהו ענין רוממות קרן בחי' מהלכים ובחי' מהלכים צ"ל בין העומדים בחי' עצי שטים עומדים דבני מררי ע"כ לא נאמר בהם נשיאת ראש כו'

é o assunto da elevação do chifre (romemut keren), o nível dos “caminhantes”. E o nível dos “caminhantes” precisa ser “entre os que estão de pé”, o nível das “madeiras de acácia em pé”, dos filhos de Merari; por isso não se diz deles “erguer a cabeça”, etc.

“Erguer a cabeça” significa ser elevado, o “caminhar” que ascende. Mas os caminhantes precisam daqueles que estão de pé: as tábuas de Merari, firmemente postas, são a base; por isso não se diz deles “erguer a cabeça”.

וזהו בחי' מ"ב מסעות שנסעו הלויים עם המשכן במדבר כו' שהוא הכל בחי' עליות כו'

E este é o nível das quarenta e duas jornadas que os levitas fizeram com o Mishkan no deserto, etc., todas elas sendo o nível das ascensões, etc.

As quarenta e duas jornadas que os levitas fizeram com o Mishkan no deserto foram todas ascensões.

(שכל נסיעה הוא בחי' עליי' [עלייה]) שהם מ"ב עליות כו' שהוא שם מ"ב שבאנא בכח כו'.

(pois cada jornada é o nível de uma ascensão): são quarenta e duas ascensões, etc., correspondentes ao Nome de quarenta e duas [letras] que está em “Ana BeKoach”, etc.

Cada jornada é uma ascensão; assim, as quarenta e duas jornadas são quarenta e duas ascensões, correspondentes ao Nome de quarenta e duas letras na oração Ana BeKoach.

ופי' שבמקום שחנו הקימו את המשכן. וכשנסעו הורידו אותו והעלו אותו לבחי' נעלה. וזה היה המ"ב עליות של מ"ב מסעות כו'

E o significado é: no lugar onde acampavam, erguiam o Mishkan; e, quando partiam, desmontavam-no e elevavam-no a um nível mais elevado. Estas eram as quarenta e duas ascensões das quarenta e duas jornadas, etc.

Em cada parada, erguiam o Mishkan; quando partiam, desmontavam-no e elevavam-no a um nível mais alto. Essas eram as quarenta e duas ascensões.

וכל המ"ב מסעות היה הכל במדבר כנ"ל שאף עולמות העליונים נק' בחי' מדבר שהוא בחי' שממה בחי' דומם ממש נגד הקב"ה כו' כנ"ל.

E todas as quarenta e duas jornadas ocorreram inteiramente no deserto, como mencionado acima, pois até mesmo os mundos superiores são chamados de nível de deserto, que é o nível da desolação, o nível do absolutamente inanimado, em comparação com o Santo, bendito seja Ele, etc., como mencionado acima.

Todas as jornadas ocorreram no deserto, porque até mesmo os mundos superiores são um “deserto” diante de D'us: desolados e inanimados, nada em comparação com Ele.

וזה היה מ"ב מסעות של המשכן שנשאו אותו הלוים במדבר כו'. שהם מ"ב עליות הכל בכחי' מדבר כנ"ל. שאף העולמות העליונים נק' לגביה בחי' מדבר וד"ל [ודי למבין].

E estas foram as quarenta e duas jornadas do Mishkan, que os levitas transportaram pelo deserto, etc.: são quarenta e duas ascensões, todas no nível de deserto, como mencionado acima, pois até mesmo os mundos superiores são chamados, em relação a Ele, de nível de deserto; e isto basta a quem compreende.

Assim, todas as quarenta e duas ascensões ocorrem dentro do “deserto”, uma vez que até os mundos mais elevados são um deserto em relação a D'us.

(פ"י שבחי' ו' ימי המעשה הוא בחינת הנסיעה של המשכן שהורידו אותו כו' שעולים בעילוי אחר עילוי כו' ושבת הוא בחינת החני' [החניה] שהקימו כו' שעלו במדרגה א' נעלה וחנו שם ופרשו שם היריעות דמשכן ועד"ז היה כל המ"ב מסעות).

(Isto é: o nível dos seis dias da semana é o nível da jornada do Mishkan, quando o desmontavam, etc., pois ascendem de elevação em elevação, etc.; e Shabat é o nível do acampamento, quando o erguiam, etc., pois ascendiam a um nível elevado e ali acampavam, estendendo ali as cortinas do Mishkan; e assim se deram todas as quarenta e duas jornadas.)

Os seis dias da semana correspondem à jornada, quando o Mishkan é desmontado e transportado cada vez mais alto; Shabat corresponde ao acampamento, quando ele é erguido em um nível mais elevado e suas cortinas são estendidas. Todas as quarenta e duas jornadas seguiram esse padrão.

והנה כ"ז [כל זה] הוא ביד איתמר בן אהרן<sup>183</sup> הכהן וגו'. ופ"י איתמר הוא בחי' צירופי אותיות התורה.

Ora, tudo isso está “na mão de Itamar, filho de Aharon, o sacerdote, etc.” E o significado é que Itamar corresponde às combinações das letras da Torá.

Tudo isso estava “na mão de Itamar, filho de Aharon, o sacerdote”, que dirigia o trabalho dos levitas. Itamar representa as combinações das letras da Torá.

שאיִתמר הוא מלשון אִית מר שבגמרא שהוא לשון דבר הנלמד מאליו<sup>184</sup> כו' (כל"א עש איז גילערינט גיווארין. שהוא לשון איתמר שנלמד ממילא) והוא כמ"ש ואשים דברי בפיו<sup>185</sup> וגו'

Pois Itamar deriva da expressão isamar, encontrada na Guemará, que designa algo aprendido por si mesmo, etc. (em iídiche, “es iz gelernt gevoren”, “foi aprendido”; esse é o sentido de isamar: que se aprende espontaneamente). E isto corresponde ao que está escrito: “E coloquei Minhas palavras em tua boca, etc.”,

Na Guemará, isamar (“foi dito”) introduz um ensinamento; o Alter Rebe interpreta a expressão como algo que vem por si mesmo, como no iídiche “es iz gelernt gevoren”, “foi aprendido”. Isto corresponde a “Coloquei Minhas palavras em tua boca”.

ודברי אשר שמתו בפיו<sup>186, 187</sup> וגו'. שהוא דבר ה' המלוכש בהלכה שמדבר בפיו כו' (וכנ"ז [וכנזכר] במ"א ע"ש).

[e] “e Minhas palavras, que coloquei em tua boca, etc.”: pois é a palavra de D'us revestida na halachá, que ele pronuncia com a boca, etc. (e como mencionado em outro lugar; veja ali).

É a palavra de D'us revestida na halachá, que fala pela boca de quem estuda, como em “Minhas palavras, que coloquei em tua boca”.

וזהו בח"י איתמ"ר שהכל ביד איתמ"ר כנ"ל. ועיין מענין איתמר במא"א [במאורי אור] אות א' סעיף ק"מ:

E este é o nível de Itamar, pois tudo está “na mão de Itamar”, como mencionado acima. E veja sobre o tema de Itamar em Me'orei Or, letra alef, seção 140.

Assim, todo o serviço dos levitas, a jornada e o acampamento, está “na mão de Itamar”: a palavra de D'us que fala por si mesma nas palavras da Torá. Me'orei Or é citado para mais informações sobre Itamar.

#### NA AVODÁ

Primeiro, “faz de Sua vontade a tua vontade”: um serviço constante e ordenado, fundamentado na compreensão, “com toda a tua alma”, que sobe e desce conforme a contemplação da pessoa durante a oração e deve ser protegida da separação causada pelo pecado. Depois, “anula a tua vontade perante a Sua vontade”, tanto ao afastar-se do mal como ao praticar o bem; isso expulsa o mal e pode mudar a própria natureza da pessoa. Estude Torá e cumpra as mitsvot práticas, que atraem santidade para dentro da pessoa; e, no Shabat, procure ir além de subjugar a própria vontade e transformá-la, para que até o seu próprio “gosto” se modifique.

#### PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o maamar insiste que o Mishkan e os levitas devem existir em cada geração, e o que corresponde a cada um deles na pessoa?
2. Como a analogia da vontade da alma, que pode fazer um pé entrar no fogo, explica a diferença entre a luz que preenche todos os mundos e a luz que circunda todos os mundos?
3. Por que “Faz de Sua vontade a tua vontade” deve vir antes de “Anula a tua vontade”, e como a ordem de montar o Mishkan, começando pelas tábuas de Merari, ilustra isso?
4. Em que sentido o ponto é mais elevado que o círculo que o envolve, e como isso explica por que as mitsvot práticas, revestidas de coisas físicas, têm a raiz mais elevada?
5. Qual é a diferença entre subjugar e transformar a própria vontade, e por que a segunda está ligada ao Shabat?

## Notas

## PARÁGRAFO 1

- 1 D'us diz a Moshe que conte os filhos de Gershon, “eles também”, depois dos filhos de Kehat. O versículo de abertura da maamar.

Numbers 4:22 כ"ב:22 ד' במדבר

נִשָּׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי גֵרְשׁוֹן גַּם־הֵם לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁכַּחֲתָם:

«Faz também o recenseamento dos filhos de Guershon, segundo as casas de seus pais, segundo suas famílias;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 2 ונשאו את יריעות המשכן ואת אהל מועד

Os filhos de Gershon carregam as cortinas do Mishkan e da Tenda do Encontro. O maamar interpretará as cortinas como a luz que circunda todos os mundos.

Numbers 4:25 כ"ה:25 ד' במדבר

וְנִשְׂאוּ אֶת־יְרִיעֵת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד מִכֶּסֶהוּ וּמִכֶּסֶה הַתַּחֲשׁ אֲשֶׁר־עָלָיו מִלְמַעְלָה וְאֶת־מִסְךְ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

Transportarão as cortinas do Tabernáculo, a Tenda do Encontro, sua cobertura e a cobertura de peles de foca que está sobre ela, e a cortina da entrada da Tenda do Encontro;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 3 התורה היא נצחית

No capítulo 17, o Alter Rebe pergunta como a Torá pode dizer que amar D'us no coração é “muito próximo”, pois isso parece contrariar a experiência; e observa, entre colchetes, que “a Torá é eterna”, portanto suas palavras devem valer para todos.

Tanya, Likkutei Amarim 17:2 ב'2:17 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים

דְּלִכְאוּרָה, הוא – “בְּלִבְכָּה” – נִגְדַּד הַחוּשׁ שֶׁלֵּנוּ [וְהַתּוֹרָה הִיא נִצְחִית], שְׂאִיו קָרוֹב מְאֹד הַדְּבָר לְהַפְּךְ לְבוֹ מִתְּאֵאוֹת עוֹלָם הִזָּה לְאַהֲבַת ה' בְּאֵמֶת, וְכִמּוֹ שֶׁכְּתוּב בְּגִמְרָא: “אִטּוּ יִרְאַה מִיִּלְתָּא זֻוּרְתִּי הִיא?” וְכָל שֶׁכֵּן אֲהַבָּה. וְגַם אֶמְרוּ רְבוּתֵינוּ וְזִכְרוֹנֵם לְבִרְכָּה דְּ“צִדִּיקִים – דְּוָקָא – לְכֶם בְּרִשּׁוֹתָם”.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ראה תניא פי"ז קו"א ס"ה. לקו"ש ח"ה ע' 241 הערה 14. חיי"ג ע' 39 הערה 3.

- 4 ונתתי משכני בתוכם

Em Bechukotai, D'us promete estabelecer Seu Mishkan no meio de Israel. A citação é trazida para mostrar que o Mishkan se encontra entre o próprio povo.

Leviticus 26:11 כ"ו:11 ויקרא

וְנָתַתִּי מִשְׁכְּנִי בְּתוֹכְכֶם וְלֹא־תִגְעַל נַפְשִׁי אֶתְכֶם:

And I will set My tabernacle among you, and My soul shall not abhor you.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא כו, יא.

- 5 ושכנתי בתוכם

“Façam para Mim um Santuário, e habitarei dentro deles.” O plural “dentro deles” é interpretado como D'us habitando dentro de cada pessoa.

Exodus 25:8 ח'25:8 שמות

וַעֲשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשִׁכְנֹתִי בְּתוֹכְכֶם:

E que me façam um santuário, para que eu habite entre eles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות כה, ח.

- 6 בתוכו לא נאמר

A nota da Kehot diz que a fonte dessa afirmação já havia sido indicada anteriormente em Likkutei Torah, na p. 20b, onde ela aparece pela primeira vez.

A NOTA DA KEHOT

נסמן לעיל (כ, ב).

- 7 את השמים ואת הארץ אני מלא

“Não preencho Eu os céus e a terra? — diz Havayá.” Aqui, o próprio D'us preenche tudo; o maamar identificará isso com a luz que circunda todos os mundos.

Jeremiah 23:24 כ"ד:23 ירמיהו

אִם־יִסְתַּר אִישׁ בְּמִסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא־אֶרְאֶנּוּ נְאֻם־ה' הֲלוֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מִלֵּא נְאֻם־ה'

Pode alguém esconder-se em lugares secretos sem que Eu o veja? —declara D'us—. Não sou Eu quem enche os céus e a terra? —declara D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ירמ' כג, כד.

- 8 מלא כל הארץ כבודו

Os serafins proclamam que toda a terra está cheia de Sua glória. Somente Sua “glória” preenche a terra, o que o maamar identifica com a luz que preenche todos os mundos.

Isaiah 6:3 ג'6:3 ישעיהו

וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מִלֵּא כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

E um clamava ao outro, dizendo: «Santo, santo, santo é D'us dos Exércitos; toda a terra está cheia da sua glória».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע' ו, ג. ראה דרך מצותיך קמו, ב.

- 9 בדי"ה אני לדודי

Esse maamar sobre “Eu sou do meu amado, e meu amado é meu” começa com a rosa e suas treze pétalas, que repre-

sentam os Treze Atributos de Misericórdia, fonte da teshuvá revelada em Elul.

A NOTA DA KEHOT

לקמן פי' ראה לג, א ואילך.

#### 10 ובד"ה למען תזכרו

Esse maamar sobre a mitsvá de tsitsit começa com a Comunidade de Israel como noiva e o Santo, bendito seja Ele, como noivo.

A NOTA DA KEHOT

לקמן מד, ג.

#### 11 ובד"ה ויקח קרח

Esse maamar pergunta por que Korach, em sua disputa sobre o sacerdócio de Aharon, também contestou Moshe a respeito de um talit inteiramente de lâ azul e de seus tsitsit.

A NOTA DA KEHOT

לקמן נב, א.

#### 12 ובד"ה ההפרש בין יו"ט ונס דפסח

Ali, uma revelação da luz que preenche todos os mundos ocorre gradualmente, uma etapa após outra; o milagre de Pessach, por sua vez, foi uma revelação da luz que circunda todos os mundos, que não se divide e brilha para todos de uma só vez.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי' צו טז, א.

#### 13 מבשרי אחזה אלוה

Jó diz que, de sua própria carne, contemplará D'us. A Chassidut interpreta isso como um método: pela relação da alma com o corpo, compreende-se a relação de D'us com os mundos.

איוב י"ט:כ"ו Job 19:26

ואחר עורי נקפוצאת ומבשרי אחזה אלוה:

E quando, depois disto, a minha pele for destruída, então, sem a minha carne, verei D'us;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ע"פ איוב יט, כו.

#### 14 ועמ"ש מזה בתו"א . . בד"ה והבדילה הפרוכת

Esse maamar sobre "E o véu separará" começa com o ensinamento do Etz Chaim de que existe uma divisória (par-sa) e com as treze cortinas do Segundo Templo mencionadas no Talmud, feitas para preservar a modéstia.

A NOTA DA KEHOT

יב ג ואילך. וראה באוה"ת נשא ע' רמג.

#### 15 פי' שלח סד"ה ואם האכל יאכל

A nota indica o final daquele maamar sobre Shelach, ao qual o Alter Rebe remete para mais informações sobre expulsar o resíduo para fora.

A NOTA DA KEHOT

מב, ד.

#### ולכבודי בראתיו

"Todo aquele que é chamado pelo Meu Nome, e que criei para a Minha glória, que formei e também fiz." Seus três verbos correspondem aos três mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá.

ישעיהו מ"ג:ז Isaiah 43:7

כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו אֶרְעֶשְׁתִּיו:

Todo aquele que é chamado pelo Meu nome e a quem criei para a Minha glória, Eu o formei; sim, Eu o fiz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י מג, ז.

#### 17 בד"ה ונקדשתי בתוך בניי

Esse maamar começa com os três grupos de anjos, que dizem "Santo" uma, duas e três vezes, e explica "santo" como "separado".

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי' אמור לא, א.

#### 18 ונקדשתי בתוך בניי

"Serei santificado entre os filhos de Israel." O versículo inicial do maamar Emor ao qual o texto se refere.

ויקרא כ"ב:ל"ב Leviticus 22:32

ולא תחללו את־שם קדשי ונקדשתי בתוך בני ישראל אני ה' מקדשכם:

E não profanareis o Meu santo nome, mas serei santificado entre os filhos de Israel: Eu sou D'us, que vos santifico,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 19 חג"ת מקננין ביצירה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"ז ת"ו.

#### 20 חג"ת מקננין ביצירה

O Tikkunei Zohar ensina que a coluna do meio, que compreende seis Sefirot, "se aninha" em Metatron, isto é, em Yetsirá. Por isso, Yetsirá corresponde ao torso, sede das emoções.

Tikkunei Zohar 23a תקוני זוהר כ"ג א

#### 21 ועתה יגדל נא

A prece de Moshe após os espiões: "E agora, rogo, que a força do meu Senhor se engrandeca." As palavras iniciais do maamar citado a respeito dos dois tipos de amor.

במדבר י"ד:י"ז Numbers 14:17

וְעַתָּה יִגְדֹּל־נָא כֹחַ אֲדֹנָי כִּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

E agora, rogo-Te, que seja grande o poder de D'us, conforme falaste, dizendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 22 בכל נפשך ובכל מאדך

"Amarás Havayá, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças." Aqui, "com

toda a tua alma" é o amor limitado, e "com todas as tuas forças", o amor além de toda medida.

Deuteronomy 6:5 וְהָיוּ לְךָ בְּכָל יְמֵי חַיֶּיךָ

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְּךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 23 מהלכים בין העומדים

O anjo promete a Yehoshua, o Sumo Sacerdote, "caminhantes entre estes que estão de pé". A Chassidut contrasta os anjos, que "estão de pé" em níveis fixos, com as almas, que "caminham" e se elevam.

Zechariah 3:7 זְכַרְיָה בֶּן בְּרָכְיָה

כֹּה־אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱמִינִי תִלְךָ וְאַתָּה מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמַר וְגַם־אַתָּה תִּדְרֹךְ אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמַר אֶת־חֻצְרִי וְנָתַתִּי לְךָ מִהֲלָכִים בֵּין הָעֹמְדִים הָאֵלֶּה:

«Assim diz D'us dos exércitos: Se andares nos Meus caminhos, guardares o Meu encargo, julgares também a Minha casa e guardares os Meus átrios, dar-te-ei livre acesso entre os que aqui estão».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 24 אם בחקתי תלכו

"Se caminhares segundo os Meus estatutos." As palavras iniciais de um maamar sobre o tema do "caminhar".

Leviticus 26:3 וְיִקְרָא בְּיָמֶיךָ

אִם־בְּחֻקֹּתַי תֵּלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

Se andardes nos Meus estatutos, guardardes os Meus mandamentos e os cumprirdes;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 25 עוונותיכם המבדילים

"Vossas iniquidades fizeram separação entre vós e vosso D'us." O maamar interpreta isso como a barreira que afasta a pessoa até mesmo durante a oração.

Isaiah 59:2 שַׁעֲיֵהוּ נִיִּט

כִּי אִם־עֲוֹנוֹתֵיכֶם הֵיוּ מִבְּדִילִים בֵּינְכֶם לְבֵין אֱלֹהֵיכֶם וַחֲטָאוֹתֵיכֶם הִסְתִּירוּ פָנִים מִפְּנֵי מִשְׁמוֹעַ:

Mas as vossas iniquidades vos separaram de D'us, e os vossos pecados ocultaram de vós o Seu rosto, para que Ele não ouça.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 26 עקוב הלב מכל ואנוש הוא

"O coração é tortuoso acima de tudo e está enfermo; quem pode conhecê-lo?" A separação pode provir da tortuosidade interior do coração, e não somente de um pecado físico.

Jeremiah 17:9 יִרְמְיָהוּ יָדַע

עֵקֵב הַלֵּב מִכָּל וָאָדָם הוּא מִי יֵדְעֵנוּ:

O coração é mais enganoso do que todas as coisas e está desesperadamente enfermo — quem o pode conhecer?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## צאינה וראינה

"Saia e veja, filhas de Tsion." As palavras iniciais de um maamar sobre o Cântico dos Cânticos em que isso é explicado.

Song of Songs 3:11 שִׁיר הַשִּׁירִים ג'

צֵאִינָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלָמָה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָה־לּוֹ אָמוּ בְּיוֹם חֲתָנָתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחָת לְבוֹ:

Saí, filhas de Sião, e contemplai o rei Salomão, e a coroa com que sua mãe o coroou no dia de suas bodas e no dia da alegria de seu coração.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 28 רפאות תהי לשרך

"Será cura para o teu umbigo e medula para os teus ossos", dito a respeito de temer a D'us e afastar-se do mal. O maamar interpreta "umbigo" como o meio do corpo, junto à divisória.

Proverbs 3:8 מְשָׁלִי ג'

רְפָאוֹת תְּהִי לְשָׁרֶךְ וְשִׁקּוּי לַעֲצְמוֹתַי:

Será saúde para o teu umbigo e medula para os teus ossos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 29 "Há sessenta rainhas e oitenta concubinas."

Song of Songs 6:8 שִׁיר הַשִּׁירִים ו'

שְׁשִׁים הֵמָּה מְלָכוֹת וְשִׁמְנִים פִּילִגְשִׁים וְעַלְמוֹת אֵין מִסְפָּר:

Há sessenta rainhas, oitenta concubinas e donzelas sem número.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 30 והיה מספר בני ישראל

"E o número dos filhos de Israel será como a areia do mar." As palavras iniciais de outra explicação a que o texto se refere.

Hosea 2:1 הוֹשֵׁעַ ב'

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחוֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמָּד וְלֹא יִסְפָּר וְהָיָה בְּמִקְוֵם אֲשֶׁר־יֵאמָר לָהֶם לֹא־עָמִי אַתֶּם יֹאמַר בְּנֵי אֱלֹהֵי:

E o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, que não pode ser medida nem contada; e, em lugar do que lhes foi dito: «Vós não sois Meu povo», lhes será dito: «Vós sois filhos do D'us vivo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 31 קול מעל לרקיע

Na visão de Ezequiel, "havia uma voz acima do firmamento". A Torá é essa voz, que vem de cima da divisória.

Ezekiel 1:25 יְחֻזְקָאֵל א'

וַיְהִי־קוֹל מֵעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁם בְּעֶמְדָם תְּרַפִּינָה כְּנִפְיָהִן:

Pois, quando havia uma voz acima do firmamento que estava sobre suas cabeças, ao pararem, abaixavam suas asas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 32 A cortina do Mishkan separava o Santo do Santo dos Santos.

O maamar de Torah Ohr sobre esse versículo é citado

para a ideia de uma divisória.

שמות כ"ו:ל"ג Exodus 26:33

וְנִתְּתָה אֶת־הַפֶּרֶכֶת תַּחַת הַקֶּרֶסִים וְהַבֵּאתָ שָׁמָּה מִבֵּית לַפֶּרֶכֶת אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת וְהַבְדִּילָה הַפֶּרֶכֶת לָכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקֹּדָשִׁים:

E pendurarás o véu sob os colchetes, e levarás para dentro, além do véu, a arca do testemunho; e o véu separará para vós o lugar santo do Santíssimo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## PARÁGRAFO 5

33

בכל מאדך

“Com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todo o teu poder.” “Com todo o teu poder” é o amor sem medida, identificado aqui com a vontade abrangente da alma.

דברים ו':ה' Deuteronomy 6:5

וְאַהֲבָתָה אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ כְּכָל־לִבְּךָ וּכְכָל־נַפְשְׁךָ וּכְכָל־מְאֹדְךָ:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

ויקהל משה

“E Moshe reuniu toda a congregação dos filhos de Israel.” As palavras iniciais do maamar de Torah Ohr aqui referido.

שמות ל"ה:א' Exodus 35:1

וַיִּקְהַל מֹשֶׁה אֶת־כָּל־עֵדֻת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר צִוָּה ה' לַעֲשׂוֹת אֹתָם:

E Moisés reuniu toda a congregação dos filhos de Israel e lhes disse: «Estas são as palavras que D'us ordenou que façais:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

שאו את ראש כל עדת

“Levantai a cabeça de toda a congregação dos filhos de Israel... segundo seus crânios.” O versículo do recenseamento que abre o maamar de Bamidbar aqui citado.

במדבר א':כ"ב Numbers 1:2

שָׂאוּ אֶת־רֹאשׁ כָּל־עֵדֻת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפַּחֲתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת כָּל־זָכָר לְגִלְגָּלָתָם:

«Fazei o censo de toda a congregação dos filhos de Israel, segundo suas famílias, segundo as casas de seus pais, conforme o número dos nomes, de todo varão, cabeça por cabeça;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

ואלה המשפטים

“E estas são as leis que colocarás diante deles.” As palavras iniciais de outro maamar de Torah Ohr sobre a vontade.

שמות כ"א:א' Exodus 21:1

וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשִּׁים לִפְנֵיהֶם:

Estas são as leis que porás diante deles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

ועתה יגדל נא

A prece de Moshe: “E agora, rogo, que se engrandeça a força de meu D'us.” As palavras iniciais de um maamar novamente mencionado.

במדבר י"ד:י"ז Numbers 14:17

וְעַתָּה יִגְדֹּל־נָא כֹחַ אֲדֹנָי כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

E agora, rogo-Te, que seja grande o poder de D'us, conforme falaste, dizendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38

מי מנה עפר יעקב

As palavras de Bilam: “Quem contou o pó de Yaakov?” As palavras iniciais do maamar de Balak sobre atrair a vontade para dentro da alma.

במדבר כ"ג:י"ז Numbers 23:10

מִי מִנָּה עֶפְר יַעֲקֹב וּמִסֹּפֶר אֶת־רַבֵּעַ יִשְׂרָאֵל תִּמְתַּ נַּפְשִׁי מוֹת לְשָׂרִים וְתִהְיֶי אַחֲרִיתִי כְּמֹהוּ:

Quem contou o pó de Jacó ou enumerou a descendência de Israel? Que eu morra a morte dos justos, e que o meu fim seja como o dele!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

אם בחקתי תלכו

“Se andardes nos Meus estatutos.” Entenda-se aqui que o “caminhar” da vontade sem medida se dá por meio dos estatutos, as mitsvot.

ויקרא כ"ו:ג' Leviticus 26:3

אִם־בְּחֻקֵּי תִלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

Se andardes nos Meus estatutos, guardardes os Meus mandamentos e os cumprirdes;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40

ובחנות המשכן יקימו אותו הלויים

“E, quando o Mishkan partir, os levitas o desmontarão; e, quando o Mishkan acampar, os levitas o montarão.” O maamar interpretará isso como os levitas elevando a alma que desceu.

במדבר א':נ"א Numbers 1:51

וּבְנִסְעַ הַמִּשְׁכָּן יוֹרִידוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וּבְחֻגַּת הַמִּשְׁכָּן יָקִימוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וְהָיוּ הַקֹּרֵב יוֹמָת:

E quando o Tabernáculo partir, os levitas o desmontarão; e quando o Tabernáculo tiver de ser erguido, os levitas o levantarão; e o homem comum que se aproximar será morto.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41

יביאו לבוש מלכות

“Que tragam vestes reais.” As palavras iniciais do maamar de Torah Ohr sobre a vontade suprema como luz circundante.

אסתר ח':ח' Esther 6:8

יָבִיאוּ לְבוּשׁ מַלְכוּת אֲשֶׁר לְבִשְׁבוּ הַמֶּלֶךְ וְסוּס אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ וְאֲשֶׁר נָתַן כֶּתֶר מַלְכוּת בְּרֹאשׁוֹ:

que tragam as vestes reais que o rei costuma usar, e o cavalo em que o rei monta, e sobre cuja cabeça se põe uma coroa

real;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 6

42 כחשכה כאורה, גם חשך לא יחשיך ממך

“Nem mesmo a escuridão é escura para Ti, e a noite brilha como o dia; a escuridão é como a luz.” Diante de D'us, não há diferença entre escuridão e luz — esse é o sinal da luz que circunda.

Psalms 139:12: תהילים קל"ט:י"ב

גם־חשך לא־יחשיך ממך ולילה כיום יאיר כחשיכה כאורה:

Nem mesmo as trevas são demasiado escuras para Ti; a noite brilha como o dia, as trevas são como a luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קלט, יב (גם חשך גוי כחשכה כאורה).

43 והגדת לבנך ביום ההוא

“E contarás a teu filho naquele dia.” As palavras iniciais do maamar mencionado, que tratou da igualdade de tudo diante de D'us.

Exodus 13:8: שמות י"ג:ח

והגדת לבנך ביום ההוא לאמר בעבור זה עשה ה' לי מצאתי ממצרים:

E contarás a teu filho naquele dia, dizendo: É por causa do que D'us fez por mim quando saí do Egito.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 “Porventura não preencho os céus e a terra? — diz Havayá.” Interpretado como Kéter, a vontade que preenche tudo igualmente.

Jeremiah 23:24: ירמיהו כ"ג:כ"ד

אם־יסתתר איש במסתרים ואני לא־אראנו נאם־ה' הלא את־השמים ואת־הארץ אני מלא נאם־ה'

Pode alguém esconder-se em lugares secretos sem que Eu o veja? —declara D'us—. Não sou Eu quem enche os céus e a terra? —declara D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 בבינונים פרק מ"ח

O capítulo 48 do Tanya explica a luz que circunda todos os mundos. O Alter Rebe o cita a respeito da vontade que circunda todos os mundos igualmente.

Tanya, Likkutei Amarim 48:7 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 48:7 מ"ח:ז'

והמשל בזה, הנה הארץ הלזו הנשמיית, אף ש"מלא כל הארץ כבודו", והינו אור־אין־סוף ברוך־הוא, כמו שכתוב: "הלא את השמים ואת הארץ אני מלא, נאם ה'". אף־על־פי־כן, אין מתלבש בתוכה בבחינת גילוי השפעה, רק חיות מעט מוצר, בחינות דומם וצומח לבד. וכל אור־אין־סוף ברוך־הוא נקרא סוכב עליה, אף שהוא בתוכה ממש. מאחר שאין השפעתו מתגלית בה יותר, רק משפיע בה בבחינת הסתר והעלם, וכל השפעה שבבחינת הסתר, נקרא ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

46 מלא כל הארץ כבודו

Os serafins proclamam: “Santo, santo, santo... toda a terra está cheia de Sua glória.” “Sua glória” é a luz que preenche; o “Santo” triplo é a luz que circunda dos três mundos.

Isaiah 6:3: ישעיהו ו':ג

וַקְרָא זֶה אֶל־זֶה וַאֲמַר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

E um clamava ao outro, dizendo: «Santo, santo, santo é D'us dos Exércitos; toda a terra está cheia da sua glória».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 וזהו ג"פ קדוש כו' פי' שהוא בחי' הא"מ של גי' עזלמות ביי"ע

Or HaTorah cita esta passagem, segundo a qual o “Santo” triplo é a luz abrangente dos três mundos, e acrescenta: “e assim foi explicado no maamar ‘É um Shabat de repouso para vocês’, capítulo 2.”

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת נ"ך־א ע' קסט ושם מוסיף: "וכן נת' בד"ה שבת שבתון הוא לכם פ"ב".

48 ובביאור ע"פ והי' מספר בניי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לעיל פ' במדבר ח, א.

49 בדי"ה הרם את מטך

A nota localiza o maamar “Ergue teu cajado”, citado aqui a respeito dos dois níveis — hishtalshelut e aquilo que está acima dela — em Or HaTorah sobre Parshas Beshalach.

A NOTA DA KEHOT

אוה"ת פ' בשלח ע' תטז ואילך.

50 הרם את מטך

“E tu, ergue teu cajado e estende tua mão sobre o mar.” As palavras iniciais do maamar sobre a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) e aquilo que está acima dela.

Exodus 14:16: שמות י"ד:ט"ז

וְאַתָּה הָרֵם אֶת־מִטְּךָ וְנָטָה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וּבָקָעְהוּ וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בִּיבֻשָּׁה:

E levanta a tua vara, e estende a tua mão sobre o mar, e divide-o; e os filhos de Israel entrarão no meio do mar em terra seca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 ע"פ מי מנה

Ali, “a quarta parte (rova) de Israel” é interpretada como “quatro”, abrangendo os quatro níveis: pensamento, fala, ação e vontade.

A NOTA DA KEHOT

לקמן פ' בלק טו, ד.

52 מי מנה

“Quem contou o pó de Yaakov, ou enumerou a quarta parte de Israel?” As palavras iniciais do maamar de Balak so-

bre a vontade acima do pensamento, da fala e da ação.

במדבר כ"ג:י"ג Numbers 23:10

מי מנה עפר יעקב ומספר את רבע ישראל תמות נפשי מות ישרים ותהי אחריתי כמהו:

Quem contou o pó de Jacó ou enumerou a descendência de Israel? Que eu morra a morte dos justos, e que o meu fim seja como o dele!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

### 53 בכל מאדך

Estas palavras citam Deuteronomy 6:5; a passagem aparece abaixo.

דברים ו:ה Deuteronomy 6:5

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ו, ה.

### 54 דאית רצון ואית רצון

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Derech Mitzvosecha.

A NOTA DA KEHOT

דרמ"צ פח, א בשם הזהר ובסה"מ תש"ט ע' 113 בהערה אולי הכוונה לזח"ג קכט, א מצחא דאיקרי רצון.

### 55 וסד"ה וידבר כו' שאו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לעיל פ' במדבר א, ד.

### 56 אם בחקתי תלכו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

בחקתי כו, ג.

### 57 ובחנות המשכן יקימו

Estas palavras citam Numbers 1:51; a passagem aparece abaixo.

במדבר א:נ"א Numbers 1:51

ובנסע המשכן יורידו אתו הלויים ובחנת המשכן יקימו אתו הלויים והקרוב יומת:

E quando o Tabernáculo partir, os levitas o desmontarão; e quando o Tabernáculo tiver de ser erguido, os levitas o levantarão; e o homem comum que se aproximar será morto.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר א, נא.

## PARÁGRAFO 8

### 58 ושכנתי בתוכם

“Faze para Mim um Santuário, e habitarei dentro deles.”

O Mishkan é o lugar da morada de D'us em Israel.

שמות כ"ה:ח Exodus 25:8

ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם:

E que me façam um santuário, para que eu habite entre eles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

### 59 ונועדתי לך שמה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שמות (כה, כב) תי "שמה" ל"י ושם אי "שם". שם (כט, מג) "ונועדתי שמה" ותי "לך" ל"י. [כ].

### 60 ונועדתי לך שמה

“E ali Me encontrarei com você e falarei com você de cima da cobertura da Arca.” O verbo “encontrar” é interpretado como apego e união.

שמות כ"ה:כב Exodus 25:22

ונועדתי לך שם ודברתי אתך מעל הכפרת מבין שני הכרבים אשר על-ארון העדת את כל-אשר אצוה אותך אל-בני ישראל:

E ali Me encontrarei contigo, e falarei contigo de cima da cobertura da arca, de entre os dois querubins que estão sobre a arca do testemunho, acerca de tudo o que te ordenarei para os filhos de Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

### 61 והאדם ידע

“E o homem conheceu Chavá, sua esposa.” Conhecer como união íntima, modelo para o “encontro” do Mishkan.

בראשית ד':א Genesis 4:1

והאדם ידע את-חווה אשתו ותהר ותלד את-קין ותאמר קניתי איש את-ה'

E o homem conheceu Eva, sua mulher; ela concebeu e deu à luz Caim, e disse: «Adquiri um homem com a ajuda de D'us».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ד, א.

### 62 במדבר סיני באהל מועד

“E Havayá falou a Moshe no deserto do Sinai, na Tenda do Encontro.” As palavras iniciais do maamar de Bamidbar a que se faz referência.

במדבר א:1 Numbers 1:1

וידבר ה' אל-משה במדבר סיני באהל מועד בִּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לְאֹמֶר:

E D'us falou a Moisés no deserto do Sinai, na tenda da reunião, no primeiro dia do segundo mês, no segundo ano depois de terem saído da terra do Egito, dizendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

### 63 מהלכים בין העומדים

“Dar-te-ei os que caminham entre estes que estão de pé.”

O “caminhar” é interpretado como união.

Zechariah 3:7: זכריה ג' ז.

כה־אמר ה' צבאות אם־בְּדַרְכֵי תִלָּךְ וְאם אֶת־מִשְׁמְרֵי תִשְׁמֹר וְגַם־אֶת־הַמִּדִּין אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמֹר אֶת־חֻצְרֵי וְנָתַתִּי לָךְ מִהֲלָכִים בֵּין הָעַמִּים הָאֵלֶּה:

«Assim diz D'us dos exércitos: Se andares nos Meus caminhos, guardares o Meu encargo, julgaes também a Minha casa e guardares os Meus átrios, dar-te-ei livre acesso entre os que aqui estão».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

זכריה ג', ז.

#### 64 כמ"ש במאור"א את ה' סעיף י'

A nota enumera passagens de Or HaTorah que devem ser consultadas junto com esta passagem de Me'orei Or sobre caminhar como termo para união.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם אוה"ת בראשית-א יט, א. בראשית-ה דף תתקטו, ב. ויקרא-ב ע' תרעח.

#### 65 בד"ה עיני כל אליך ישברו

Ali, “os olhos de todos” descreve a alma antes de ser chamada kallah, antes da absorção: um anseio à distância, como o de uma noiva prometida por seu noivo.

A NOTA DA KEHOT

לקמן פ' מטות פה, ג.

#### 66 עיני כל אליך ישברו

“Os olhos de todos esperam esperançosamente por Ti, e Tu lhes dás seu alimento no tempo devido.” As palavras iniciais do maamar de Matos a que se faz referência.

Psalms 145:15: תהילים קמ"ה ט"ו

עֵינֵי־כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה נֹתֵן־לָהֶם אֶת־אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:

Os olhos de todos esperam por Ti, e Tu lhes dás o alimento no tempo devido.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 67 נודע בשערים בעלה

“Seu marido é conhecido às portas, quando se senta entre os anciãos da terra.” “Conhecido” é interpretado como união, e “as portas” como os cinquenta portões de Biná.

Proverbs 31:23: משלי ל"א כ"ג

נוֹדַע בַּשְּׁעָרִים בְּעֵלָה בְּשִׁבְתּוֹ עִם־זְקֵנֵי־אֶרֶץ:

Seu marido é conhecido às portas, quando se senta entre os anciãos da terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי לא, כג.

#### 68 זידעת היום והשבת

“Reconhece hoje e leva ao coração que Havayá é Elokim.”  
Conhecimento que deve penetrar no coração.

Deuteronomy 4:39: דברים ד' ל"ט

וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֱלֹהֵי לְבָבְךָ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹקִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Sabe, pois, neste dia, e considera-o no teu coração: D'us é D'us nos céus acima e na terra abaixo; não há outro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ד, לט.

#### 69 בשערים הם נש"ב

O Talmud ensina que cinquenta portões de entendimento foram criados no mundo, e todos, exceto um, foram dados a Moshe. Os “portões” do versículo são esses cinquenta portões de Biná.

Rosh Hashanah 21b: ראש השנה כ"א ב

A NOTA DA KEHOT

ראה ר"ה כא, ב.

#### PARÁGRAFO 9

#### 70 סדי"ה כי תצא

Esse maamar sobre a yefat to'ar explica “e levá-la para tua casa” e “ela ficará em tua casa” por meio de dois níveis abrangentes: a vestimenta (a luz circundante mais próxima) e a casa (a luz circundante da luz circundante).

A NOTA DA KEHOT

לקמן פ' כי תצא לו, ד. ע"ש מה שמביא בשם הפע"ח.

#### 71 תבוא אליה ובעלתה

“Depois disso, poderás aproximar-te dela e ser seu marido, e ela será tua esposa.” O maamar Ki Seitzei interpreta essa união como o nível do autossacrifício.

Deuteronomy 21:13: דברים כ"א י"ג

וְהִסְרָה אֶת־שְׂמִילַת שִׁבְיָהּ מֵעַלֶּיהָ וַיִּשְׁכָּה בְּבֵיתָךְ וּבִכְתָּהּ אֶת־אֶבְיָהּ וְאַתָּה אִמָּה יָרַח יָמִים וְאַחֵר כֵּן תָּבוֹא אֵלֶיהָ וּבְעַלְתָּהּ וְהָיְתָה לָךְ לְאִשָּׁה:

ela tirará de si as roupas do seu cativo, permanecerá na tua casa e chorará por seu pai e sua mãe durante um mês inteiro; depois disso poderás chegar-te a ela, ser seu marido, e ela será tua mulher.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 72 וישב יעקב

“E Yaakov habitou na terra das peregrinações de seu pai.”  
As palavras iniciais do maamar de Torah Ohr aqui citado.

Genesis 37:1: בראשית ל"ז א'

וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִגְוְרֵי אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

E Yaakov habitou na terra das peregrinações de seu pai, na terra de Canaã.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

כי תהיו אתם

“E todas as nações vos chamarão felizes, pois sereis uma terra de deleite.” Israel como objeto do desejo e do deleite de D'us.

Malachi 3:12ב"ג: מלאכי

וְאֶשְׂרוּ אֲתֶכֶם כָּל־הַגּוֹיִם כִּי־תִהְיוּ אִתָּם אֶרֶץ חֶפֶץ אָמַר ה' צְבָאוֹת:

E todas as nações vos chamarão felizes, pois sereis uma terra deleitosa, diz D'us dos Exércitos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מלאכי ג, יב.

## PARÁGRAFO 10

74

כלה שארי ולבבי

“Minha carne e meu coração desfalecem; D'us é a rocha do meu coração e minha porção para sempre.” O anseio da alma que a consome, raiz da palavra kallá.

Psalms 73:26ו"כ: תהלים

כָּל־הָשָׂאִי וּלְבָבִי צוּר־לִבִּי וְחֶלְקִי אֱלֹקִים לְעוֹלָם:

Minha carne e meu coração desfalecem; mas D'us é a rocha do meu coração e minha porção para sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים עג, כו.

75

ואל אישך תשוקתך

“E o teu anseio será pelo teu marido.” A analogia para o anseio da alma por D'us.

Genesis 3:16ט"ז: בראשית

אֶל־הָאִשָּׁה אָמַר הָרְבָּה אֲרֻבָּה עֲצָבוֹנָהּ וְהִרְבֵּה בְּעֶצֶב תִּלְדִּי בָנִים וְאֶל־אִישָׁהּ תִּשְׁקָתָהּ וְהוּא יִמְשָׁל־בָּהּ:

E à mulher Ele disse: «Multiplicarei grandemente a tua dor e o teu trabalho; com dor darás à luz filhos; e o teu desejo será para o teu marido, e ele dominará sobre ti».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ג, טז.

76

ישבעו ויתענגו מטובך

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תפלת שבת.

77

אז תתענג על ה'

Dito a respeito de quem honra o Shabat: “Então te deleitarás em Havayá.” O deleite que satisfaz o anseio.

Isaiah 58:14ד"ה: ישעיהו

אֲזַ תִּתְעַנֵּג עַל־הַבַּיָּהּ וְהִרְפַּכְתִּיהָ עַל־[בְּמֹתִי] (במֹתִי) אֶרֶץ וְהִאֲכַלְתִּיהָ נִחְלַת יַעֲקֹב אֲבִיךָ כִּי פִי הַבַּיָּהּ דִּבֶּר:

Então te deleitarás em D'us, e te farei cavalgar sobre as alturas da terra, e te alimentarei com a herança de Jacob, teu pai; pois a boca de D'us o disse.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י נח, יד.

## PARÁGRAFO 11

78

אשכחן משכן דאקרי מקדש

O Talmud prova, com base em versículos, que o Mishkan é chamado de Mikdash e que o Mikdash é chamado de Mishkan. O maamar pergunta o que isso revela sobre dois níveis distintos.

Eruvin 2a:13-14י"ג-י"ד: עירובין

אֲשַׁכַּחַן מִשְׁכַּן דְּאִיקְרִי מִקְדָּשׁ, וּמִקְדָּשׁ דְּאִיקְרִי מִשְׁכָּן. דָּאִי לֹא תִּימָא הָכִי, הָא דְאָמַר רַב יְהוּדָה אָמַר שְׁמוּאֵל: שְׁלָמִים שִׁשְׁחָטוּן קוֹדֶם פְּתִיחַת דְּלִתוֹת הַהִיכָל — פְּסוּלִין, שְׁנָאָמַר: “וְשִׁחָטוּ פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד” — בְּזִמְן שִׁפְתוּחִין וְלֹא בְּזִמְן שֶׁהָן נְעוּלִים, וְהָא כִּי כְתִיב הָהִיא, בְּמִשְׁכָּן כְּתִיב! אֵלָּא, אֲשַׁכַּחַן מִקְדָּשׁ דְּאִיקְרִי מִשְׁכָּן וּמִשְׁכָּן דְּאִיקְרִי מִקְדָּשׁ. בְּשִׁלְמָא מִקְדָּשׁ דְּאִיקְרִי מִשְׁכָּן, דְּכְתִיב: “וְנִתְתִּי (אֶת) מִשְׁכְּנִי בְּתוֹכְכֶם”. אֵלָּא מִשְׁכָּן דְּאִיקְרִי מִקְדָּשׁ מְנַלָּה? ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

עירובין ב, א.

79

ויגש אליו יהודה

“E Yehudá se aproximou dele.” As palavras iniciais do maamar de Torah Ohr sobre moradas temporárias e permanentes.

Genesis 44:18ח"ד: בראשית

וַיִּגַּשׁ אֵלָיו יְהוּדָה וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי יְדִבְרֶנָּה עֲבָדְךָ דָּבָר בְּאָזְנִי אֲדֹנָי וְאֶל־יְחִיר אֶפְרָיִם בְּעֶבְרָתְךָ כִּי כְמוֹהָ כִּפְרָעָה:

Então Judá aproximou-se dele e disse: «Ah, meu amo! Peço-te que teu servo diga uma palavra aos ouvidos de meu amo, e que tua ira não se acenda contra teu servo; pois tu és como o Faraó.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

ע"פ מה טובו אהליך

Ali, “tuas tendas, Yaakov” refere-se às duas formas de teshuvá (retorno): afastar-se do mal e praticar o bem; e uma tenda (ohel) é uma luz circundante: por meio das mitsvot, fazem-se descer luzes circundantes, mas elas ainda não estão revestidas interiormente, o que ocorre por meio da Torá. Isso corresponde ao Mishkan como morada temporária.

A NOTA DA KEHOT

לקמן פ' בלק עד, ג.

81

מה טובו אהליך יעקב

A bênção de Bilam: “Quão boas são as tuas tendas, Yaakov, as tuas moradas, Israel.” As palavras iniciais do maamar de Balak aqui mencionado.

Numbers 24:5ה'כ"ד: במדבר

מִה־טֹבוֹ אֹהֲלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל:

Quão belas são as tuas tendas, ó Jacob, as tuas moradas, ó Israel!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 12

82 זכרתי לך חסד

“Lembro-me, em teu favor, da bondade da tua juventude, do amor dos teus dias de noivado, de como Me seguiste no deserto, numa terra não semeada.” O amor de Israel no deserto, interpretado como “costas com costas”.

Jeremiah 2:2 ב"ב:י"ב

הָלֹךְ וְקִרְאתָ בְּאָזְנִי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר ה' וְזָכַרְתִּי לְךָ חֶסֶד נְעוּרַיִךְ אֲהַבֶּתְךָ כְּלוּלִיתִיךְ לְכַתֵּךְ אַחֲרֵי כִמְדָּבָר בְּאֶרֶץ לֹא זְרוּעָה:

Vai e clama aos ouvidos de Jerusalém, dizendo: Assim diz D'us: Lembro-me de ti, do afeto da tua juventude, do amor dos teus esposais, de como me seguiste no deserto, numa terra não semeada.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ירמיה ב, ב.

83 ארץ חפץ

“Pois serás uma terra de desejo.” Aqui, trata-se do nível de transformação “face a face”.

Malachi 3:12 ב"ב:י"ב

וְאִשְׁרוּ אֶתְכֶם כָּל־הַגּוֹיִם בִּיְתֵהוּי אֶתֶם אֶרֶץ חֶפֶץ אָמַר ה' צְבָאוֹת:

E todas as nações vos chamarão felizes, pois sereis uma terra deleitosa, diz D'us dos Exércitos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84 ובחנות המשכן יקימו אותו הלויים

“E quando o Mishkan acampar, os levitas o montarão.” Interpretado como os levitas elevando a alma que desceu.

Numbers 1:51 א"י:נ"א

וּבְנֹסֶע הַמִּשְׁכָּן יוֹרִידוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וּבְחִנּוּת הַמִּשְׁכָּן יָקִימוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וְהָזָר הַקָּרֵב יוֹמֵת:

E quando o Tabernáculo partir, os levitas o desmontarão; e quando o Tabernáculo tiver de ser erguido, os levitas o levantarão; e o homem comum que se aproximar será morto.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 13

85 אלה פקודי המשכן. משכן העדות

“Estes são os registros do Mishkan, o Mishkan do Testemunho... o serviço dos levitas.” O maamar sobre este versículo explica a elevação do Mishkan ao Mishkan do Testemunho.

Exodus 38:21 ל"ח:כ"א

אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן הַמִּשְׁכָּן הָעֵדוּת אֲשֶׁר פָּקַד עַל־פִּי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ הַלְוִיִּם בְּיַד אִיתָמָר בִּן־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן:

Estas são as contas do Tabernáculo, o Tabernáculo do testemunho, conforme foram apresentadas por ordem de Moisés, por meio do serviço dos levitas, pela mão de Itamar, filho de Aarão, o sacerdote.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86 או"א תרין ריעין

A nota da Kehot remete aqui ao Zohar, que descreve Abá e Imá como “dois companheiros que nunca se separam”.

Zohar III, 4a ד, זח"ג

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"ג ד, א. אור התורה נצבים ע' ארכב. על"ק ראה [יח, ב] בתחלתו. וש"נ. [כ].

87 בזח"א . . די קפ"ג סע"ב

Yahel Or explica aqui o Zohar: o versículo deveria ter dito shechubru, mas diz shechubrah para indicar “que a mãe se uniu à filha e elas se tornaram como uma só”, a união do hei final com o primeiro hei.

A NOTA DA KEHOT

“שחברה שחברו מיבעי ליי מק"מ ויש לפרש ע"פ הירושלמי חגיגה) אלא דאתחברת אמא בכרתא והוּו כחדא וזהו שחברה בה' ר"ל חיבור ה' אחרונה בה' ראשונה כו" — יהל אור ע' תפ.

88 כעיר שחברה לה יחדו

“Jerusalém, edificada como uma cidade unida.” O Zohar interpreta isso como a união do nível inferior com o superior.

Psalms 122:3 ב"ב:ג:י"ב

יְרוּשָׁלַם הַבְּנוּיָה כְּעִיר שֶׁחִבְרָה־לָּהּ יַחְדּוּ:

Jerusalém, edificada como cidade compacta e unida;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89 כעיר שחברה לה יחדו

O próprio texto cita o Zohar, Vayeishev, 183b, sobre este versículo.

Zohar, Vayeshev 7:92-10:102 ב"ב:י"ב-י"ג:י"ב

But although David knew that they were impatient for his death, yet he rejoiced to hear them speak thus on account of his son, who would take his place in carrying out the command to build the House. David thus commenced to sing its praises and said: “Jerusalem that art builded as a city that is compact together” (Ibid. 122, 3).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

90 אשכחן משכן דאקרי מקדש

O Mishkan é chamado Mikdash; aqui, isso significa que o nível inferior é elevado ao superior.

Eruvin 2a:13-14 ד"י:ג-ד"א:י"ג

אשכחן משכן דאקרי מקדש, ומקדש דאקרי משכן. דאי לא תימא הכי, הא דאמר רב יהודה אמר שמואל: שלמים ששחטן קודם פתיחת דלתות ההיכל — פסולין, שנאמר: “ושחטו פתח אהל מועד” — בזמן שפתוחין ולא בזמן שהן געולים, והא כי כתיב ההיא, במשכן כתיב! אלא, אשכחן מקדש דאקרי משכן ומשכן דאקרי מקדש. בשלמא מקדש דאקרי משכן, דכתיב: “ונתתי (את) משכני בתוכם”. אלא משכן דאקרי מקדש מנלן? ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

**91** לא זו מחבבה  
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).  
A NOTA DA KEHOT  
שה"ש רבה ג, יא.

**92** לא זו מחבבה עד שקראה אמי  
O Midrash diz que D'us não deixou de prezar Israel, chamando-a primeiro de “Minha filha”, depois de “Minha irmã”, até chamá-la de “Minha mãe”. O nível inferior é elevado ao nome do superior.  
Shir HaShirim Rabbah 3:11א"א

#### PARÁGRAFO 14

**93** שיהיה הקדוש הנ"ל שרוי בתוך מעיו  
O Talmud fala de uma pessoa que se considera como se um santo habitasse em seu interior. Aqui, o “Santo” é a luz que circunda, que a pessoa atrai para dentro de si.  
Taanit 11b:1-2'ב'א-ב'א  
כאילו קדוש שרוי בתוך מעיו, שנאמר: “בקרבה קדוש ולא אבוא בעירי! לא קשיא: הא — דמצי לצעורי נפשיה, הא — דלא מצי לצעורי נפשיה. ריש לקיש אומר: נקרא חסיד, שנאמר: “גמל נפשו איש חסד ועבר שארו וגו'”. אומר רב ששת: האי בר בי רב דיתיב בתעניתא — ליכול כלבא לשירותיה.  
William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

**94** ונשאו את יריעות המשכן ואת אהל מועד  
Os filhos de Guershon carregam as cortinas do Mishkan e da Tenda do Encontro. A seção 4 desenvolve essa tarefa.  
Numbers 4:25ה"כ  
ונשאו את יריעות המשכן ואת אהל מועד מכסהו ומכסה התחש אשר עליו מלמעלה ואת מסך פתח אהל מועד:  
Transportarão as cortinas do Tabernáculo, a Tenda do Encontro, sua cobertura e a cobertura de peles de foca que está sobre ela, e a cortina da entrada da Tenda do Encontro;  
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### PARÁGRAFO 15

**95** נוטה שמים כיריעה  
“Ele Se envolve de luz como num manto, Ele estende os céus como uma cortina.” Os céus, estendidos sobre o mundo, são o modelo da luz que circunda.  
Psalms 104:2ב'ב'תהילים  
עטה אור בשלמה נוטה שמים כיריעה:  
Tu te cobres de luz como de um manto; estendes os céus como uma cortina;  
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**96** כיריעות שלמה  
“Sou negra, mas bela... como as tendas de Kedar, como as cortinas de Shlomo.” O maamar sobre este versículo expli-

ca as cortinas como a luz que circunda.

Song of Songs 1:5ה'א:שיר השירים  
שחורה אני ונאווה בנות ירושלים כאהלי קדר כיריעות שלמה:  
Sou morena, porém formosa, ó filhas de Jerusalém, como as tendas de Quedar, como as cortinas de Salomão.  
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**97** סד"ה שחורה אני ונאווה  
O texto remete ao final daquele maamar para “como as cortinas de Shlomo”, como a luz que circunda todos os mundos.

Song of Songs 7:3ז'ג:שיר השירים  
שררה אגן הסהר אליהסר המזג בטנה ערמת חטים סוגה בשושנים:  
Thy navel is like a round goblet, wherein no mingled wine is wanting; Thy belly is like a heap of wheat Set about with lilies.  
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)  
A NOTA DA KEHOT

לקמן שה"ש ז, ג.

**98** טוב לחסות בה' . כי אמילם  
“É melhor refugiar-se em Havayá do que confiar no homem.” Refugiar-se, ficar abrigado e cercado, é a luz que circunda.  
Psalms 118:8ח'תהילים

טוב לחסות בה' מבטח באדם:

Melhor é refugiar-se em D'us do que confiar no homem.  
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)  
A NOTA DA KEHOT

תהלים קיח, ח-י.

**99** בשם ה' כי אמילם  
“Todas as nações me cercaram; em Nome de Havayá, eu as abaterei.” A luz que circunda expulsa as forças do mal.  
Psalms 118:10י'תהילים  
כל גוים סבבוני בשם ה' כי אמילם:  
Todas as nações me cercaram; certamente, em nome de D'us, eu as exterminarei.  
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**100** ויגרשהו וילך  
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).  
A NOTA DA KEHOT  
שם לד, א.

**101** ויגרשהו וילך  
“De David, quando mudou sua conduta diante de Avimelech, que o expulsou, e ele partiu.” A origem do nome Gershon, que significa “expulsar”.  
Psalms 34:1א'תהילים  
לדוד בשנותו את טעמו לפני אבימלך ויגרשהו וילך:  
[A Psalm] of David; when he changed his demeanour before Abimelech, who drove him away, and he departed.  
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**102** **בטל רצונך מפני רצונו**

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות פ"ב, מ"ד.

**103** **בטל רצונך מפני רצונו**

"Faze de Sua vontade a tua vontade... anula tua vontade diante de Sua vontade." O serviço de Gershon.

משנה אבות ב"ד:4 Pirkei Avot

הוא ה'ה אומר, עשה רצונו כרצונה, כדי שיעשה רצונה כרצונו. בטל רצונה מפני רצונו, כדי שיבטל רצון אחרים מפני רצונה. הלל אומר, אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמך עד יום מותך, ואל תדין את חברך עד שתגיע למקומו, ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמע, שסופו להשמע. ואל תאמר לכשאפנה אשנה, שמא לא תפנה:

Ele costumava dizer: faz a vontade Dele como se fosse a tua, para que Ele faça a tua vontade como se fosse a Dele. Põe de lado a tua vontade diante da vontade Dele, para que Ele ponha de lado a vontade dos outros em favor da tua. Hillel dizia: não te separe da comunidade; não confies em ti mesmo até o dia da tua morte; não julgues teu próximo até que tenhas chegado ao lugar dele. Não digas algo que não possa ser entendido [confiando] que, no fim, será ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

**PARÁGRAFO 16**

**104** **עשה רצונו כרצונך**

"Faça a vontade d'Ele como a sua vontade, para que Ele faça a sua vontade como a vontade d'Ele; anule a sua vontade diante da vontade d'Ele." Os dois estágios do serviço: primeiro a vontade inferior e, depois, sua anulação.

משנה אבות ב"ד:4 Pirkei Avot

הוא ה'ה אומר, עשה רצונו כרצונה, כדי שיעשה רצונה כרצונו. בטל רצונה מפני רצונו, כדי שיבטל רצון אחרים מפני רצונה. הלל אומר, אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמך עד יום מותך, ואל תדין את חברך עד שתגיע למקומו, ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמע, שסופו להשמע. ואל תאמר לכשאפנה אשנה, שמא לא תפנה:

Ele costumava dizer: faz a vontade Dele como se fosse a tua, para que Ele faça a tua vontade como se fosse a Dele. Põe de lado a tua vontade diante da vontade Dele, para que Ele ponha de lado a vontade dos outros em favor da tua. Hillel dizia: não te separe da comunidade; não confies em ti mesmo até o dia da tua morte; não julgues teu próximo até que tenhas chegado ao lugar dele. Não digas algo que não possa ser entendido [confiando] que, no fim, será ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

**105** **נוטה שמים כיריעה**

"Estende os céus como uma cortina." As cortinas do Mishkan como a luz que circunda.

תהילים קי"ד:2 Psalms 104

עשה יאור כשלמה נוטה שמים כיריעה:

Tu te cobres de luz como de um manto; estendes os céus como uma cortina;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**106** **השמים כסאי**

"Os céus são Meu trono, e a terra é Meu escabelo." O Alter Rebe se refere à explicação disso como uma luz que circunda.

ישעיהו ס"ו:1' Isaiah 66

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הדם רגלי אייזה בית אשר תבנו לי ואיזה מקום מנוחת:

Assim diz D'us: O céu é o Meu trono, e a terra é o escabelo dos Meus pés; onde está a casa que podeis construir para Mim? E onde está o lugar que será o Meu lugar de repouso?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**107** **כי כאשר השמים החדשים**

"Pois, assim como os novos céus e a nova terra que estou fazendo." As palavras iniciais do maamar ao qual se faz referência.

ישעיהו ס"ו:כ"2 Isaiah 66

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני נאם ה' כן יעמד ורעכם ושמכם:

Pois, assim como os novos céus e a nova terra que farei permanecerão diante de Mim, diz D'us, assim permanecerão a vossa descendência e o vosso nome.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**108** **עצי שטים עומדים**

"E farás as tábuas do Mishkan de madeira de acácia, de pé." As tábuas de Merari, o nível de "de pé".

שמות כ"ו:ט"15 Exodus 26

ועשית את הקרשים למשכן עצי שטים עמדים:

E farás as tábuas para o Tabernáculo de madeira de acácia, colocadas na vertical.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**109** **חי ה' אשר עמדתי לפניו**

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

מ"ב ה, טז.

**110** **חי ה' אשר עמדתי לפניו**

O juramento de Elisha: "Tão certo como vive Havayá, diante de Quem me mantive de pé." O "manter-se de pé" do amor medido "com toda a tua alma".

מלכים ב ה:ט"16 II Kings 5

ויאמר ח"ה אשר עמדתי לפניו אם אקח ויפצרו לקחת ומא:

5. Mas ele disse: «Pela vida de D'us, diante de quem estou, não aceitarei nada». E insistiu para que o aceitasse, mas ele recusou.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

111

מהלכים בין העומדים

“Dar-te-ei caminantes entre estes que estão de pé.” “Caminhantes” é entendido como dois tipos de caminhar: de baixo para cima e de cima para baixo.

Zechariah 3:7:זכריה

כה־אמר ה' צבאות אם־בִּדְרָכֵי תֵלֵךְ וְאִם אֶת־מִשְׁמְרֵי תִשְׁמֹר וְגַם־אֶת־הַמִּדִּינִים וְגַם תִּשְׁמֹר אֶת־חֻצְרֵי וְנִתְּנִי לָךְ מִהֲלָכִים בֵּין הָעֹמְדִים הָאֵלֶּה:

«Assim diz D'us dos exércitos: Se andares nos Meus caminhos, guardares o Meu encargo, julgares também a Minha casa e guardares os Meus átrios, dar-te-ei livre acesso entre os que aqui estão».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112

והתהלכתי בתוכם

“E caminharei entre vocês e serei o seu D'us.” Entendido como dois tipos de caminhar.

Leviticus 26:12:ויקרא כ"ו

והתהלכתי בתוכם והייתי לכם לאלקים ואֶתֶם תהיו־לי לָעַם:

E andarei entre vós, serei o vosso D'us, e vós sereis o Meu povo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא כו, יב.

113

ובחרת בחיים

“Pus diante de ti a vida e a morte ... e escolherás a vida.” A escolha feita por meio do conhecimento, que a vontade anulada transcende.

Deuteronomy 30:19:דברים ל"ט

הַעֲדֵתִי בְּכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשְּׂמִים וְאֶת־הָאָרֶץ הַחַיִּים וְהַמָּוֶת נִתְּנִי לְפָנֶיךָ הַבִּרְכָּה וְהַקְּלָלָה וּבִחְרַת בְּחַיִּים לְמַעַן תִּחְיֶה אִתָּה וְנִרְעָה:

Tomo hoje o céu e a terra por testemunhas contra vós: pus diante de ti a vida e a morte, a bênção e a maldição; escolhe, pois, a vida, para que vivas tu e tua descendência;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ל, יט.

114

עץ הדעת

“E a árvore do conhecimento do bem e do mal.” Acima, o nível da escolha por meio do conhecimento; abaixo, a vontade superna.

Genesis 2:9:בראשית ב' ט

וַיֵּצֵא ה' אֱלֹקִים מִן־הָאֲדָמָה כָּל־עֵץ נִחְמָד לְמַרְאֶה וְטוֹב לְמַאֲכֹל וְעֵץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ הָגֶן וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרָע:

And out of the ground made the L-RD G-d to grow every tree that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of the knowledge of good and evil.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ב, ט.

115

קרוב ה' לכל קוראיו

“Havayá está próximo de todos os que O invocam, de todos os que O invocam com verdade.” Invocar com verdade é a anulação da vontade.

Psalms 145:18:תהילים קמ"ה

קָרֹב ה' לְכָל־קֹרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בְּאֵמֶת:

D'us está perto de todos os que O invocam, de todos os que O invocam em verdade.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהילים קמה, יח.

116

תתן אמת ליעקב

“Darás a verdade a Yaakov, a bondade a Avraham.” Aqui, verdade é a anulação da vontade.

Micah 7:20:מיכה ז'

תִּתֵּן אֱמֶת לַיַּעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁפָּעַת לְאַבְתִּינוּ מִיְּמֵי קֶדֶם:

Mostrarás fidelidade a Jacob, misericórdia a Abraão, como juraste a nossos pais desde os dias de outrora.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מיכה ז, כ.

117

וממגד גרש ירחים

A bênção de Moshe à terra de Yosef: “e com a abundância dos frutos das luas”. A base para a segunda explicação do nome Gershon.

Deuteronomy 33:14:דברים לג

וּמִמְּגֵד תְּבוּאוֹת שֶׁמֶשׁ וּמִמְּגֵד גֶּרֶשׁ יָרַחִים:

e os frutos preciosos do sol, e as dádivas preciosas das colheitas das luas,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים לג, יד.

118

שהארץ מגרשת ומוציאה מחדש לחדש

Rashi explica geresher yerachim como a terra expulsando e fazendo brotar frutos mês a mês. O Alter Rebe interpreta “expulsando” como trazer do potencial ao efetivo.

Rashi on Deuteronomy 33:14:רש"י על דברים לג

וממגד תבואת שמש. שְׁהִיְתָה אֶרֶצוֹ פְּתוּחָה לְחֶמֶה וּמִמְתָּקֶת הַפְּרוֹת (ספרי): גרש ירחים. יש פירות שֶׁהִלְבֵּנָה מְבַשְּׁלֶתָן וְאֵלוּ הֵן קִשְׁוֵאִין וְדִלּוּעִין; ד"א — גרש ירחים. שֶׁהָאָרֶץ מְגַרֶשֶׁת וּמוֹצִיָּאָה מִחֶדֶשׁ לְחֶדֶשׁ:

AND BY THE PRECIOUS FRUITS BROUGHT FORTH BY THE SUN — for this land lay exposed to the sun and it therefore produced sweet fruit (Sifrei Devarim 353:3). [AND BY] THE PRECIOUS THINGS PUT THINGS FORTH BY THE MOON — there are some fruits which the moon brings to maturity, these are cucumbers and melons (Sifrei Devarim 353:3). — Another explanation of גרש ירחים: this refers to fruits which the earth puts out and produces from month to month (cf. Onkelos).

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

**119** מי גילה לבני  
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).  
A NOTA DA KEHOT  
שבת פח, סע"א.

**120** מי גילה לבני רו זה  
Quando Israel disse "faremos" antes de "ouviremos", uma voz celestial perguntou: "Quem revelou aos Meus filhos este segredo, que os anjos ministrantes usam?" A palavra "Quem" representa a luz que circunda.  
Shabbat 88a:8 ח"א: שבת פ"ח  
אמר רבי אלעזר: בשעה שהקדימו ישראל "נעשה" ל"נשמע" יצתה בת קול ואמרה להן: מי גילה לבני רו זה שמלאכי השרת משתמשין בו? דכתיב: "כרכו ה' מלאכיו גברי כח עשי דברו לשמע בקול דברו" — ברישא "עשי", והדר "לשמע". אמר רבי חמא ברבי חנינא: מאי דכתיב "כתפוח בעצי היער וגו'" — למה נמשלו ישראל לתפוח, לומר לה: מה תפוח זה פריו קודם לעליו, אף ישראל הקדימו "נעשה" ל"נשמע".  
William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

**121** מי ברא אלה  
"Erguei os olhos ao alto e vede: Quem criou estes?"  
"Quem" (mi), como o nível oculto que circunda.  
Isaiah 40:26 ו"כ: שעייהו מ'  
שאו־מרום עיניכם וראו מי־ברא אלה המוציא במספר צבאם לכלם בשם יקרא מרב אונים ואמין כח איש לא נעדר:  
Levantai os olhos ao alto e vede: quem criou estes? Aquele que faz sair o seu exército por número, a todos chama pelo nome; pela grandeza do Seu poder e por ser forte em poder, nenhum falta.  
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)  
A NOTA DA KEHOT  
ישע"י מ, כו.

**122** כמ"ש ע"פ טובה תוכחת מגולה  
"Melhor é a repreensão manifesta do que o amor oculto."  
O Alter Rebe refere-se à explicação de como trazer o amor oculto à manifestação.  
Proverbs 27:5 ה"ה: משלי כ'  
טובה תוכחת מגלה מאהבה מסתרת:  
Better is open rebuke Than love that is hidden.  
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)  
A NOTA DA KEHOT  
משלי כו, כ. ראה סה"מ תקס"ד ע' עג ואילך. אוה"ת ויקהל ע' בקצב.

**123** שני גרישין שהם חו"ג  
O texto cita o Pardes, Sha'ar 29, capítulo 4, sobre os dois gerishin como Chessed e Guevurá, que Tiferet conduz em direção ao meio e inclina para Chessed.  
Pardes Rimmonim 29:4 ד"ד: פרדס רמונים  
בבאור כל שאר הטעמים. שני גרישין פ"י הרשב"י כי הם תרין דרועין ונוכל לומר כי הם תרי הזרועות נכללות בתפארת שהוא המכריע בין האש והמים וע"ז שני גרישין הם כשני ווי"ן שבוא"ו במילואה להורות שהת"ת הוא ארך אפים. ופ"י שתי פנים, פני הדין מצד הגבורה ופני

רחמים מצד החסד. והוא נכלל מהם ומייחדם ועושה כלם א'. וזהו וא"ו מיוחד שתי הואוין שהם שתי פנים והוא מטה אותם מיוחדות כלפי חסד. ולכן שני גרישין הם שתי הזרועות שוים נוטה לצד הימין ומתעלה בניגונם לקבל הת"ת מן הכתר להיות גובר עליו כח ...  
Pardes Rimmonim (Public Domain)

**124** ככל לבבך בשני יצריך  
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).  
A NOTA DA KEHOT  
ברכות רפ"ט (נד, א).

**125** ככל לבבך בשני יצריך  
"Com todo o teu coração: com as tuas duas inclinações, a inclinação boa e a inclinação má." O bem da alma animal voltou-se para o amor.  
Berachot 54a:6 א"ר: ברכות נ"ד  
חייב אדם לברך על הרעה כשם שמברך על הטובה, שנאמר: "ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך וגו'". "בכל לבבך" — בשני יצריך, כיצור טוב וביצור הרע. "ובכל נפשך" — אפילו הוא נוטל את נפשו. "ובכל מאדך" — בכל ממונה. דבר אחר: "בכל מאדך" — בכל מדה ומדה שהוא מודד לה הוי מודה לו.

A pessoa é obrigada a pronunciar uma bênção pelo que é mau, assim como a pronuncia pelo que é bom, conforme está dito: «E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todos os teus bens» (Deut. 6:5) — «com todo o teu coração», isto é, com as tuas duas inclinações, a boa e a má; «com toda a tua alma», isto é, mesmo que Ele tome a tua alma; «com todos os teus bens», isto é, com toda a tua riqueza. ...  
William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berachot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

**126** אריתי מורי  
"Vim ao meu jardim... colhi minha mirra com minhas especiarias." Outro lugar em que o tema do aroma é explicado.  
Song of Songs 5:1 א"א: שיר השירים ה'  
באתי לגני אחתי כלה אריתי מורי עם־בשמי אכלתי יערי עם־דבשי שתיתי ייני עם־חלבי אכלו רעים שתו ושכרו דוידים:  
Vim ao meu jardim, minha irmã, minha noiva; colhi minha mirra com meus aromas; comi meu favo com meu mel; bebi meu vinho com meu leite. Comei, amigos; bebei, sim, bebei abundantemente, amados.  
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**127** וישלח יהושע  
"E Yehoshua enviou dois homens como espiões: ide, vede a terra e Yericho." Yericho contém as mesmas letras de rei'ach, aroma.  
Joshua 2:1 ב"א: יהושע ב'  
וישלח יהושע־בן־נון מן־השטים שנים־אנשים מרגלים תרש לאמר לכו ראו את־הארץ ואת־יריחו וילכו ויבאו בית־אשה זונה ושמה רחב וישכבו־שמה:

E Josué, filho de Num, enviou secretamente de Sitim dois espías, dizendo: «Ide, examinai a terra e Jericó». Eles foram e chegaram à casa de uma prostituta cujo nome era Raabe, e ali ficaram.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**128 ראה ריח בני**

As palavras de Yitzchak: “Vê, o aroma de meu filho é como o aroma de um campo.” As palavras iniciais do maamar mencionado a respeito do aroma.

בראשית כ"ז:27

וַיֵּשֶׁב יִשְׁכָּרְלוֹ וַיְרַח אֶת־רִיחַ בְּגָדָיו וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר רִיחַ בְּנֵי כְרִישׁ שָׂדֶה אֲשֶׁר בָּרְכוּ ה'

E ele aproximou-se e beijou-o. E Isaac sentiu o aroma das suas vestes, abençoou-o e disse: «Eis que o aroma de meu filho é como o aroma de um campo que D'us abençoou».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**129 והריחו ביראת ה'**

Dito a respeito do rebento que brotará do tronco de Yishai: “E ele sentirá o temor de Havayá.” Relacionado aqui a rei'ach, aroma.

ישעיהו י"א:3

A NOTA DA KEHOT

ישעיי יא, ג.

**PARÁGRAFO 18**

**130 קדוש שיהי' שרוי בתוך מעיו**

O Talmud fala de uma pessoa que se considera como se um santo habitasse dentro de suas entranhas. Aqui, o “Santo” é a luz circundante atraída para dentro da pessoa.

Taanit 11b:1-2 ב"א-ב:א-ב

כָּאִילוּ קְדוֹשׁ שְׂרוּי בְּתוֹךְ מַעְיוֹ, שְׁנֵאמַר: “בְּקֶרֶךְ קְדוֹשׁ וְלֹא אָבֹא בְּעִירִי! לֹא קִשְׂיָא: הָא — דְּמַצִּי לְצַעֲוִירִי נִפְשִׁיָּהּ, הָא — דְּלֹא מַצִּי לְצַעֲוִירִי נִפְשִׁיָּהּ. רִישׁ לְקִישׁ אָמַר: נִקְרָא חֲסִיד, שְׁנֵאמַר: “גַּמְלִי נִפְשׁוֹ אִישׁ חֲסִיד וְעֵכֶר שְׂאֵרוֹ וְגוֹ”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

תענית יא, ב.

**PARÁGRAFO 19**

**131 נוטה שמים כיריעה**

“Aquele que estende os céus como uma cortina.” As cortinas do Mishkan como o círculo envolvente.

Psalms 104:2 ב'י:2

עֲטֵה־אֹר כַּשְׁלֵמָה נוֹטָה שָׁמַיִם כִּירִיעָה:

Tu te cobres de luz como de um manto; estendes os céus como uma cortina;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קד, ב.

**עבודת הקדש עליהם**

**132**

Moshe não deu carroças aos filhos de Kehas, “pois o serviço das coisas sagradas estava a seu cargo; eles as carregavam sobre o ombro”. Eles próprios carregavam os recipientes interiores.

Numbers 7:9 ט"ז:7

וְלִבְנֵי קֹהַת לֹא נָתַן כִּי־עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ בְּכַתֵּף יִשְׂאוּ:

But unto the sons of Kohath he gave none, because the service of the holy things belonged unto them: they bore them upon their shoulders.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר ז, ט.

**133**

**לו יקהת עמים**

A bênção de Yaakov a Yehudah: “e a ele se reunirão os povos”. A origem do nome Kehas, ligado a reunir e juntar.

Genesis 49:10 מ"ט:49

לֹא־יִסּוּר שִׁבְטִי מִיְהוּדָה וּמַחֲלֹקֶת מִבְּנֵי רְגֵלָיו עַד כִּי־יָבֹא שִׁילָה וְלוֹ קֹהַת עַמִּים:

O cetro não se afastará de Judá, nem o bastão do governante dentre seus pés, enquanto os homens vierem a Shiló; e a ele obedecerão os povos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית מט, י.

**134**

**שהוא מלשון אסיפה וחבור**

A nota acrescenta um lugar nos maamarim do Alter Rebe de 5567 em que Kehat também é explicado como reunião e união.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם סה"מ תקס"ז ע"י קצה.

**135**

**שעבודת הקהתי . . שעצם המכוון הוא הנקודה**

Yahel Or afirma que os filhos de Kehat, que carregavam a Arca, são mais elevados do que os filhos de Gershon, que carregavam as cortinas: embora a Arca seja luz interior, ela é como o ponto em torno do qual gira o círculo, o propósito final.

A NOTA DA KEHOT

ראה ביהל אור ע"י שצה "ועוד נתי' במ"א בענין בני קהת הנושאים את הארון שהם למעלה מבני גרשון דנושאים את היריעת כי אף שהארון א"פ זהו כמשל הנקודה שהעגול סובב עלי' והיא תכלית המכוון, וכמו המבאר דברים ומקדים הקדמות בכדי שאח"כ יובן נקודת ההשכלה א"כ אף שבהשפעה קדמו ההקדמות וההסבר מ"מ בדעת הרבה קדמה הנקודה כו", ע"ש.

**136**

**אל יתהלל חכם**

“Que o sábio não se glorie de sua sabedoria.” As palavras iniciais do maamar a que se faz referência.

Jeremiah 9:22 כ"ב:9

כֹּה אָמַר ה' אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל חָכֵם בְּחֻמָּתוֹ וְאֵל־יִתְהַלָּל הַגָּבוֹר בְּגִבּוֹרָתוֹ אֶל־יִתְהַלָּל עֲשִׂיר בְּעֲשָׂרוֹ:

Thus saith the L-RD: Let not the wise man glory in his wisdom, neither let the mighty man glory in his might, Let not the rich man glory in his riches;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**137 ע"פ אל יתהלל . . כי אם בזאת יתהלל**

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

**A NOTA DA KEHOT**

(מאמר לאדחי"ו בד"ה זה לא מצאנו לע"ע, ואולי נמצא זה בתוך המאמר).

**138 כי אם בזאת יתהלל**

"Mas aquele que se gloria, glorie-se disto... de que Eu sou Havayá, que pratica bondade, justiça e retidão na terra." A terra como o ponto da intenção divina.

Jeremiah 9:23ג"כ: ירמיהו

כי אם-בזאת יתהלל המתהלל השכל וידע אותי כי אני ה' עשה חסד משפט וצדקה בארץ כי-באלה תפצתי נאם-ה'

Mas aquele que se gloria, glorie-se nisto: em compreender-Me e conhecer-Me, que Eu sou D'us, que exerce misericórdia, justiça e retidão na terra; pois destas coisas Me agrado, diz D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**139 בד"ה החדש הזה לכם**

Os editores da Kehot sugerem que o maamar sobre "Este mês será para vocês" aqui mencionado talvez seja o que se encontra em Or HaTorah sobre Shemot, p. 255.

**A NOTA DA KEHOT**

אולי הכוונה לאוה"ת שמות ע' רנה.

**140 החדש הזה לכם**

"Este mês será para vós o primeiro dos meses." A primeira mitzvá dada a Israel.

Exodus 12:2ב"ב: שמות

החדש הזה לכם ראש חדשים ראשון הוא לכם לחדשי השנה:

«Este mês será para vós o princípio dos meses; será para vós o primeiro mês do ano.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**141 לא היה צריך להתחיל את התורה אלא מהחדש הזה לכם**

O comentário inicial de Rashi, citando Rabi Yitzhak: a Torá poderia ter começado com "Este mês será para vós", a primeira mitzvá. O Alter Rebbe remete à explicação de que esse ponto é o verdadeiro propósito.

Rashi on Genesis 1:1-2ב"ב:א"א: רש"י על בראשית א"א-ב"ב:1-1

בראשית. אמר רבי יצחק לא היה צריך להתחיל את התורה אלא מהחדש הזה לכם, שהיא מצוה ראשונה שנצטוו בה ישראל, ומה טעם פתח בבראשית? משום כח מעשיו הגיד לעמו לית להם נחלת גוים (תהילים קי"א), שאם יאמרו אמות העולם לישראל לסטים אתם, שכבשתם ארצות שבקעה גוים, הם אומרים להם כל הארץ של הקב"ה היא, הוא בראה ונתנה לאשר ישר בעיניו, ברצונו נתנה להם, וברצונו נטלה מהם ונתנה לנו: בראשית ברא אין המקרא הזה אומר אלא ...

IN THE BEGINNING — Rabbi Isaac said: The Torah which is the Law book of Israel should have commenced

with the verse (Exodus 12:2) "This month shall be unto you the first of the months" which is the first commandment given to Israel. What is the reason, then, that it commences with the account of the Creation? Because of the thought expressed in the text (Psalms 111:6) "He declared to His people the strength of His works (i.e. He gave an account of the work of Creation), in order ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

**142 ענין עגולים ויושר**

A página está em Parshas Shelach.

**A NOTA DA KEHOT**

ראה לקמן פ' בשלח לו, ג.

**143 שהעגולים הם בחי' נפש והיושר הוא בחי' רוח**

A nota enumera lugares em Or HaTorah que tratam dos círculos como nefesh e da linha como ruach.

**A NOTA DA KEHOT**

ראה אוה"ת תרומה ע' איתע כרך ז ע' ב'תצנ.

**144 בד"ה ראה אנכי**

Ali, a vontade é chamada de raiz do "ponto em seu palácio" e, citando o Arizal sobre a Idra, explica-se que o Crânio (Gulgalta), que envolve o cérebro, é Biná, o palácio da Chochmá oculta dentro dele.

**A NOTA DA KEHOT**

לקו"ת פ' ראה יח, ג.

**145 ראה אנכי**

"Vede, ponho hoje diante de vós uma bênção e uma maldição." As palavras iniciais do maamar de Re'eh a que se faz referência.

Deuteronomy 11:26ו"כ:א"א: דברים

ראה אנכי נתן לפניכם היום ברכה וקללה:

Eis que ponho hoje diante de vocês uma bênção e uma maldição:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**146 שהנקודה היא חכמה עילאה וההיכל המלבישו הוא בינה**

O texto cita o Zohar, Parte I, 15a, a respeito do ponto supremo dentro de seu palácio: o ponto é a Chochmá suprema, e o palácio é Biná.

Zohar, Bereshit 1:1-2:7ב"ב:א"א-ב"ב:1-2:7 ספר זוהר, בראשית א"א-ב"ב:1-2:7

**147 שהנקודה היא חכמה עילאה וההיכל המלבישו הוא בינה**

O texto também cita o Zohar, Parte I, 20a, a respeito do ponto e do palácio que o reveste.

Zohar, Bereshit 9:106-10:117ב"ב:ק"ו-י"ק:ק"ו:9:106-10:117 ספר זוהר, בראשית ט"ו-י"ק:ק"ו-י"ק:ק"ו:9:106-10:117

from the first mystic point up to the furthest removed of all the stages. They are all coverings one to another, brain within brain and spirit within spirit, so that one is a shell to another. The primal point is the innermost light of a translucency, tenuity, and purity passing comprehension. The extension of that point becomes a "palace" (Hekal), which forms a vestment for that point with a radiance which is still

unknowable on account of its translucency. The “palace” which is the vestment for that unknowable point is ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

PARÁGRAFO 20

148 משהרב ביהמ"ק אין להקב"ה בעולמו אלא ד"א

“Desde o dia em que o Templo foi destruído, o Santo, bendito seja Ele, tem em Seu mundo somente os quatro côvados da halachá.” A Torá é o lugar da presença de D'us.

Berakhot 8a:18-19 ט"ח-ט"ז

והיינו דאמר רבי חייא בר אמי משמיה דעולא: מיום שחרב בית המקדש אין לו להקדוש ברוך הוא בעולמו אלא ארבע אמות של הלכה בלבד. ואמר אביי: מריש הנה גריסנא בגו ביתא ומצלינא בבי כנישתא. כיון דשמענא להא דאמר רבי חייא בר אמי משמיה דעולא — מיום שחרב בית המקדש אין לו להקדוש ברוך הוא בעולמו אלא ארבע אמות של הלכה בלבד — לא הוה מצלינא אלא היכא דגריסנא.

Isso concorda com o que R. Hiya bar Ammi disse em nome de Ula: Desde o dia em que o Templo foi destruído, restam ao Santo, bendito seja Ele, em Seu Universo, apenas os quatro côvados da Halachá. E Abaye disse: No princípio, eu estudava em casa e rezava na sinagoga, mas, depois de ouvir a declaração de R. Hiya bar Ammi em nome de Ula: «Desde o dia em que o Templo foi destruído, restam ao Santo, bendito seja Ele, em Seu Universo, apenas os quatro côvados da Halachá», ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות ח, א.

149 אורייתא מחכמה הוא דנפקת

O Zohar ensina que a Torá emana da Chochmá superna. A nota da Kehot indica essa passagem entre três.

Zohar II, 121a א"ב קכא, זח

Zohar III, 81a א"ג פא, זח

A NOTA DA KEHOT

זח"ב קכא, א. פה, א. זח"ג פא, א.

150 אורייתא מחכמה הוא דנפקת

Outra passagem do Zohar que afirma que a Torá emana da Chochmá.

Sepher Hazer, Yitro 21:378-22:389 ט"ז-כ"ב:שפ"ט  
Segundo R. Yehudá, «pai» representa a Sabedoria (Chochmá) e «mãe», o Entendimento (Biná). Disse R. Yehudá: «Ambas as interpretações significam uma só e a mesma coisa, pois aprendemos que a Torá emanou da Sabedoria Suprema». R. Yossé disse que a Torá emanou do Entendimento, pois está escrito: «para compreender as palavras do entendimento» e «não abandones a Torá de tua mãe».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

151 אורייתא מחכמה הוא דנפקת

Uma terceira passagem do Zohar que afirma que a Torá

emana da Chochmá.

Zohar, Kedoshim 1:6-3:13 ג'י-ג'י:ג'י-ג'י

152

כד"ה ואהבת את

Ali, o Alter Rebe cita a imagem do Etz Chaim do grande círculo que circunda a linha e não pode ser revestido em um recipiente como luz interior, diante do qual tudo é como nada, e explica que, por meio do estudo da Torá, D'us Se revela a nós como luz interior, porque a Chochmá superna está revestida na Torá.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שם יג, א.

153

ואהבת את

“E amarás Havayá, teu D'us.” As palavras iniciais do maa-mar de Va'eschanan a que se fez referência.

Deuteronomy 6:5 ו'ה:6:5

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

154

הוי' בחכ'

“Havayá fundou a terra com sabedoria.” A Luz Infinita revelada na Chochmá.

Proverbs 3:19 ט"ט:ג'י

ה' בחכמה יסד-ארץ כונו שמים בתבונה:

D'us fundou a terra com sabedoria; com entendimento estabeleceu os céus.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי ג, יט.

PARÁGRAFO 21

155

בס"י נעוץ תחלתן

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

פ"א, מ"ז.

156

נעוץ תחלתן בסופן וסופן בתחלתן

O Sefer Yetzirah diz sobre as dez Sefirot que “seu fim está encravado em seu princípio, e seu princípio, em seu fim”. O nível mais baixo está ligado ao mais elevado.

Sefer Yetzirah 1:7 א':7:1

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשהלכת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

A dezena da existência a partir do nada tem o seu fim ligado ao seu princípio, e o seu princípio ligado ao seu fim, assim como a chama está unida à brasa viva; pois D'us é um e não há um segundo, e antes de um, que contarás?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

157

כי גאה גאה

“Cantarei a Havayá, pois Ele é exaltado, exaltado.” Diante Dele, todas as luzes que circundam são como nada, assim como a luz interior.

Exodus 15:1 א"ו: שמות

אָז יִשְׁרָאֵל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְהַבְיָאָה וַיֹּאמְרוּ  
לֵאמֹר אֶשְׁיֶרֶה לְהַבְיָאָה כִּי־גָאָה גָאָה סוֹס וְרִכְבוֹ רָמָה בָּיִם:

Então Moisés e os filhos de Israel cantaram este cântico a D'us e disseram: Cantarei a D'us, pois Ele Se exaltou; o cavalo e seu cavaleiro lançou ao mar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות טו, א.

158

גדול התלמוד שמביא

Os Sábios concluíram que o estudo é grande porque conduz à ação. O texto infere que a ação, isto é, as mitzvot práticas, é ainda mais elevada.

Kiddushin 40b:8-9 ט"ז-ט"ח: קידושין

וּכְבֵּר הָיָה רַבִּי טְרַפּוֹן וְזֻקְנִים מְסוּבִין בְּעֵלִית בֵּית נִתְּזָה בְּלוֹד. נִשְׁאַלָה  
שְׂאִילָה זֹו בְּפִנְיָהֶם: תִּלְמוּד גָּדוֹל אוּ מַעֲשֶׂה גָדוֹל? נֶעֱנָה רַבִּי טְרַפּוֹן  
וָאָמַר: מַעֲשֶׂה גָדוֹל. נֶעֱנָה רַבִּי עֲקִיבָא וָאָמַר: תִּלְמוּד גָּדוֹל. נֶעֱנָו כּוֹלָם  
וָאָמְרוּ: תִּלְמוּד גָּדוֹל, שֶׁהַתִּלְמוּד מְבִיא לִיָּדֵי מַעֲשֶׂה. תִּנָּא, רַבִּי יוֹסִי  
אוֹמֵר: גָּדוֹל תִּלְמוּד שֶׁקֹּדֶם לַחֲלָה אַרְבָּעִים שָׁנָה, לַתְּרוּמוֹת וּלְמַעֲשָׂרוֹת  
חֲמִשִּׁים וָאַרְבַּע, לְשִׁמִּישֵׁם שְׁשִׁים וָאַחַת, לְיוֹבְלוֹת מָאָה וְשֵׁלֶשׁ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

קידושין מ, ב.

## PARÁGRAFO 22

159

לדוד בשנותו את טעמו

“De David, quando mudou seu comportamento diante de Avimelech, que o expulsou, e ele partiu.” Leia-se aqui como a transformação da vontade no Shabat.

Psalms 34:1 א"ד: תהילים

לְדָוִד בְּשָׁנוֹתָו אֶת־טַעְמוֹ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיִּגְרָשֵׁהוּ וַיֵּלֶךְ:

[A Psalm] of David; when he changed his demeanour before Abimelech, who drove him away, and he departed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים לד, א.

160

מלכותך מלכות כל עולמים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שם קמה, יג.

161

מלכותך מלכות כל עולמים

“Teu reinado é um reinado sobre todos os mundos.” A Malchut de D'us dá vida a todos os mundos.

Psalms 145:13 א"ה: תהילים

מִלְכוּתְךָ מִלְכוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Teu reino é um reino por todas as eras, e teu domínio perdura por todas as gerações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

162

אבימלך פי' מלך . ואבי מלך הוא בחי' סוכ"ע

A nota enumera passagens em Or HaTorah que também interpretam Avimelech como Melech, Malchut, e Avi Melech como a luz que circunda, fonte dela.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם אוה"ת ויצא קעב, א. שה"ש ע' קפג. ובהנסמן בספר הערכים-חב"ד כרך א' ע' לד.

163

ולבן שנים מחלב

A bênção de Yaakov a Yehudah: “e brancos os dentes por causa do leite”. Faz-se referência à sua explicação como refinamento dos atributos emocionais.

Genesis 49:12 ט"ז: בראשית

חֲקִלְיִי צִינִים מִיָּזוֹ וּלְבָן־שָׁנִים מִחֶלֶב:

Seus olhos estarão vermelhos de vinho, e seus dentes brancos de leite.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

164

אם קהה הברזל . . והוא לא פנים קלקל

“Se o ferro está embotado e ele não afia o fio, terá de empregar mais força.” O Midrash interpreta isso como referente a uma geração cujas ações embotaram a face de D'us, e à teshuvá como remédio.

Ecclesiastes 10:10 י": קהלת

אִם־קֵהָה הַבְּרִזָּל וְהוּא לֹא־פָנִים קִלְקַל וְחִזְקִים יִגְבֵּר וַיִּתְּרוֹן הַכֶּשֶׁר חֲקֻמָּה:

If the iron be blunt, and one do not whet the edge, then must he put to more strength; but wisdom is profitable to direct.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

קהלת י, י. ראה אוה"ת נ"ך-א ע' תרלב.

165

ועבד הלוי הוא

“E o levita realizará o serviço da Tenda do Encontro.” A palavra hu, “ele”, é interpretada como Atika.

Numbers 18:23 כ"ג: במדבר

וְעֹבֵד הַלֵּוִי הוּא אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהֵם יֵשְׂאוּ עוֹנָם חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחֲלוּ נִחְלָה:

Somente os levitas farão o serviço da tenda da reunião, e levarão a sua iniquidade; será estatuto perpétuo por todas as vossas gerações, e não terão herança entre os filhos de Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר יח, כג.

166

הוא דא עתיקא

A nota da Kehot cita o Zohar para interpretar hu como Atika, o “Antigo” oculto.

Zohar III, 178ב כע"ג קעח, זח

A NOTA DA KEHOT

זח"ג קעה, ב. לקמן קרה נה, ב.

**167** שְׁנֵאוֹ הָאָרוֹן פָּנִים בְּפָנִים — בְּדִ"ה וְאֵהִי אֶצְלוֹ אִמּוֹן

Ali, “face a face” é a união do deleite superno, o núcleo interior da vontade de D'us, com o deleite da própria pessoa nas mitsvot; e isso explica por que David foi punido por chamar a Torá apenas de “canções”: os levitas carregavam a Arca sobre os ombros.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי במדבר יח, ג. וראה באוה"ת נשא כאן ע' רנו מציין לאגה"ק ד"ה דוד זמירות קרית להו.

**168** וְאֵהִי אֶצְלוֹ אִמּוֹן

“E eu estava junto a Ele, como um amamentado, e era Seu deleite dia após dia.” As palavras iniciais do maamar sobre a arca transportada face a face.

Proverbs 8:30 ח:שלי מ

וְאֵהִי אֶצְלוֹ אִמּוֹן וְאֵהִי שְׂשׁוּעִים יוֹם יוֹם מְשַׁחֲקֶת לְפָנָיו בְּכָל־עַתָּה:

Então eu estava junto d'Ele, como uma criança criada; cada dia era Sua alegria, brincando sempre diante d'Ele,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**169** וְחִילִים יִגְבֵּר

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

קהלת שם.

**170** וְעִשִּׂית צִיץ

“E farás uma lâmina frontal de ouro puro.” As palavras iniciais do maamar sobre a divisória de ferro.

Exodus 28:36 שמות כ"ח:ליו"ו

וְעִשִּׂית צִיץ זָהָב טָהוֹר וּפְתַחְתָּ עָלָיו פְּתוּחֵי חֹתֶם קֹדֶשׁ לַיהוָה:

E farás uma lâmina de ouro puro e nela gravarás, como se grava num selo: «SANTO PARA D'US».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**171** בַּחֲכִי אֶתְבָּרִיר

No primeiro maamar de Nasso, o Alter Rebe explica que “por meio de Chochmá, eles são refinados”, pois toda a Torá serve para refinar as centelhas, e que esse era o encargo dos filhos de Kehas, como em “e a ele se reunirão os povos”.

A NOTA DA KEHOT

ע' לעיל כא, א.

**172** יָאֵר ה' פָּנָיו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שם ו, כה.

**173** יָאֵר ה' פָּנָיו

“Que Havayá faça resplandecer Sua face sobre ti.” A revelação da face de D'us, que os levitas atraem para baixo.

Numbers 6:25 במדבר ו:כ"ה

יָאֵר הָאֵלֹהִים פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחַנֶּנְךָ:

Que D'us faça resplandecer o Seu rosto sobre ti e tenha misericórdia de ti;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**PARÁGRAFO 23**

**174** עֲשֵׂה רְצוֹנוֹ כְּרִצּוֹן

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות פ"ב, מ"ד.

**175** עֲשֵׂה רְצוֹנוֹ כְּרִצּוֹן

“Faze de Sua vontade a tua vontade... anula a tua vontade diante de Sua vontade.” As duas cláusulas correspondem ao serviço dos dias da semana e ao serviço de Shabat.

Pirkei Avot 2:4 משנה אבות ב:ד

הוא ה' אומר, עֲשֵׂה רְצוֹנוֹ כְּרִצּוֹן, כְּדִי שֶׁיַּעֲשֶׂה רְצוֹנוֹ כְּרִצּוֹנוֹ. בְּטֵל רְצוֹנוֹ מִפְּנֵי רְצוֹנוֹ, כְּדִי שֶׁיִּכְבֹּט לְרִצּוֹן אֲחֵרִים מִפְּנֵי רְצוֹנוֹ. הֵלֵל אומר, אַל תִּפְרֹשׁ מִן הַצְּבוּר, וְאַל תִּאֱמִין בְּעֶצְמְךָ עַד יוֹם מוֹתְךָ, וְאַל תִּדְּוֶן אֶת חֲבֵרְךָ עַד שֶׁתִּגְיַע לְמִקְוָמוֹ, וְאַל תִּאֱמַר דְּבַר שְׂאֵי אֶפְשֶׁר לְשִׁמְעַי, שֶׁסּוּפוֹ לְהִשְׁמַע. וְאַל תִּאֱמַר לְכַשְׁאֲפֹנָה אֲשֶׁנָּה, שֶׁמָּא לֹא תִפְנֶה:

Ele costumava dizer: faz a vontade Dele como se fosse a tua, para que Ele faça a tua vontade como se fosse a Dele. Põe de lado a tua vontade diante da vontade Dele, para que Ele ponha de lado a vontade dos outros em favor da tua. Hillel dizia: não te separe da comunidade; não confies em ti mesmo até o dia da tua morte; não julgues teu próximo até que tenhas chegado ao lugar dele. Não digas algo que não possa ser entendido [confiando] que, no fim, será ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

**176** טַעְמוֹ וְרֹאוּ . . בַּה' תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי

“Provai e vede que Havayá é bom.” O “sabor” diferente de Shabat.

Psalms 34:9 ט:ט"ד

טַעְמוֹ וְרֹאוּ כִּי־טוֹב ה' אֲשֶׁרִי הִגֵּבֶר יִחְסֶה־בוֹ:

Provai e vede que D'us é bom; feliz o homem que n'Ele se refugia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים לד, ט. ג.

**177** בַּה' תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי

“Em Havayá, minha alma se gloriará; os humildes ouvirão e se alegrarão.”

Psalms 34:3 ג:ג

בַּה' תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי יִשְׁמְעוּ עֲנֻיִם וְיִשְׂמְחוּ:

My soul shall glory in the L-RD; The humble shall hear thereof, and be glad.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)





**LikuteiTorah.com**  
A PARASHÁ CHASSÍDICA

## Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Pardes Rimonim (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain).

**Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e [likuteitorah.com](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/); não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>**

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de [likuteitorah.com](https://www.likuteitorah.com) com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

---

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://www.likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © [likuteitorah.com](https://www.likuteitorah.com)

De [likuteitorah.com/pt/likutei-torah/nasso/3/](https://www.likuteitorah.com/pt/likutei-torah/nasso/3/)

---

### DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak